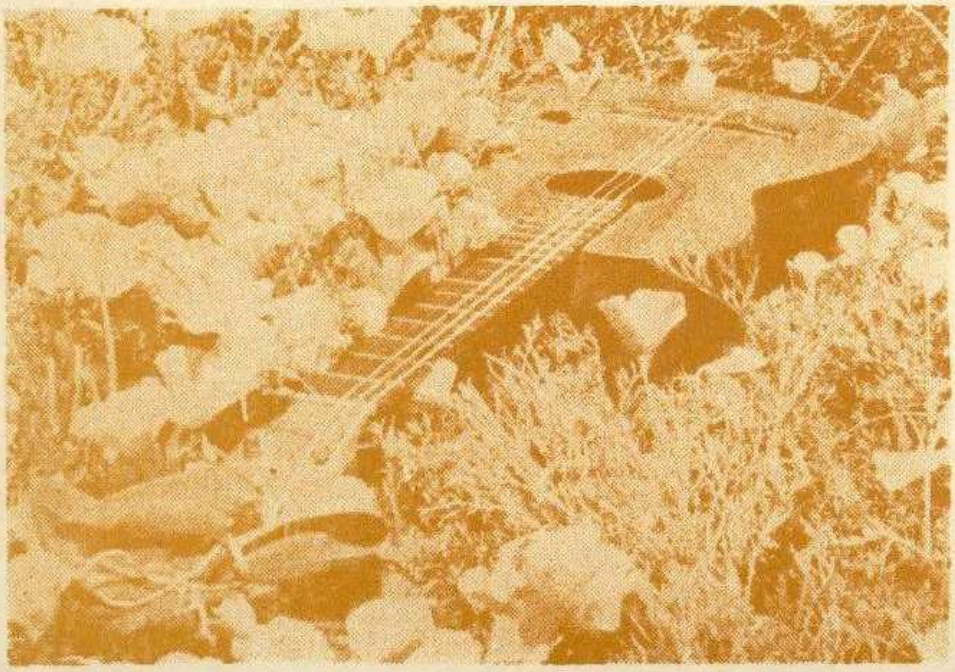
VIOLETA PARRA

Cantos Folklóricos Chilenos



EDITORIAL NASCIMENTO

Cantos Folklóricos Chilenos

Nº 3900

Tiraje: 2.000 ejemplares.
Impreso en los talleres de
la Editorial Nascimento S. A.
— Arturo Prat 1428 —
Santiago de Chile, 1979

VIOLETA PARRA

CANTOS FOLKLORICOS CHILENOS

Transcripciones Musicales de:
LUIS GASTON SOUBLETTE

Fotografías de:
SERGIO LARRAIN
y
SERGIO BRAVO

EDITORIAL NASCIMENTO
SANTIAGO 1979 CHILE

VIOLETA PARRA

Cantora de guitarra y guitarrón. Nacida en San Carlos y criada en Chillán

GUILLERMO REYES ("On Guille")

Don Juan de Dios Leiva, 85 años, chacarero, cantor y tocador de la comuna de Las Barrancas de Santiago, es un anciano delgadísimo, erguido y huraño (no quiere hablar con nadie). Cuando le pedí que me enseñara sus cantos, me respondió:

—Yo juré no volver a cantar más en mi vida, porque Dios me llevó a mi nietecita regalona y la noche que tuve que cantar p'a ella, la tengo anud'á en el pecho y la garganta.

Don Guillermo rompió su juramento cuando le dije que la patria necesitaba sus cantos.

—Por usted lo voy a hacer Violetita, que es la única que trasmite "a lo pueta".

Tomó la guitarra, la afinó y tocó las primeras notas del acompañamiento del canto "a lo divino" a la modalidad de los cantores de Las Barrancas.

Don Guillermo no pudo cantar a pesar de haberlo intentado varias veces. Era verdad que tenía, por su nieta, un nudo en la garganta. Como en un gemido le salieron las primeras palabras:

Angel glorioso y bendito
que estás sentado en lo alto
gloria al Padre gloria al Hijo
gloria al Espíritu Santo.

Las lágrimas de don Guillermo se deshacían en los "tuntuneos" de los entorchados de la guitarra. A pesar de su pena, me enseñó el acompañamiento de sus cantos y me entregó un viejo cuaderno con hermosos versos "a lo divino". En la primera página leí esta preciosa cuarteta:

Si para el alto te fuiste
pídele a Dios de los cielos
que me conceda el consuelo
si de mi lado partiste.

Más adelante me detuve en esta otra cuarteta:

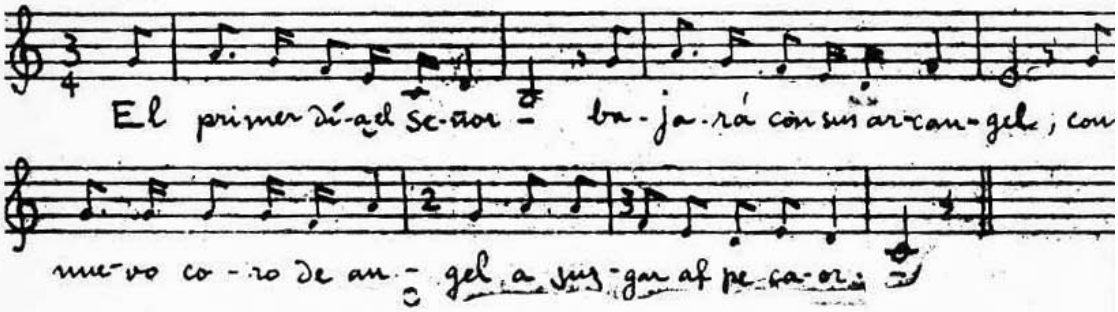
Nuestra Madre baje y sube
para lavar en la luna
ropa del niño en la cuna
que va tendiendo en las nubes

Y aún esta maravilla:

Tejió en la tumba su madre
el paño de la pasión
con lágrimas de dolor
y con hilitos de sangre

Explicatorio: *"tuntunco"* — Punteo.

EL PRIMER DIA EL SEÑOR



"Verso por sabiduría", "Por el fin del mundo" o "Por el Juicio Final" o "Por Pocalí" (Apocalipsis) "Encuartetado" y sin despedida.

CUARTETA

A FUEGO MANDAN TOCAR
LAS CAMPANAS DEL OLVIDO
COMO ES POSIBLE APAGAR
FUEGO Y AMOR ENCENDIDO

El primer día el Señor
bajará con su arcángel
con nuevo coro de ángel
a juzgar al pecador
ese terrible dolor
que todos hemos de pasar
me dijo el señor San Juan
con un dolor sin segundo
por cuatro partes del mundo
A FUEGO MANDAN TOCAR

Segundo día en el cielo
se verán truenos "beniunos"
árboles de uno en uno
se azotarán por el suelo
entonces todos qué haremos
seremos todos perdidos
de piedras serán los ruidos
que solo se tocarán
a fuego mandan tocar
LAS CAMPANAS DEL OLVIDO

El tercer día penoso
se verán correr centellas
se han de bajar las estrellas
y un norte muy espantoso
y los cristianos llorosos
se han de poner a pensar
entonces se han de juntar
todas las siete naciones
y dirán los corazones
COMO ES POSIBLE APAGAR

El cuarto día presente
es una razón muy cierta
que al tocarnos la trompeta
ha de bajar San Vicente
como cosa trasparente

despertarán los dormidos
se escucharán alaridos
de animales y de fieras
y bajará de la tierra
FUEGO Y AMOR ENCENDIDO

Explicatorio: *"beniuno"* — Benigno.

EN EL FUNDO TOCORNAL CON ANTONIO SUAREZ

"Cualquiera canta en una mata de hojas", le respondió don Antonio Suárez a mi hermano Nicanor, cuando éste le preguntó qué le parecía el canto de la Violeta Parra. "Cualquiera canta en una mata de hojas", con todas sus letras.

Esto, porque estaba en total desacuerdo con mi modo de cantar.

Era la primera vez que visitábamos al cantor, inquilino del fundo Tocornal. Don Antonio era buen conversador, inteligentemente

Don Antonio Suárez, cantor de cantos a lo humano y a lo divino. (Fundo Tocornal)

se escabullía cuando tratábamos de darle a conocer el objeto de nuestra visita.

Si no hubiera sido por los "díceres", con que naturalmente adornaba su conversación, habríamos vuelto con las manos vacías.

Mientras él hablaba de su vida campesina, anoté los siguientes:

"El burlezco no vale nada", "del formal se espera mucho", "el hablantín vive a tropezones", "la plata se gana al sol y se consume a la sombra".

Al ofrecernos un vaso de vino durante el almuerzo, dijo:

"Al medio de la sopa viene una copa".

Algunas personas curiosas se asomaron a observar nuestra conversación. Don Antonio comentó en alta voz:

"Los que somos, somos, los demás son palomos".

Don Antonio goza de espléndida salud y dice que no sabe lo que es reumatismo, a pesar de haber pasado su vida regando con el agua a la rodilla y lo que es peor, realizando de noche esta dura faena.

¡Tronco firme don Antonio con sus cien años a cuestas! Todavía no ha encontrado quien coseche choclos más lindos que él, ni quien lo aventaje en la saca de miel, sin guantes ni mascarilla.

Refiriéndose a los patrones, dijo:

"Los gentiles, no pueden quejarse de mí".

Al agradecerle la botella de miel y el canasto con higos que nos obsequiara nos deslizó despacito la siguiente sabia estrofa:

El mezquino come solo
hasta saciar su barriga
después traga saliva
lo mesmo que el colo-colo.

Poco tiempo después llegó a mi casa en Santiago con una noticia descomunal.

—Le tengo un guitarrón, Violetita, pero tiene que ir a buscarlo de cuerpo presente.

En la ciudad deleitosa
se ha visto una maravilla
las tejas sopaipillas
las puertas de pan con queso

Surge entonces el primer inconveniente. Los dedos de don Antonio estaban torpes, encallecidos por el trabajo de la tierra y por los años que habían pasado lejos del instrumento. El había dejado de tocar porque tenía que mantener a sus veinte hijos, así es que tiempo para la música no le quedaba. A los niños debía darles buen ejemplo de Padre y el canto se presta para tentaciones, me explicó.

—Es verdad don Antonio, dije un tanto entristecida—. El lo notó.

—No se apene, Videtita, el domingo que viene voy a convidar al "profeta angulo" (sobrenombre de don Isaías Angulo).

Así se hizo efectivamente.

Afinado el instrumento por los nudosos dedos de este nuevo cantor, la voz de don Antonio se hizo presente con un canto "a lo humano": "Por el mundo al revés". Veamos la cuarteta:

El mundo al revés pintado
yo lo vi en una pintura
de penitente vi un cura
y el demonio confesado.

Por su parte el Profeta le respondió más tarde con un verso "a lo divino" "Por Judas el traidor", del cual anoté la cuarteta:

Tengo y no te quiero dar
porque tenís quien te dé
cuando te dejen de dar
entonces yo te daré.

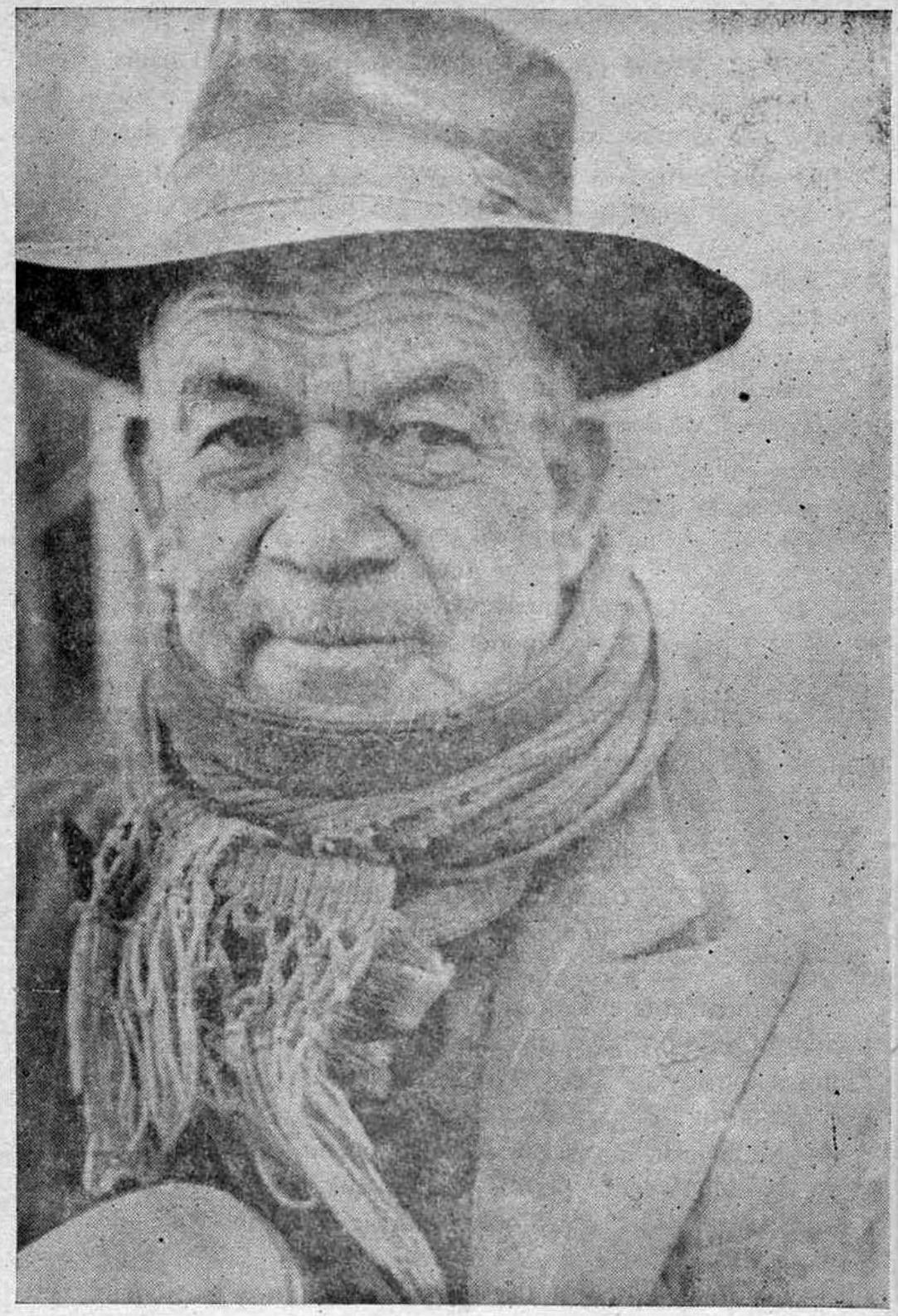
Decididamente el Profeta Angulo era un buen cantor y un buen tocador. Como me interesaba conocer la opinión que él tenía de otros cantores, me acerqué a él y como para hacerlo hablar, hice el siguiente comentario:

—Me han dicho que por aquí hay buenos cantores.

—No sé, Violetita, pero le sé decir que "cuando yo saco el tono voy a dejar a los demás cantores al puente de los morros".

—¡Ah!—

—Porque para cantar hay que ser arrogante y el "toquío" debe llevar sus "chacharachas", p'a que se sienta bien, el "sonoro" del es-



Don Isaías Angulo, cantor de velorios de angelitos y tocador de guitarrón
(Fundo El Porvenir, Puente Alto)

trumento. Además to'o lo que yo sé se lo aprendí al "Zurdo Ortega" y él no tenía superiores.

El asunto se ponía delicado, era preferible seguir cantando.

Ausente del "Profeta Angulo" declaro, que bastante razón tenía para considerarse buen cantor y tocador.

Cada vez que lo visito saca a relucir mejores versos. Debo decir también que gracias a él, recopilé cuatro guitarrones, dos de los cuales doné a la Universidad de Concepción; otro al Museo de Música de Polonia y dos conservo en mi poder.

Don Isaías confiesa 68 años; desempeña cualquier oficio durante la semana y los días Domingos participa en partidos de rayuela, en donde es considerado un "as" del tejo pesado.

—Con mi guitarrón voy a los partidos... y ahí sí que se canta pues—, me ha confesado el "Profeta Angulo" en repetidas ocasiones.

Un día me prometió formar una rueda de cantores con el "vie-

La guitarra chilena con enclavijado *de madera*

jito Emilio" y con Agustín Rebolledo, cantor y tocador el primero, y "pueta de talento" el otro.

¡Buena cosecha me espera! Pensé con satisfacción. Mientras aguardaba el encuentro, tomaba apuntes del material aprendido con el "Profeta".

Exp'icatorio: *"Toqui'o"* — acompañamiento de guitarra o guitarrón
"chacharachas" — variaciones del punteo.
"sonoro" — sonido.

(La Ciudad Deleitosa)

HAY UNA CIUDAD MUY LEJOS

Versos por "ponderación" sin cuarteta y sin despedida, "mochito".

Hay una ciudad muy lejos
allá los pobres se van
las murallas son de pan
y los pilares de queso
llevada de su pretexto
la ciudad tiene ese honor
y por este bello don
que su poder le origina
las tejas de "sopaipillas"
y los ladrillos "alfajor".

La ciudad de Cofra!ande
es muy buena con los pobres
allí no se gasta un cobre
los comercios son de balde
es cosa muy admirable
los vivientes bien lo dicen
por hambre nadie se aflije
ni aunque la quieran pasar
para el que quiera fumar
hay cigarros de tabique.

Hay un estero de vino
que atraviesa la ciudad
y son de harina "tost'á"
los arenales que vimos
los que pasan por camino
dicen aquí está lo bueno
y se atracan sin recelo
del poder que los anima
agarran vino y harina
se ponen a hacer pigüelo.

Río de aguardiente habrá
porque allí no habitan truchas
hay un morrito de azúcar
donde pegan la top'á
y más abajito habrá
ponche bien alcanforado
de azúcar bien sazonado
todo este licor se junta
donde se clavan de punta
todos los aficionados.

Hay un cuerpo de vino
que alumbra la ciudad
y con la lanza "cerrá"
los arenales que vamos
los que pasan por camino
[illegible] and la brisa
y se vuelve una iscela
del poder que los anima
agarran vino y harina
se ponen a hacer pipiolo.

Allá de aguardiente habrá
porque allí no hablan crudas
hay un montito de adobe
donde pican la yerba
y más abajito habrá
poncho bien almohadado
de adobe bien curado
todo que bien se pisa
donde se clavan de pama
todos los adicionados.

GABRIEL SOTO (ON GRABIA)

Muchas reuniones de cantores se efectuaron en casa de don Isaías, sin embargo hubo un cantor que rechazó todas nuestras invitaciones. ¿Por qué?

—Vamos a preguntárselo, le propuse a don Isaías.

—Enrabiado voy a ir Violetita, pero le diré "unas buenas".

Don Gabriel nos recibió con mucho cariño, a pesar de la cara de enojo del "Profeta", quien en vez de recibir la mano que le alargaba don Gabriel, le hizo la siguiente reprimenda.

Don Gabriel Soto (On Grabia) cantor, tocador y pueta *popular*
(Fundo Las Viszcachas. Puente Alto)

—¿Que le parece mal que la Violetita los defienda "por el arradio"? ¿Que se va a llevar los versos p'al cementerio?... De aquí p'ailante, ya no es mi amigo.

Don Gabriel ni se inmutó, invitó a sentarse, partió un melón, espantó los pollos y muy maliciosamente le dijo a uno de sus hijos:

—¡Espanta ese perro niño!

—No lo rete don Isaías... le rogué... cantemos nosotros, le dedicamos la despedida, y de a poquito lo vamos conquistando.

—Qué va a entender cabez'e piedra, si no ha querí'o cantar más de que se casó.

Después supe que don Gabriel le había jurado a su novia dejarse de "Bureos" y... él estaba cumpliendo su juramento.

El problema era bastante serio.

Había que conquistarse a la dueña de casa, y si ella lograba comprender la importancia del trabajo de investigación, estaría todo arreglado. La señora Chabelita comprendió todo. Nos hicimos grandes amigas, y ahora es ella la que ayuda a recordar lo que don Gabriel ha olvidado. On Gabia es "pueta" y escribe sus versos con Biblia en mano.

Cuando se decidió a cantar, fue un día inolvidable para mí... ¡Un año de espera y de curiosidad!...

Esta es la primera décima que salió de su boca:

Señora Violeta Parra
usted ya se creería
que hoy día yo no vendría
a cantarle en la guitarra
el canto poco me agarra
ni menos la poesía
LA TIERRA SANTA TENIA
BELLOS MONTES Y CIUDAD
DIOS PUSO LA CLARIDAD
A LA TIERRA PROMETIDA

Para demostrar sus buenas condiciones de "pueta y cantor", don Gabriel encuartetó de "un improviso", este anuncio de versos por sabiduría. Más tarde me contó un verso "brúculo" y otros de diferente fundado.

EMILIO LOBOS

A todo esto, don Emilio, el otro cantor, esperaba calladito su turno en un rincón. Me acerqué a él y le entablé conversación.

—¿Está aburrido don Emilio? . . .

—Cómo se le ocurre señora . . . ¿que no ve que m'ei lleva'o mirando la maquinita? Güeno que reme'a bien . . . ¿no?

—Así es don Emilio.

Al ver el micrófono cerca de él, me preguntó:

—¿Y ahora que me está reme'ando a mí también? . . .

—No don Emilio, le mentí, estoy cambiando la cinta.

—¿En qué trabaja usted don Emilio?

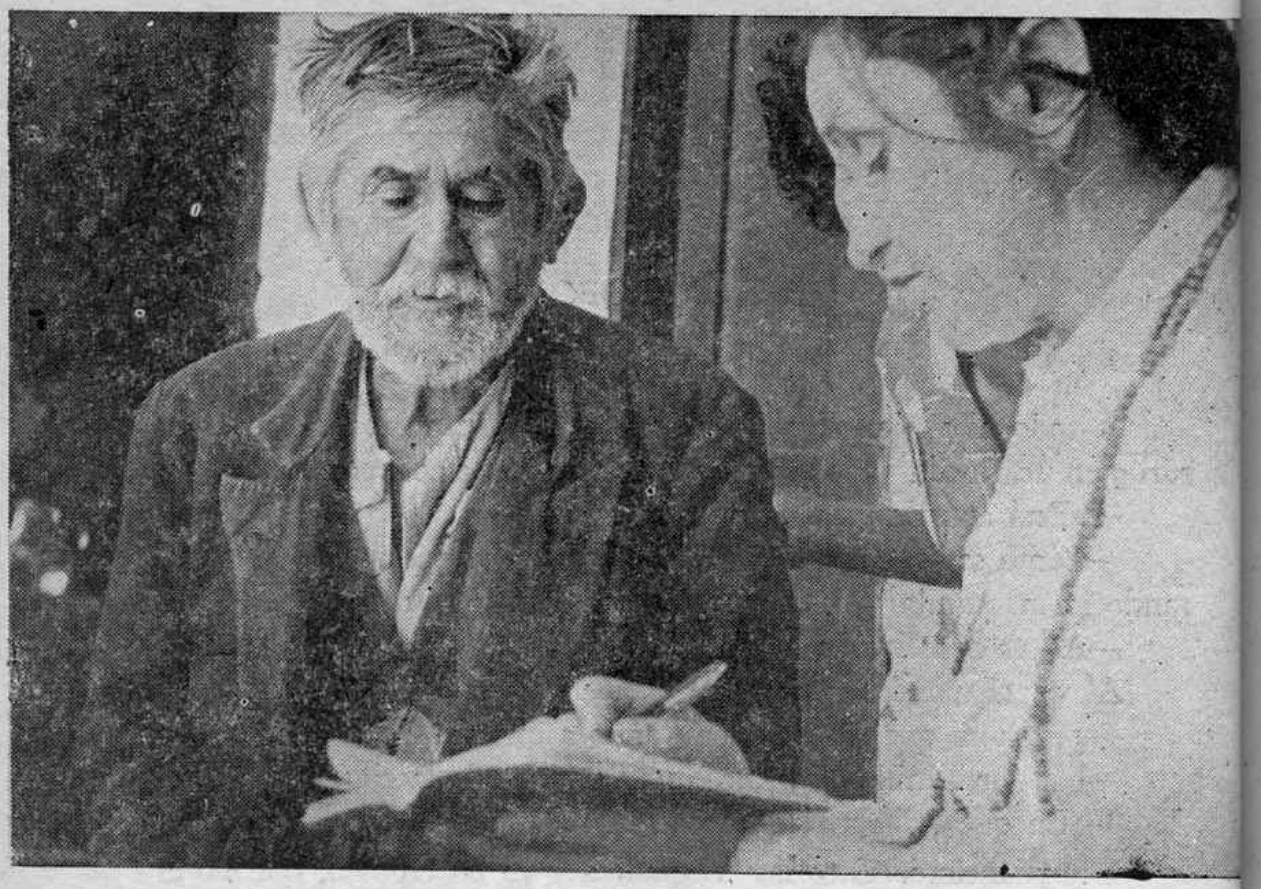
—Soy silletero. Otro las "enmadera y yo las empajo, por eso es que ando con este delantar, y como tengo que hacer el trabajo en la calle, me hago sombra con este sombrero, pero a mí no me gusta ser silletero, soy busca'or de minas, ya tengo como doce y las tengo marca'itas", me confesó en voz baja. Al ver su modestísima ropa, le dije discretamente:

—Pero usted podría ser un hombre rico con esas doce minas.

—Claro —contestó—, así sería si las trabajara, pero a mí me gusta encontrármelas, no más. Me lo paso en la cordillera, bajo cuando se me acaba el tabaco. Por la comía no me aflijo, porque tengo un perro conejero y ensal'á en el campo no falta nunca. Después que compro mi tabaco me voy cantando p'a la cordillera, falta no le hago a naide porque soy solo. Cantando busco las minas y p'a que la voz me acompañe, tomo "yerba de la cantora" que se cría en las piedras cordilleranas, y que es güena p'a la voz y el sentío.

—¡Qué ganas de oírlo cantar don Emilio! . . .

—Sí, pero lo malo que con estos "gallos" se pue'e cantar una entonación cuando mucho . . .



Don Emilio Lobos, cantor y tocador de velorios. Toca guitarra chica. (Santa Rita de Pirque. Puente Alto)

—Pero don Emilio, si yo he sabido que son muy buenos cantores...

—¡Así será, pero yo los hago ver vacas rosillas a entonaciones!...

Don Emilio tenía toda la razón, porque cuando empezó a cantar con su voz tamizada por su abundante bigote blanco, yo también vi "vacas rosillas".

—La dulce voz de don Emilio, lo puso a la cabeza de todos los cantores. Cuando se lo hice ver, comentó:

—Y eso que aquí no he canta'o desahoga'o, ¿no ve que el toca'or trataba de confundirme con el "floreo" de los "alhambres" del guitarrón?... Otro día en su casa, con más tranquilidad le voy a tocar "la guitarra chica".

Mi hermano Nicanor lo invitó a su casa. Agradecido don Emilio, sacó de su bolsillo una piedra mineral y al entregársela le dijo:

—Es metal regüeltito con oro, señor, si no me cree, pue'e "reitirla" cuando quiera.

Al día siguiente, a las seis de la mañana, apareció en casa de Nicanor, y allí para siempre, quedó grabado en cinta magnética, el valioso repertorio de don Emilio que va a continuación:

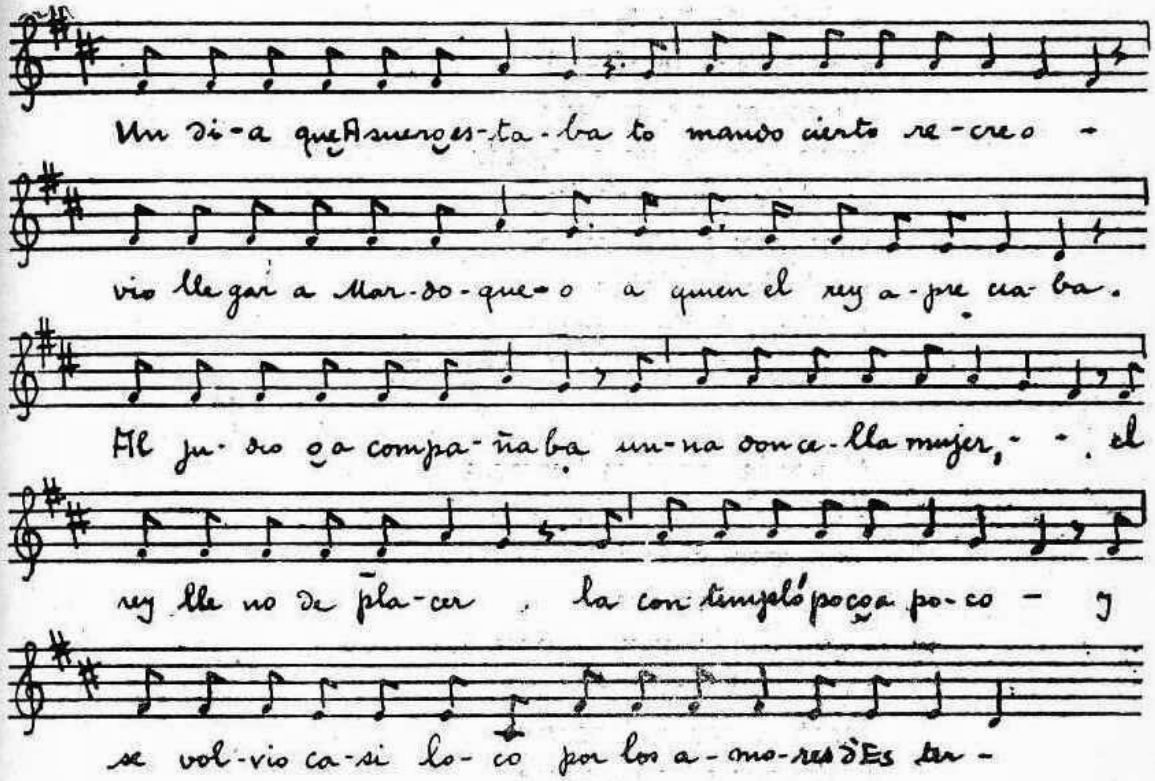
Explicatorio: *"reme'a"* — remeda, remedar— repetir lo que dice o hace otro.
"floreo" — punteos.
"alhambres" — cuerdas.
"reitirla" — derretirla.

(El Rey Asuero)

EL DIA QUE ASUERO ESTABA

Verso por el banquete de Asuero "encuartetado" y sin despedida.

El rey Asuero



CUARTETA:

POR LOS AMORES DE ESTER
EL FAMOSO REY ASUERO
REMOLIO MEDIO AÑO ENTERO
CELEBRANDO ESA MUJER

Un día que Asuero estaba
tomando cierto recreo
vio llegar a Mardoqueo
a quien el rey apreciaba
al judío acompañaba
una doncella mujer
el rey lleno de placer
la contempló poco a poco
y se volvió casi loco
POR LOS AMORES DE ESTER

El monarca enamorado
la bella "galantizó"
y el reinado le ofreció
p'a colocarla a su lado
luego que estuvo arreglado
aquel "cuncunato" fiero
a los jefes por primero
a palacio los llamó
y allí un festín preparó
EL FAMOSO REY ASUERO

Al ver la monarca hermosa
Vasti del reino salió
y sollozando dejó
el palacio la celosa
luego por la nueva esposa
aquel monarca altanero
llamó al rico y al obrero
al banquete permanente

y con toda aquella gente
REMOLIO MEDIO AÑO ENTERO

Justo ciento ochenta días
en palacio se bailó
se cantó y se remolió
con todas las melodías
en muy dulces armonías
la música por doquier
derramaban el placer
sobre el pueblo que danzaba
y Asuero se emborrachaba
CELEBRANDO ESA MUJER

Explicatorio: *"galantizó"* — galanteó
"cuncunato" — concubinato.

AGUSTIN REBOLLEDO

El día de la reunión de cantores en casa de don Isaías, don Agustín, como todo cantor auténtico, se disculpó con que no tenía talento, con que era tan poco lo que sabía y por último con que su memoria ya no valía nada. Don Agustín es un hombre joven, no más de cuarenta y cinco años, así es que no le creí ni una palabra. En buena hora, porque a medida que fuimos entrando en confianza, fue sacando de todos sus bolsillos, incluso de los del chaleco, hojas de cuadernos con versos manuscritos que me traía de regalo. Al verme examinar la caligrafía de la letra, me dijo, que su niñita que ya había pasado el silabario, le copiaba los versos que él le dictaba.

Más tarde, cuando la alegría de la reunión llegó a su punto alto, el "Pueta Rebolledo" me hizo un ofrecimiento:

—Aunque no soy cantor, sino "Pueta", voy a cantarle un versito, para que yo no sea el único "discretito", que no le va a cantar.

Y al punto, con el acompañamiento del "Profeta" en el guitarrón, el bueno de don Agustín empezó a cantar un verso "por despedida del angelito", con la voz más increíble desafinada. Tal era la desafinación que don Isaías no pudo dejar de lamentarse.

—¡Sabiendo que sois tan desabrido, cómo te atrevís a cantar, Austín por el amor de Dios!

Pero el cantor no perdió fuerza ni ánimo, a pesar de lo interminable de las diez estrofas de su verso "contrarrestado".

La máquina grabadora, desempeñaba su papel satisfactoriamente.

Al terminar de cantar, dijo sobre la marcha:

—Ahora voy a relatarle un versito "por la sagrada escritura".

39 libros son
de la sagrada escritura
otros 27 más
"compreban" la verdad pura.

Pero aquí viene lo bueno; cuando empezó a recitar, se enderezó en el asiento, inclinó la cabeza hacia su hombro derecho y en esta posición y con una voz absolutamente nasal, sacó de punta a cabo el verso anunciado.

Después de esto, don Agustín Rebolledo, me contó una increíble historia, de Olivero y Fierabrás.

"—Diez mil turcos venían respaldeando a Fierabrás, asunto de que Fierabrás, había oído hablar mucho de Rondán y Luis de Borgoño, uno de los mejores pelia'ores de los doce pares de Francia, entonces por eso él se picó, porque él era hijo del almirante Galán y como gigante y rey de Alejandría, como él se tenía, lo mismo que su hermana Floripe, que también es gigante, dispuso Fierabrás venir a tierra de cristianos, a desafiar a peliar a los doce pares de Francia y pa'que los respaldearan, traía diez mil turcos armados. Cuando llegó a territorio de cristianos y estaba a una distancia que podían oírle a él su clamor de desafío, comenzó a pedir ahí, a Carlos Maune, que le mandara los doce pares de Francia o a un ejército armado, porque él quería peliar y quería verlo en el campo de batalla. Estaban ellos almorzando, cuando llegó un escudero, que es como un mozo que tenían en eso tiempos y le comunicó a Carlos Maune que había "uno" que lo profanaba mucho y que estaba molestando pa'que le mandaran a cualquiera, porque él quería peliar. Entonces Carlos Maune había tenido esa conversación en la mesa, cuando estaban almorzando, de la guerra que había teni'o recién no más y había dicho que los viejos, lo hacían mejor que los "joven", se vino Carlos Maune y mandó a Rondán, que era sobrino de él, lo mandó a responderle a Fierabrás, entonces Rondán se dispuso que no, así como había dicho recién que los viejos lo hacían mejor que los "joven", que mandara a un viejo, entonces; por ahí tuvieron un disgusto muy grande, el tío con sobrino. Esto supo Olivero que estaba en cama, Rondán dijo, manden a un viejo, ahí tenimos a mi buen conde Olivero que está postrado en la cama con siete heridas mortales. Esto oye Olivero y manda a su escudero para que lo armase y le ensillase el caballo para ir a pedir

licencia para ir a peliar y salir a responderle a Fierabrás. De ahí cuando vieron a Olivero armado de todas armas y que salió al patio a pedir licencia, a Carlos Maune, Carlos Maune no quería dársela; él le dijo que le diera no más, que él iba a responder. Entonces ahí se opone el conde Reiner que es el papá de Olivero y le dice a Carlos Maune que no lo deje ir, que le tenga compasión, pero Olivero no quiso que le negaran el permiso, porque él era capaz de responder".

Aquí es donde empieza el verso, terminó diciendo el Pueta Agustín Rebolledo, cuya historia está copiada textualmente.

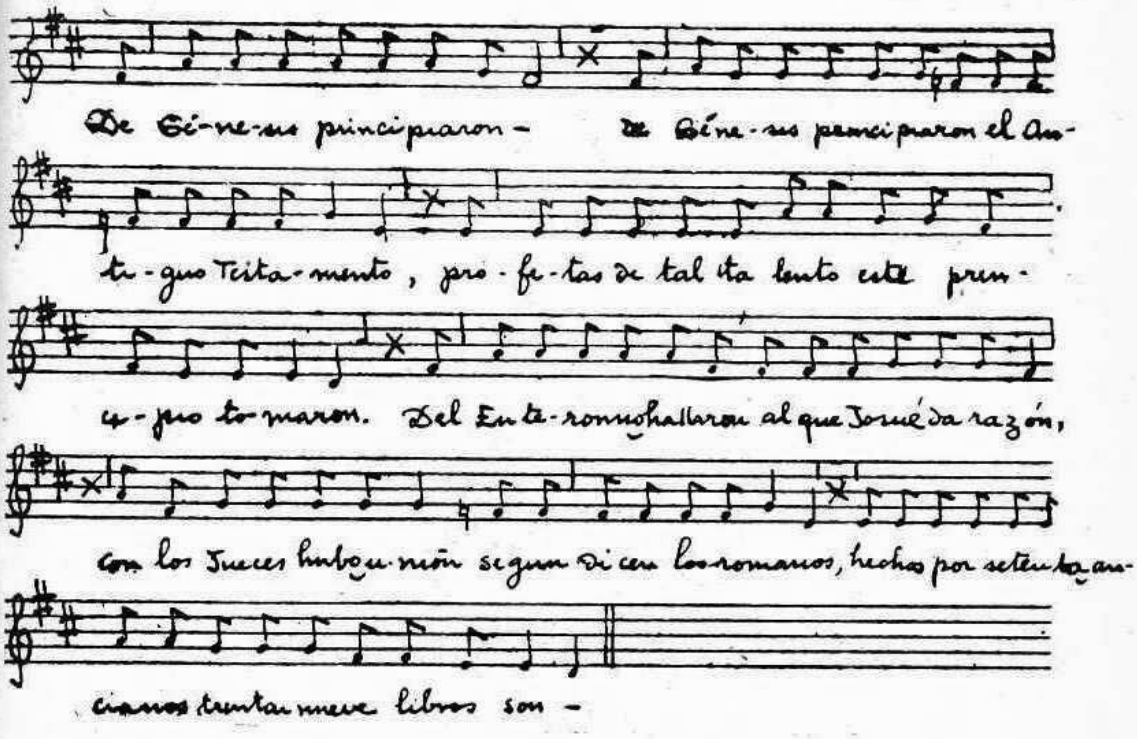
Explicatorio: *"discretito"* — nada de discreto.

DE GENESIS "PRENCIPIARON"

"por la sagrada escritura" verso de "contrarresto" encuartetado.

De Génesis prencipiaron

(por Sabiduría)



CUARTETA:

39 LIBROS SON
DE LA SAGRADA ESCRITURA
OTROS 27 MAS
COMPREBAN LA VERDAD PURA

VERSO

DE GENESIS "PRENCIPIARON"
el antiguo testamento
profetas de tal talento
este prencipio tomaron
"deleuteromio" hallaron
al que Josué da razón
en los jueces hubo unión
según dicen los romanos
hecho por setenta ancianos
39 LIBROS SON

PRIMER LIBRO DE SAMUEL
y en el libro de los reyes
escribió sus santas leyes
en sus crónicas Daniel
él era obediente y fiel
ademías lo asegura
la "suplemidá" y dulzura
de Jacobo se señala
los que suben por la escala
DE LA SAGRADA ESCRITURA

EN LOS SALMOS DE DAVID
y el Libro de los proverbios
convirtió a muchos soberbios
el profeta dice así
en los cantares que di
Isaías comprenderá
como tal lo anunciará

lo que escribió Jeremías
se hallan en otra partida
OTROS 27 MAS

GRANDE ES LA LAMENTACION
según lo dijo Exzequiel
sobre el sagrado doncel
Amón llama la atención
de óseas no admite "aución"
habrán días dice y jura
que hay en los tomos mansuras
para revisar las listas
sólo cuatro evangelistas
COMPREBAN LA VERDAD PURA

DESPEDIDA:

CABALLEROS DOY PROBANZA
según el texto sagrado
que hay en la firma un letrado
que el poder de Dios alcanza
para firmar esta alianza

Explicatorio: *"deleuteromio"* — deuteronomio
"suplemidá" — sublimidad
"aución" — acción

ocuparon el papel
con el plano y su nivel
le advierto a todo curioso
que el que se encuentre dudoso
PASE LA VISTA POR EL

CONTRAVERSO:

39 LIBROS SON
los del más antiguo acento
que del concilio al detento

San Mateo da razón
del penitente el perdón
con San Pablo predicaron
y las "pistolas" fundaron
los corintios eminentes
y estos santos elocuentes
DE GENESIS PRENCIPIARON

DE LA SAGRADA ESCRITURA
San Marcos en el evangelio
escribió con San Cornelio
dijo san buenaventura
en roma no hay conjetura
por galatas el más cruel
la supertición de aquel
por fuerza fue rechazado
y un "balume" titulado
PRIMER LIBRO DE SAMUEL

OTROS 27 MAS
como San Lucas lo escribe
la vez que marchó a ninive
el real profeta jonás
con filumon probarán
el resultado de allí
en "sedoma" pasó así
y en gomorra decretado
ya estaba "pronostica'o"
EN LOS SALMOS DE DAVID

COMPREBAN LA VERDAD PURA
San Juan el último autor
del evangelio escritor
elevado a tanta altura
"peiro" a los leprosos cura
sólo con su bendición
jesús causa "almiración"
al iluminar sus yerros

de paralíticos y ciegos
GRANDE ES LA LAMENTACION

DESPEDIDA:

PASE LA VISTA POR EL
observe lo que hay escrito
con el poder infinito
le dio mérito autoniel
isaías y lautel
tuvieron esta confianza
de la bien aventuranza
que nos dan felices días
yo con Daniel Jeremías
CABALLEROS DOY PROBANZA

Explicatorio: "*balume*" — volumen
"*sedoma*" — Sodoma
"*peiro*" — Pedro
"*pistolas*" — epístolas
"*pronostica'o*" — pronosticado

DOÑA ROSA LORCA

—Yo era costal de versos y díceres, pero "con el viento y lagaruga to'o se arruga", se me arrugó la memoria; y ahora es bien poquito lo que me acuerdo, dijo doña Rosa Lorca cuando fui en busca de sus cantos. Pero recorriendo la memoria, van a salir versos "pica'ores como zancu'os", agregó.

—¿Por qué doña Rosa?

—Vé, que por qué es qué. Que no ve que el viejo que me enseñó era "pariente del diablo". Toititas las cuartetas eran de "taparse los sentíos". Claro que una vez refiriendo el verso, lo sacrílego de las cuartetas, ni se nota, explica doña Rosa Lorca.

—Pero usted Rosita, sabrá algunos que no sean profanos.

—Claro pues, en los velorios se aprende mucho. No ve que yo soy arregla'ora de ángeles, y naide me la gana. Yo no los dejo senta'os en si'las como en otras partes. En dos tablillitas arreglo el angelito, lo dejo paraíto, después le pongo alitas de papel "platea'o" y arreglo el altar como si fuera un verdadero cielo. Ahora pa'hacer el albita... "no es por echarme viento", pero si el género es de doble ancho, no hay pa'qué hacéle costura, cuando yo lo corto.

—Años que estuve en eso, y era de las busca'ítas pues, aseguró doña Rosa con orgullo.

—¿Y qué será del viejito, Rosita?

—Usted hubiera visto lo que sufrió, Violetita, se le murió "medio silencio" y años pasó postra'o.

—Volviendo a lo de los angelitos, doña Rosa, ¿usted todavía se dedica a ese oficio?

—Por ey por ey, cerquita anduvo. Eso si que ahora arreglo ángeles vivos. Soy "partera" y aquí en Barrancas, no hay chiquillo que no lo "haiga saca'o yo".

—Su historia me gusta mucho, doña Rosa, es muy interesante, pero no me ha dicho ningún versito todavía.

Explicatorio: *"medio silencio"* — parálisis en la mitad del cuerpo.

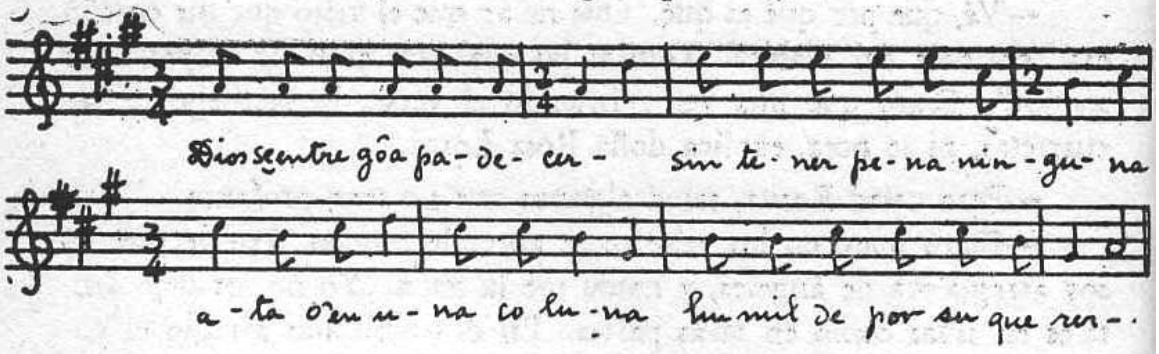
—Aquí va el primero.

No quiero prenda con dueño
que me la quiten mañana
quiero prenda que me dure
hasta que me dé la gana.

"Por esta cuarteta", le voy a decir el verso, es por "paecimiento".

DIOS SE ENTREGO A PADECER

Verso por Padecimiento
(Dios se entregó a padecer)



Verso "por padecimiento", "por la cruz del calvario", "encuartetado" y sin despedida.

Dios se entregó a padecer
sin tener culpa ninguna
atado a una coluna
humilde por su querer
ahí en la cruz llegó a ver
trabájenla con empeño
amistoso y alagueño
la mira y la deja así
si no ha de ser para mí
NO QUIERO PRENDA CON DUEÑO

María siguió los pasos
de ver su hijo tan herido
que lo llevan los judíos
con el cuerpo hecho pedazos
en esto no hacía caso
de seguir la ley cristiana
dijo en lengua castellana
sólo en morir me prevengo
pa'la vida que yo tengo
QUE ME LA QUITEN MAÑANA

Yo vide los carpinteros
que en el labrar se apuraban
porque éstos les procuraban
de hacer un duro madero
les dice Dios con anhelo
cristianos no se apresuren
trabajen bien y aseguren
donde paso mis tormentos
para mis padecimientos
QUIERO PRENDA QUE ME DURE

En el calvario se vio
que cristo rindió la vida
resucitó al tercer día
y a los cielos se elevó
todo el mundo se alegró
con repique de campanas
la santa Iglesia Romana
dice defiendan la fe
voy al cielo y volveré
HASTA QUE ME DE LA GANA

CUARTETA:

NO QUIERO PRENDA CON DUEÑO
QUE ME LA QUITEN MAÑANA
QUIERO PRENDA QUE ME DURE
HASTA QUE ME DE LA GANA.

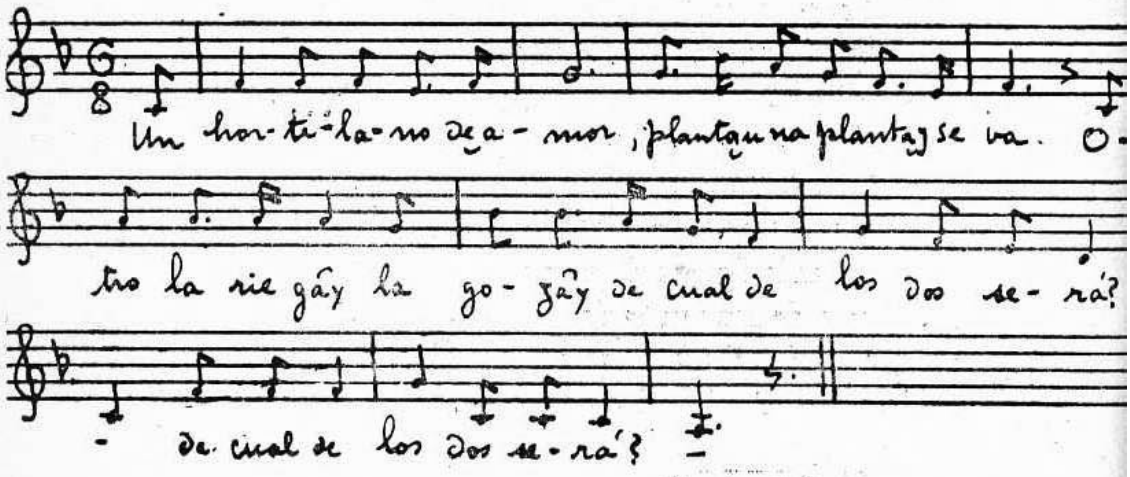
UN HORTELANO DE AMOR

(Tonada)

Un hortelano de amor
planta una planta y se va
otro la riega y la goza
¿de cuál de los dos será?

De cuál de los dos será
pregúntale al alma mía
ella te responderá
al tiempo de la partida

al tiempo de la partida
después de tener la flor
la viste y la dejaste
qué cosa es tener amor



Que cosa es tener amor
en eso no hay que confiar
aquello que bien se quiere
poco se llega a gozar

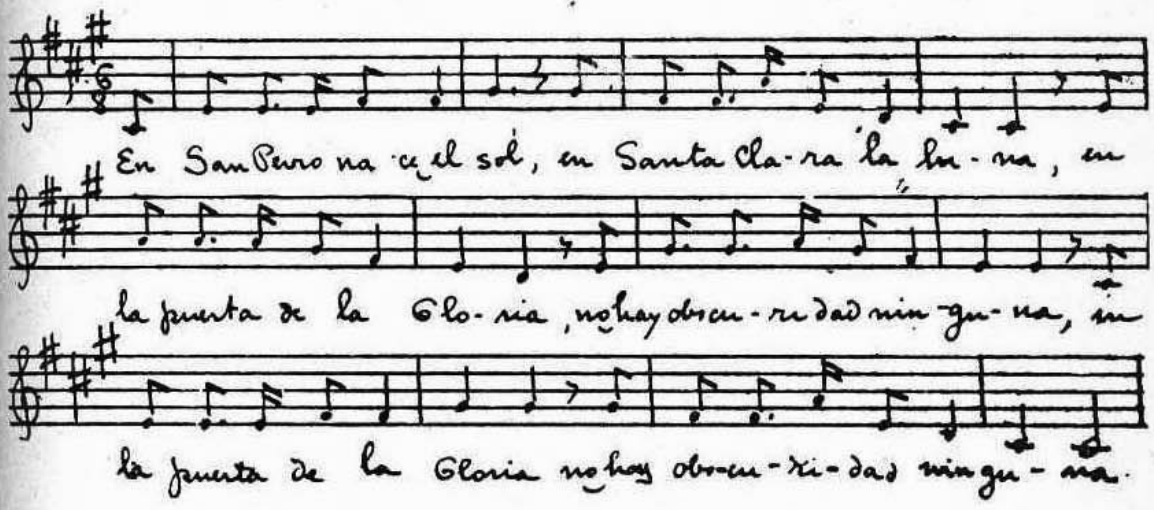
Poco se llega a gozar
yo la habré gozado menos
es malo poner amor
en prendas que tienen dueño.

En prendas que tienen dueño
toda mi afición gasté
ahora me está pesando
el tiempo que no logré

El tiempo que no logré
que se acabe, que se acabe
ya se va haciendo la hora
dé a mi corazón la llave

EN SAN PEDRO NACE EL SOL

(Tonada)



En San Pedro nace el sol
en Santa Clara la luna
en las puertas de la gloria
no hay oscuridad ninguna.

Al nacimiento de Cristo
tres cantos el gallo dio
anuncia felicidad
que en un pesebre nació.

A convidarlo he venido
ante vamos al Jordán
a ver bautizar a Cristo
por la mano de San Juan

Viéndose Cristo obligado
vuelve a Juan lo que le dio
el bautismo de su mano
y el agua que recibió.

COGOLLO

Para toda la compaña
papelito colorado
por el amor de los hombres
Jesús está condenado.

FRANCISCA MARTINEZ

La Panchita tiene 106 años, está ciega y semi tullida. Ya dejó de ir de su ranchito a "la casas" porque las fuerzas no la acompañan, sin embargo, cuando se trata de algún acontecimiento especial, llega hasta donde "las señoritas" (simpáticas solteronas y chilenísimas) para animar con su gracia y sus canciones, alguna fiesta familiar.

—Yo sé cantar desde cuando una guitarra costaba "2 pesos menos medio" o sea menos seis cobres, explica "La Panchita".

—Esta es la que llaman "la larga o por solfa" es la que tocaba mi tía p'a cantar el baile de "la cardita" que en esos años se bailaba entre tres, cruzándose a saltitos; ahora no sé entre cuántos se bailará.

—¿Ud. baila la cardita?

—No Panchita, yo he venido a conversar con Ud. para aprender a bailarla.

—Ya que no la sabe, se la voy a enseñar. Ya le dije que es a saltitos cruzados y paseados, cuando se hace el chicoteo de la guitarra, se zapatea. Hay un castigo para los que se turban, los hacen decir un "Relauche"

—Y ¿qué es un relauche, Panchita? ¿Recuerda alguno?

—Ve que no me voy a acordar, si yo era "tamal" de relauches, ahora mi papá con esa gracia que tenía, se turbaba de intento p'a hacer reír con sus relauches.

Cuando me vine de abajo, (decía)
no sabía galopear
ensillé una yegua tuerta
y no me pudo voltear.

Doña Francisca Martínez, de 106 años de edad, cantora y contadora de cuentos y leyendas. (Rosario, prov. de Rancagua)

—Y uno que saqué de mi cabeza:

En un tiempo fui fusil
de los que tiran a blanca
de fusil pasé a baqueta
y allí me quedé en las trancas.

—Lo mismo que este otro que celebraba tanto la gente:

En un tiempo fui moneda
de oro y de plata sellada
hoy día no importo nada
pero ni el moño se me meneda.

—¿Le gustan señorita?
—¡Cómo no me van a gustar Panchita!
—¡Ah!, le gustan, entonces voy a decirle este otro.

Ya no es lo mismo que antes
que era fragante azucena
hoy se convierten en penas
los delirios más constantes.

—No ve que estoy ciega pues señorita y vieja.

La Panchita se sonó una lágrima, pero se repuso rápido, al oír el sonido de la guitarra que le arranqué ex profeso, para que la Panchita no llorara.

—Son muy lindos sus versos, le dije.

—Sí... pero yo no voy a cantarle de los "versos que no llevan un tino de un principio de cuarteto".

Al hablar la Panchita de "tino de un principio de cuarteto," se refería a los versos encuartetados sin errores.

—"Y tal que no que no quiebren pues señorita".

—Comprendo, Panchita; tratemos de cantar "la cardita".

—¿Que ested la sabe?... ¡p'a qué la vamos a cantar si acaso la sabe!

—¡Si no la sé viejita linda!

—Entonces p'a que me dice cantemos; a ver... páseme la guitarra.

Ay déjate de estar tirando, de estar tirando
ay peñascazos a la vecina y a la vecina
ay no le vayas a quebrare y a quebrare
ay sus conchas y perlas finas y perlas finas
anda vete anda vete
donde juraste donde juraste
devuélveme el cariño
que me robaste que me robaste.

—Tan de repente, señorita por Dios. No haberlos recorri'o antes. Se me van las entonaciones y las palabras también, pues.

—Panchita, ¿la cardita era . . . hasta ahí no más?

Más larga señorita, más larga, es que a mí se me olvidó . . . tantos años.

—Entonces le voy a dar un castigo.

—¿A mí? . . .

—A usted por haber "quebrado" en la cardita. ¡Diga su relauche!

Yo vide pelear dos ranas
con un bagre cardenillo
una trucha castellana
y un pejerrey amarillo.

—Por lo que veo Panchita, los relauches son todos de cuatro vocablos

—¡Si señorita, igual que los pies de baile, cuatro pies, cuatro vocablos!

—Hasta aquí va todo bien, vamos a ver, como va a seguir cuando empecemos a cantar a lo humano.

—"Verso largo con voz de hombre" ¿me quiere decir?

—Sí, Panchita.

—El contrapunto de la vista con el pensamiento, será entonces pues.

"La vista dice yo veo"
"dar vuelta el mundo y los años"
"veo el mundo y sus engaños",
"a la sombra del deseo".

—¿Le gusta señorita?

—Me gusta todo Panchita.

—Cómo le va gustar todo, si le dije el puro principio.

—Usted no me deja pasar ninguna, Panchita.

—No. La vista dice yo veo...

—¿Veamos la entonación de hombre?

—No. Dar vuelta el mundo y los años...

—¿Me va a decir la cuarteta, Panchita?

—No. Veo el mundo y sus engaños, a la sombra del deseo.

La Panchita era como un niño regalón. Toda la conversación se desarrolló en esta forma. Interrumpía las estrofas, las frases y hasta las sílabas, para decirme cosas y cosas.

Explicatorio: *"quebrado"* — equivocado.

—La vista dice yo veo, ba... esa no es la cuarteta.

—¿Y de dónde viene Ud. señorita? "La vista y el pensamiento... esta es la cuarteta, acérquese p'a tocarla, ya que no la conozco.

La vista y el pensamiento
están en contradicción
cuál merece más su honor
graduando el merecimiento.

—Tiene el pelo largo y es chiquitita, y ¿qué le dio por andar aprendiendo estos cantos tan viejazos? ¿Le gustó la cuarteta? ¿Y aquí no hay más personas que hablamos las dos no más?

Un poco nerviosa, en mala hora le dije a la Panchita.

—Ya pues, ¡dígame el verso!

—Si está tan apur'a, venga otro día, entonces. Pásenme mi bastón y vayan a encaminarme.

—Yo la acompaño, Panchita, a ver, deme su brazo.

Salimos de la pieza al patio y ya estaba cansada mi Panchita, la senté en la banca del corredor y después de un suspiro de alivio de la anciana, le repetí la cuarteta que ella recién había recordado.

La vista y el pensamiento..

—Fue como abrirle la puerta al viento. La Panchita lo dijo de punta a cabo.

—Ahora cánteme Ud. una cueca y yo se la bailo, me ordenó la Panchita.

—Pero no aquí afuera, porque en las tablas es más bonito.

Del patio a la pieza otra vez. En el trayecto le hice olvidar lo de la cueca, hablándole de mi trabajo. De nuevo frente a la máquina grabadora, la dejé que hablara todo lo que ella quiso.

He aquí el nutrido repertorio de la Panchita.

LA VISTA DICE YO VEO

CUARTETA:

LA VISTA Y EL PENSAMIENTO
ESTAN EN CONTRADICCION
GRADUANDO EL MERECIMIENTO
CUAL MERECE MAS SU HONOR

La vista dice yo veo
dar vuelta el mundo y los años
veo el mundo y sus engaños
a la sombra del deseo
ver los campos me recreo
prados flores y portentos
veo todo el firmamento
la florida luna y sol
y están en salutación
LA VISTA Y EL PENSAMIENTO

El pensamiento en su ser
contesta con elocuencia
me ilumina la conciencia
más bien pensar que no ver
la vista ha echado a perder
la gloria y la salvación
a los sabios superior
dice la historia sagrada

que en cuestión muy elevada
ESTAN EN CONTRADICCION

La vista pidió la "audencia"
para hablar cuanto deseaba
diciendo que se gloriaba
de ver toda la celencia
los altares de la iglesia
y otros varios monumentos
que le dan gozo y contento
por su tan bello esplendor
y están en el graduador
GRADUANDO EL MERECIMIENTO

El pensamiento en su pero
contesta que en su morada
en una hora bien pensada
le da vuelta al mundo entero
el aire más verdadero
que gira con más fervor
no alcanza con su vapor
acercarse a mi violencia
no hay autor que dé sentencia
CUAL MERECE MAS SU HONOR

DESPEDIDA:

Al fin en el historiar
la vista salió alegando
que se gloriaba gozando
de placeres con mirar
el pensamiento al andar
dijo yo soy más pudiente
"trasminar" a lo eminente
de un momento a otro momento

la vista y el pensamiento
están en cuestión pendiente.

Explicatorio: *"audencia"* — audiencia
"celencia" — excelencia
"trasminar" — traslucir

LA AUSENCIA NO CAUSA OLVIDO

(Tonada)

La ausencia no causa olvido
cuando dos se quieren bien
aumenta más el amor
cuando no se pueden ver.

Cuando dos amantes se hallan
uno y otro dividido
siendo dos personas nobles
la ausencia no causa olvido.

Cuando mirarse no pueden
suele ser mayor dolor
con el mismo sentimiento
aumenta más el amor.

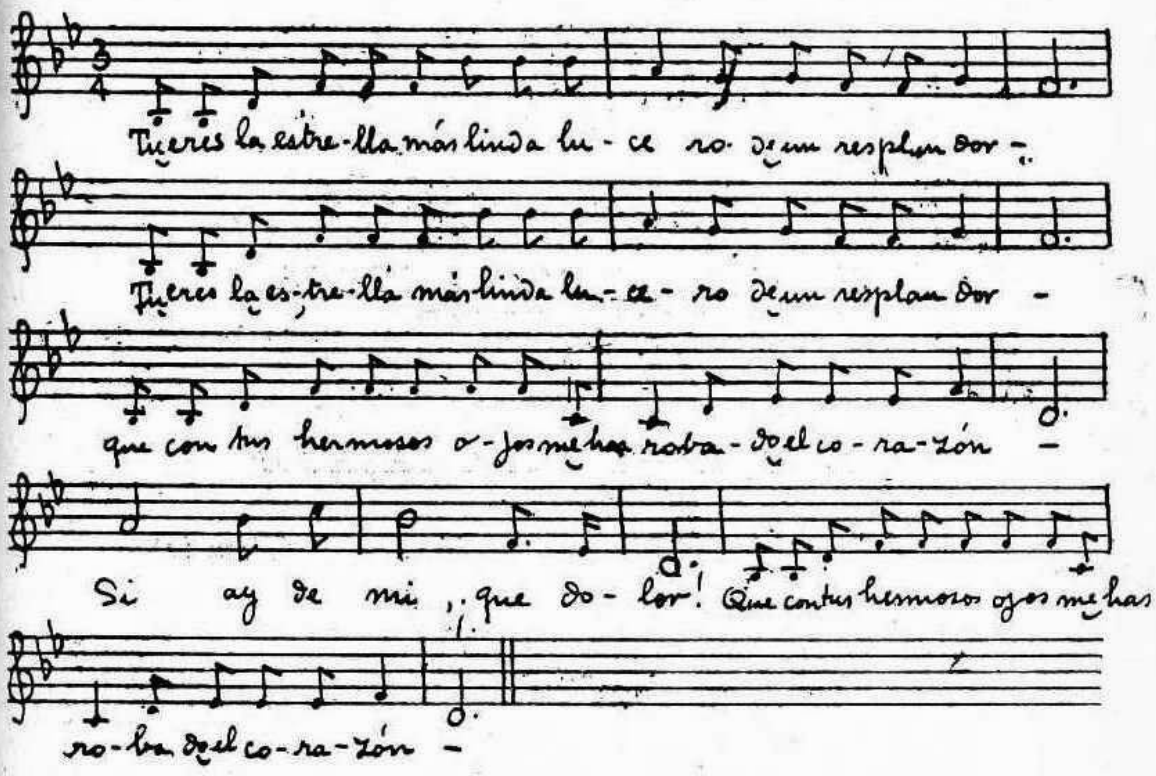
Dos corazones amantes
muy finos en el querer
pasan penas insufribles
cuando no se pueden ver.

COGOLLO:

QUE VIVA LA FULANITA
CLAVELES ROSAS Y LIRIOS
DOS AMANTES SEPARADOS
PADECEN GRANDES MARTIRIOS.

TU ERES LA ESTRELLA MAS LINDA

(Tonada)



Tú eres la estrella más linda
lucero del resplandor
que con tus hermosos ojos
me has robado el corazón

El corazón me has robado
y no lo puedes negar
y si no me das el tuyo
solita me he de matar.

Solita me he de matar
si tú no me correspondes
me he de mandar a enterrar
donde nadie sepa donde.

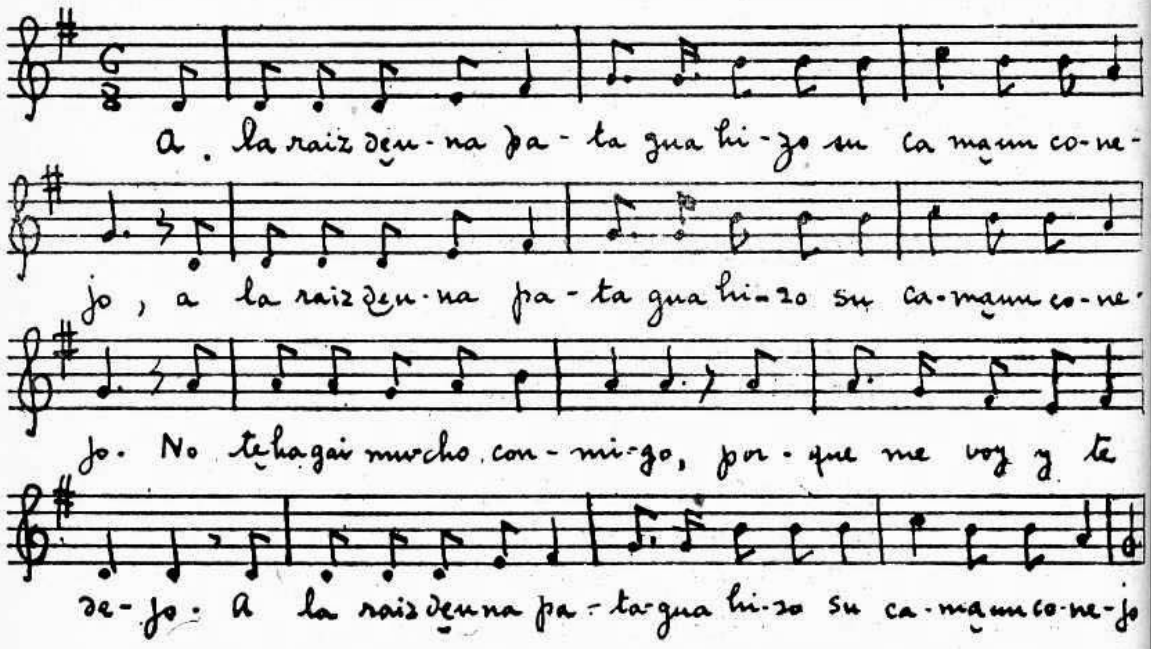
Donde nadie sepa donde
mi situación ha de ser
yo he venido sola al mundo
destinada a padecer.

COGOLLO:

VIVA LA NOBLE COMPAÑA
ESTA LETRA ES PARA USTED
SI USTED NO ME LA RECIBE
AL CAMPO LA BOTARE.

A LA RE'I DE UNA PATAGUA

(Tonada)



A la re'i de una patagua
hizo su cama el conejo
no te hagas mucho conmigo
porque me voy y te dejo.

Como el conejo en la zarza
me vas sacando paciencia
mira que el amor se cansa
cuando no hay correspondencia.

Al pasar por la patagua
el conejo salió al tranco
mirándome de reojo
haciéndose el zorro manco.

Atiende lo que te digo
aunque te encuentres muy lejos
p'a comprender un engaño
no es fuerza de ser conejo.

Ingrato mal pagador
te estoy haciendo un reparo
te advierto de que no soy
conejo pero las paro.

COGOLLO:

PARA TODA LA COMPAÑA
HOJITA DE REINA LUISA
AQUI UNO CAMBIA DE AMORES
COMO CAMBIA DE CAMISA.

ESCUCHA VIDITA MIA

(Tonada)

Escucha vidita mía
mis suspiros y lamentos
que yo por quererte a ti
olvidé los mandamientos.

El primero amar a Dios
yo no lo amo como debo,
porque tengo puesto en ti
todo mi amor verdadero.

El segundo no jurar
yo juro que te he querido,
porque tengo puesto en ti
todos mis cinco sentidos.

El tercero que es la misa
no la oigo con devoción
porque tengo puesto en ti
alma, vida y corazón.

El cuarto que es la obediencia
a mis padres les perdí
a mayores y menores
sólo por amarte a ti.

El quinto que es no matar
de buena gana lo hiciera
le quitaría la vida
a la que contigo viera
y a uno que mal me pagara
una muerte cruel le diera.

COGOLLO:

VIVA LA NOBLE COMPAÑA
HOJITA DE PENSAMIENTO
EL QUE AMA CON ALMA Y VIDA
NO SABE DE MANDAMIENTOS.

MERCEDES GUZMAN VDA. DE SANCHEZ

(San Bernardo)

—Si dice que hace tanto tiempo que no toca instrumento, ¿podrá afinar el arpa, doña Meche?

—"Mañas viejas", hijita no se quitan nunca...

—Es que yo pensaba,... que como son tantas cuerdas...

—Si está con su desconfianza
antes de haber empeza'o
vaya a cambiar de cantora
y a mí tíreme p'a un la'o.

—¿Me da permiso, para copiar el versito, doña Meche?

—Si acaso ya lo pescó, quién se lo puede impedir. Apronte su papelito, que lo voy a repetir.

Una vez que hube tomado nota, y convencida que con doña Meche tenía que andarme con cuidado, guardé discreto silencio.

—¿Qué le parece el arpa
y el finamiento
no ve como conozco
los estrumentos?...

Para peor me hizo en seguida una pregunta que me causó confusión.

—¿Cómo quiere que le toque, por puro acompañamiento, o por una entonación, que la haga ver burros negros?

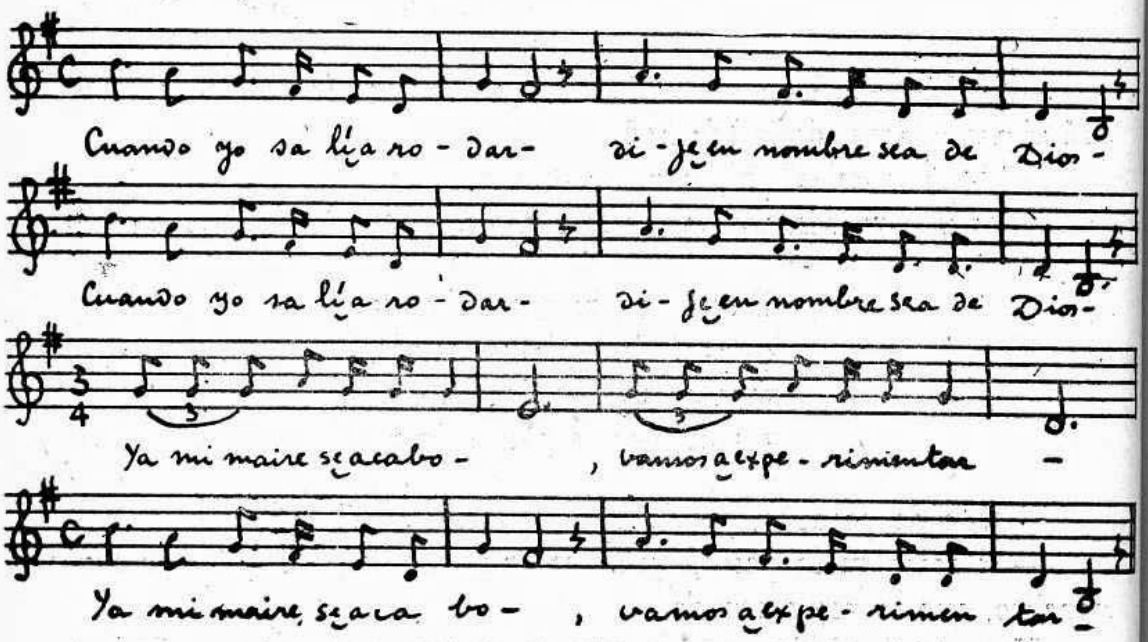
—Como quiera doña Meche, le respondí, muerta de risa.

—Por entonación será entonces, porque es la única forma de hacer sacar chispas a los bailarines.

Doña Meche se lució tocando el arpa y la guitarra. Solemne se veía con sus ochenta años, su alba cabellera, sus nobles arrugas, y su espigado cuerpo, cantando la docena de cantos que cierran este comentario.

CUANDO YO SALI A RODAR

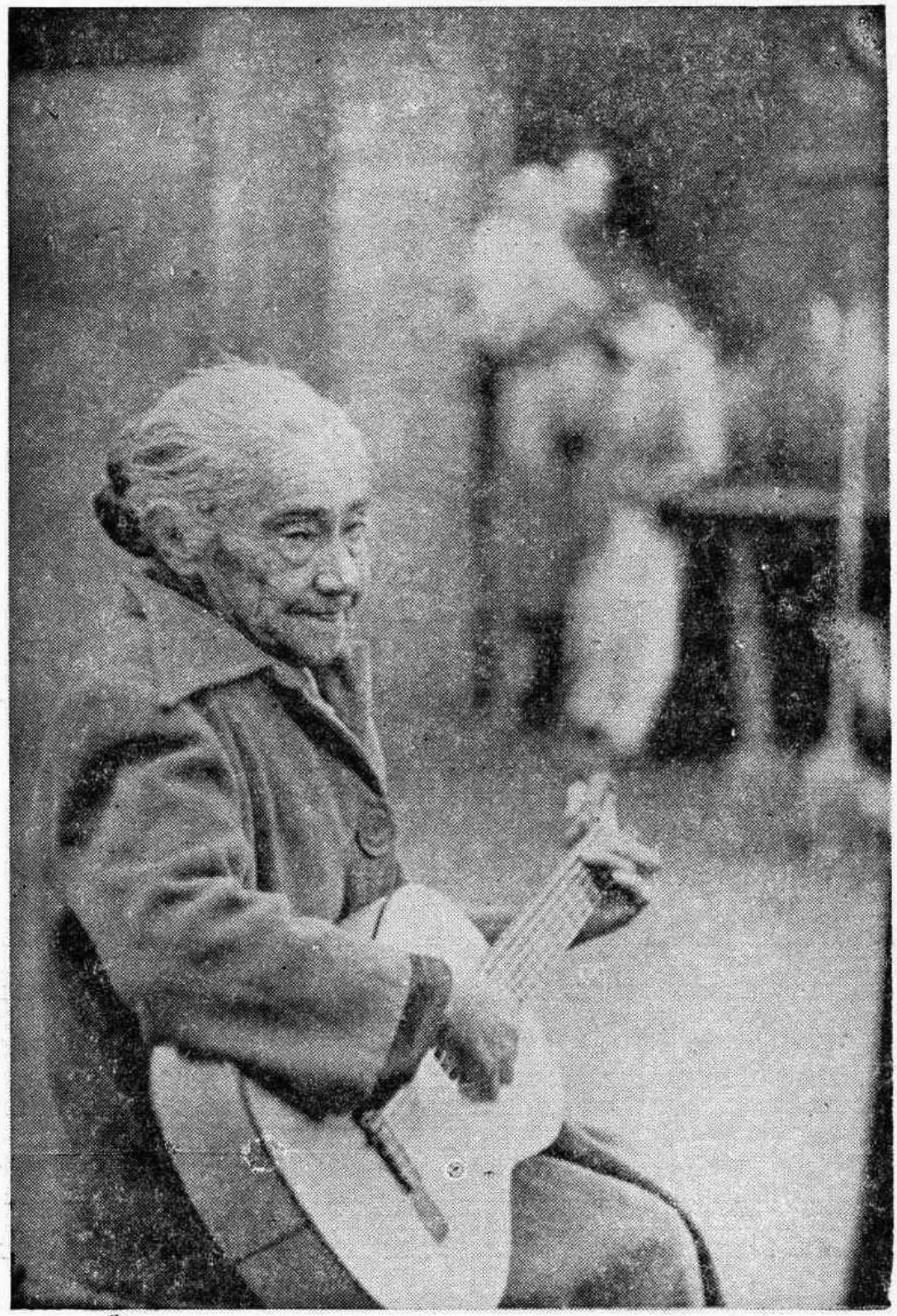
(Tonada)



Cuando yo salí a rodar
dije en nombre sea de Dios
ya mi madre se acabó,
vamos a experimentar.

Al hincarme de rodillas
se me parte el corazón
de ver a mi pobre madre
que me da su bendición.

De mis hermanos mayores
de todos me despedí
los menores me siguieron
cuando me vieron salir.



Doña Mercedes Rosas, cantora de arpa y guitarra, (comuna Barrancas, Santiago)

El camino donde anduve
de lágrimas lo regué
del ver y considerar
que padre y madre dejé.

Es grande mi desventura
más grande mi padecer
un año llevo sufriendo
sin atreverme a volver.

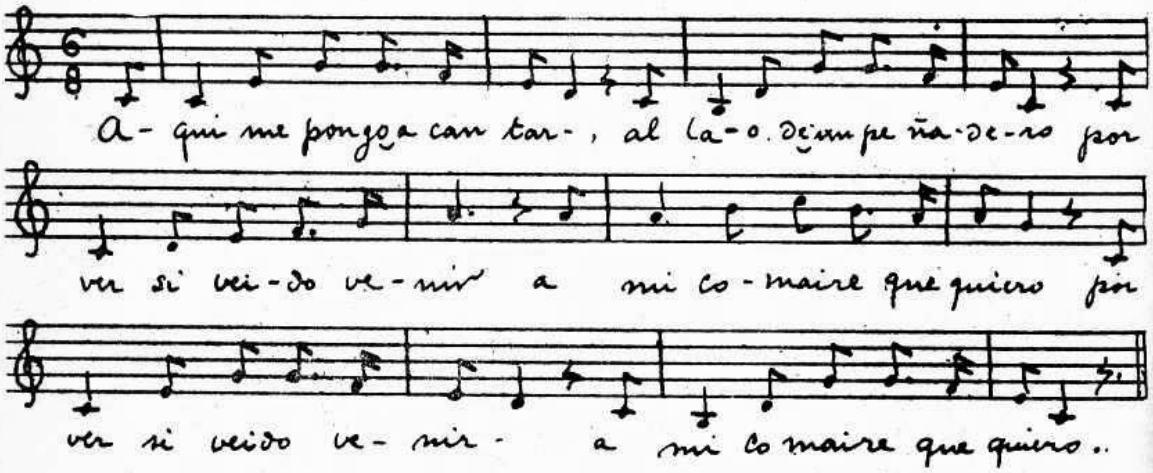
El que conserva sus padres
no los echen al olvido
así no padezcan tanto
conforme yo he padecido.

COGOLLO:

PARA TODA LA COMPAÑA
VERDE COGOLLO RETAMO
MUCHA FALTA HACE LA MADRE
Y TAN MAL QUE LE PAGAMOS.

AQUI ME PONGO A CANTAR

(Tonada)



Aquí me pongo a cantar
al lado de un peñadero
por si no viera venir
a mi comadre que quiero.

Aunque yo vea venir
el mundo sobre nosotros
yo no pienso de olvidarla
comadrita de mis ojos.

Aunque yo vea venir
las estrellas por el suelo
yo no pienso de olvidarla
comadre de mi consuelo.

Aunque yo vea venir
astros, cielos y elementos
a mi querida comadre
la tengo en mi pensamiento.

COGOLLO:

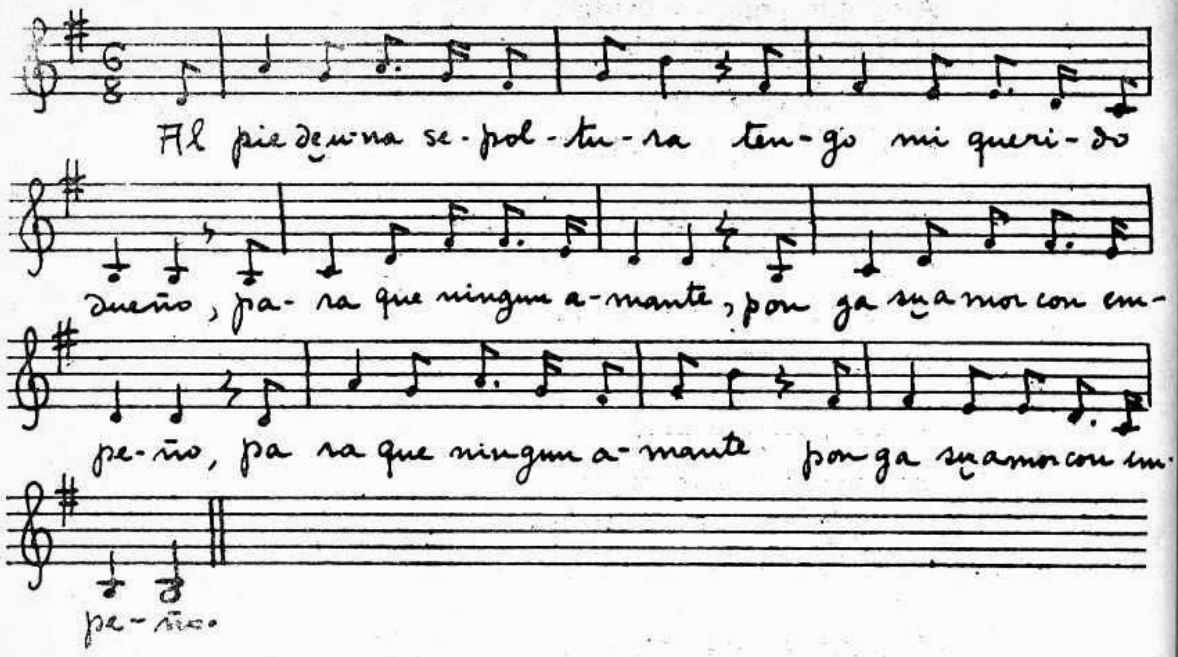
A MI QUERIDA COMADRE
COGOLLITO DE RETAMO
Y CON MI AHIJADO PRESENTE
SON FLORES DE UN MISMO RAMO

AL PIE DE UNA SEPULTURA

(Tonada)

Al pie de una sepultura
tengo mi querido dueño
para que ningún amante
ponga su amor con empeño.

Amor con empeño puse
amor por haber querido
así se arrepienten todas
como vivo arrepentida.



Arrepentida me veo
por esta ciega pasión
que no hay hora ni momento
que por ti no pene yo.

Penosa por un ingrato
en eso no hay que confiar
como te supe querer
así te sabré olvidar.

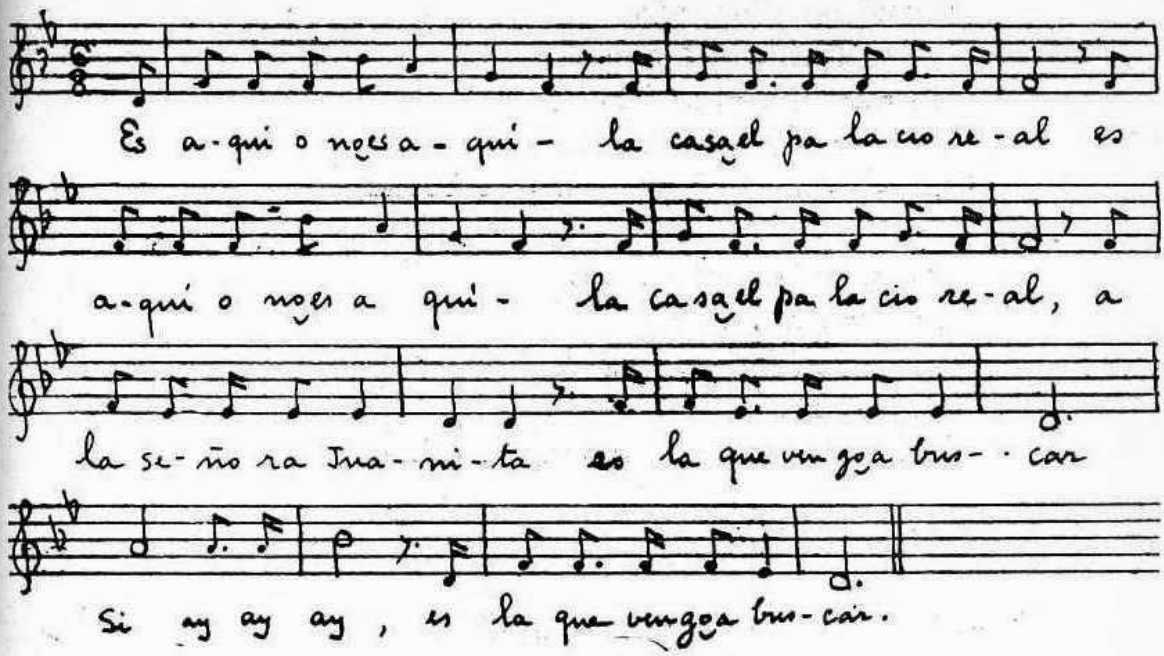
COGOLLO:

PARA TODA LA COMPAÑA
PESARES VOY REPARTIENDO
QUE NADIE QUEDE SIN PARTE
DE LOS QUE ME ESTAN OYENDO.

ES AQUI O NO ES AQUI

(Esquinazo)

Es aquí o no es aquí
la casa palacio real
la señora fulanita



es lo que vengo a buscar
si ay ay ay, es lo que vengo a buscar.

Despierta vidita mía
a las vueltas de la luna
ábreme la puerta cielo
que me van a dar la una
si ay ay ay, es lo que vengo a buscar.

Despierta vidita mía
a las horas del reloj
ábreme la puerta cielo
que me van a dar las dos
si ay ay ay, es lo que vengo a buscar.

Despierta vidita mía
no te duermas otra vez
ábreme la puerta cielo
que me van a dar las tres
si ay ay ay, es lo que vengo a buscar.

Despierta vidita mía
no te duermas sin recato
ábreme la puerta cielo
que me van a dar las cuatro
si ay ay ay, es lo que vengo a buscar.

Ya se acabaron las horas
de este maldito reloj
por no saberle dar cuerda
en las cinco se paró
si ay ay ay, es lo que vengo a buscar.

COGOLLO:

QUE VIVA LA FULANITA
QUISIERA DARLE UN ABRAZO
PERO ME ENCUENTRO AQUI AFUERA
CANTANDOLE UN ESQUINAZO.

CLARISA SANDOVAL

Es mi mamá.

Así como don Antonio Suárez, también es costal de "díceres".

Veamos algunas frases características de ella.

—Mamita, solía decirle yo, con infundado entusiasmo. ¡Viene la señora de la costura!

—"Pónele un arco", bendita.

———

"Este anda buscando por donde hallar".

———

"Anda a decirle a la cuñ'á Isaura , que no tengo ni p'a remedio".

———

"A Uds. les enfada el bien, cuando les falte la madre, entonces van a ver bueno".

———

"Déjalo no más, este hace diítas que anda entre la pila y l'agua bendita".

———

"Los ricos hacen sopas y pabilos con los pobres".

———

"Hace tiempecito, que le están prometiendo matrimonio, pero el novio es como la n'a y la cosa ninguna".

———

"El miedo es cosa viva".

———

"Ay por Dios, no le pueden decir n'a a la albahaca".

———

"¿Venías con la boca mirando que te caíste?".

———

"Apuesto que viene con 'las tres velas ardiendo' ".

"Este niño no tiene 'dentro', quizá qué estará urdiendo, que no se le oye rumor".

"Póngale estos tres mistos, tómeselos en ayuna, es santo remedio".

"De repente me voy a ir al mismo diablo, y mi mal no es ninguno". (Cuando se colmaba con las desavenencias conyugales).

"Dile a la Marta que me lo guarde como hueso santo".

—Si ya me dio, mamita.
—Más que nunca, niño.

"Más discurre un hambriento, que cien letrados".

"En lo ajeno reina la desgracia".

"Aquí no hay un pan que rebanar" (refiriéndose a la desobediencia general de sus diez hijos).

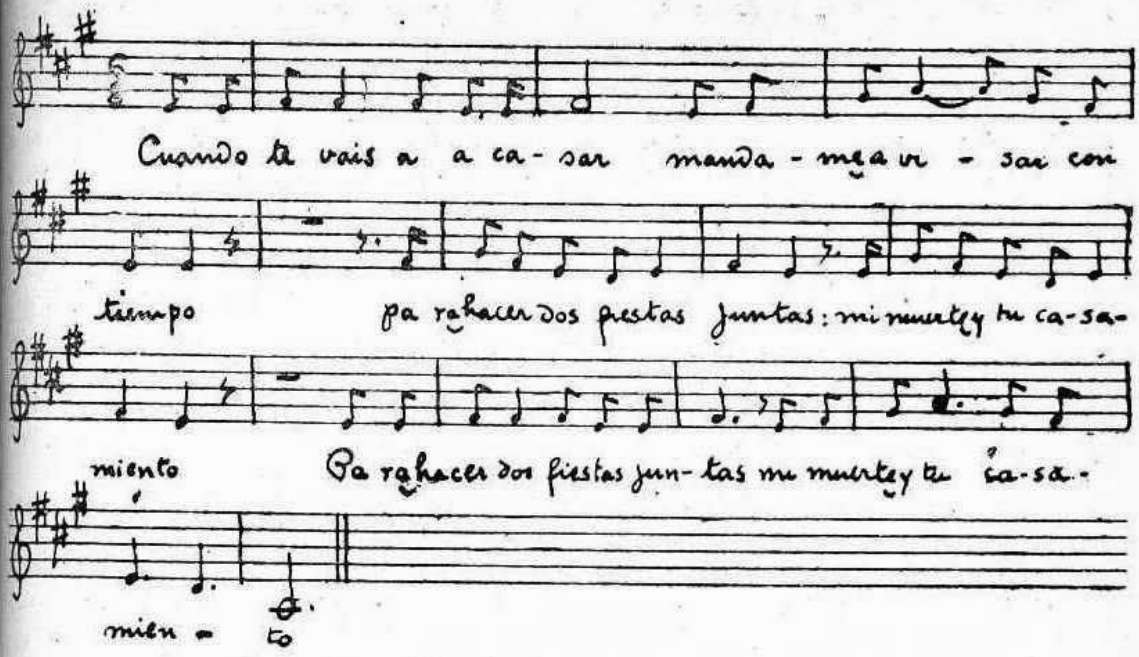
Los primeros cantos que llegaron a mis oídos fueron los que cantaba mi madre nacida y criada en el campo, Malloa, cerca de Chillán, y los que cantaba mi padre, hombre de ciudad, profesor de primeras letras y de música. El repertorio de mi padre estaba formado por habaneras, valses, tonadas y canciones pueblerinas, cantos de salón, románticos, característica esencial que distinguía los cantos urbanos de fines de siglo con los cantos folklóricos de la misma época.

Doy a continuación parte del repertorio campesino que me enseñara mi madre.

CUANDO TE VAIS A CASAR

(Tonada)

Cuando te vais a casar
mándame a avisar con tiempo,
para hacer dos fiestas juntas,
mi muerte y tu casamiento.



Cuando te vais a casar
avísame ante con ante,
para alumbrarte el camino
con "rubides" y "llamantes".

Cuando vayas a la iglesia
te acompañará la gente
y a mí me acompañarán
en una capilla ardiente.

Cuando a ti te estén poniendo
el anillo de brillantes
a mí me estarán poniendo
cuatro luces incesantes.

Cuando te vengan a ver
algunos de tus parientes
a mí me estarán diciendo
misa de cuerpo presente.

Cuando a ti te estén casando
el cura y su ministerio
a mí me estarán rezando
misterio sobre misterio.

Cuando a ti te estén poniendo
el paletó de nansú
a mí me estarán poniendo
mi cuerpo en un ataúd.

Cuando a ti te esté diciendo
bendición el señor cura
a mí me estarán poniendo
mi cuerpo en la sepultura.

COGOLLO:

PARA TODA LA COMPAÑA
FLORECITA DE ROSEDA
YO SOY LA ROSA ROSADA
QUE SE MURIO ABANDON'A.

Explicatorio: *"rubides"* — rubíes
"llamantes" — diamantes.

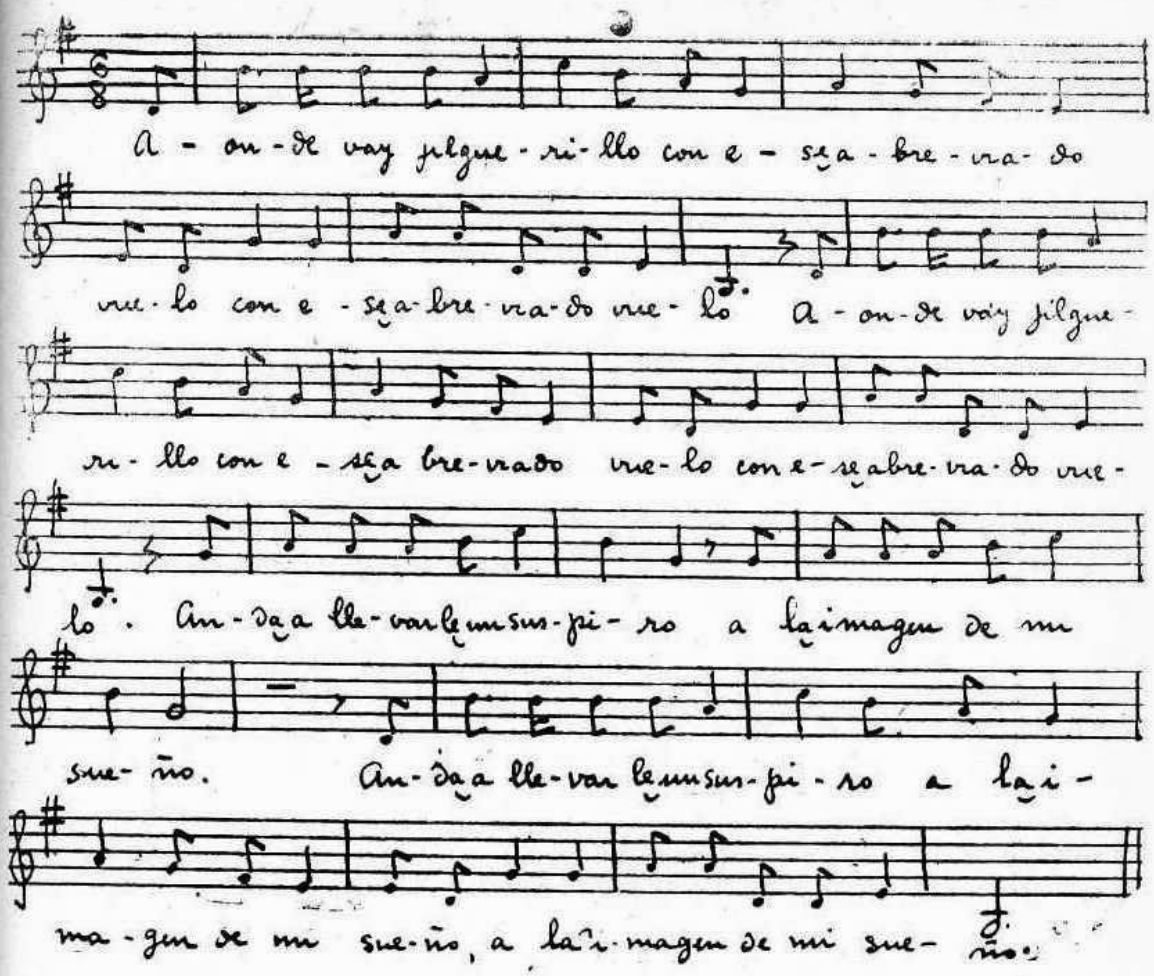
A DONDE VAS JILGUERILLO

(Tonada)

¿A dónde vas jilguerillo
con ese abreviado vuelo?
anda y llévale un suspiro
a la imagen de mi dueño.

Andate de rama en rama
hasta llegar a su puerta,
de allá no te has de venir
hasta que te den respuesta.

El otro día en la rama
vi cantar un jilguerillo
me dije, este es el correo
con quien mandé mi suspiro.



Me acerco y le pregunté
por qué cantaba tan triste
por qué no tuve respuesta
del suspiro que me diste.

Calla jilguero, no cantes
no me estés dando tormento,
dile al ingrato que acuda
tan solo por un momento.

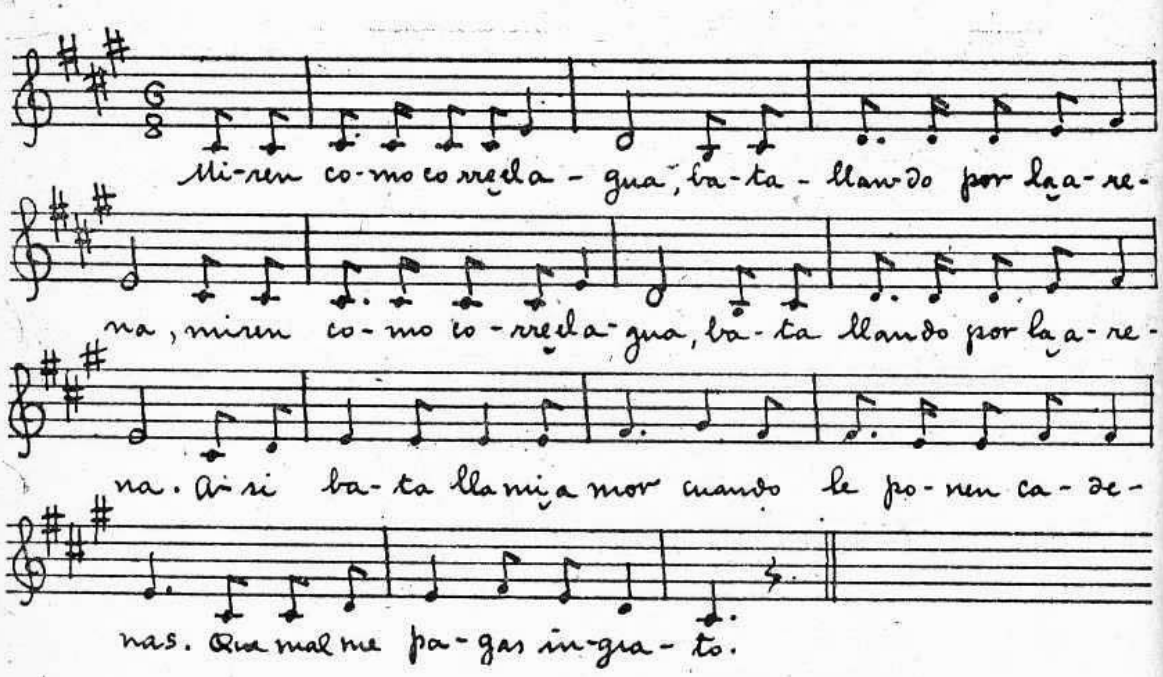
Jilguerillo volador
anda y llega a su ventana
dile por segunda vez
que el pecho ya se me inflama.

COGOLLO:

VIVA LA NOBLE COMPAÑA
GANCHITO DE CARDENILLO
CORREO MAS LISONJERO
NO HABRA COMO EL JILGUERILLO

MIREN COMO CORRE EL AGUA

(Tonada)



Miren como corre el agua
batallando por la arena,
así batalla mi amor
cuando le ponen cadenas.

Ingrato desconocido
te haces que no me conoces,
me estoy muriendo por ti
y te estoy llamando a voces.

Cielito, cielito cielo,
cielito del horizonte,
también se suele quemar
con su propia leña el monte.

Cielito, cielito, cielo,
cielito, cielo celeste,
voy alcanzar el olvido
aunque la vida me cueste.

COGOLLO:

PARA TODA LA COMPAÑA
RAMO DE VERDE CIPRES
PRESENTE SE HALLA EL INGRATO
NO QUIERO DECIR QUIEN ES.

QUISIERA SER COMO EL GATO

(Cueca)

Quisiera ser como el gato,
para dar a tu ventana
y darte los buenos días
lucero de la mañana.

En mi casa hay un gato
que es muy decente,
donde tiene la boca
tiene los dientes.

Tiene los dientes sí,
es muy curioso,
junto con las pestañas
tiene los ojos.

A este gato hechicero
yo no lo quiero
yo no lo quiero.

En los Altos de Colombia

La vi - da en los Al - tos de Co - lom - bia, la
vi da hay un pa - pel en el ai - re si ay ay ay, la
vi - da con le - tras de o - ro que di - cen; la
vi - da" con mi a mor no me ge a naiden" si ay ay ay. la
vi da en los al - tos de Co - lombia si ay ay ay Di-
me niña bo - ni - ta, ¿quien te mantie - ne? los
Al tos de Co - lombia que van y vie - nen si ay ay ay. Di-
me ni - ña bo - ni - ta ¿quien te mantiene? si ay ay ay, que
van y vienen si, cuer - po de a - lam - bre, pres-
ta me tu pei - ne - ta pa - ra peinarme si ay ay ay, an-
da cuerpo de a - lambre pa - ra peinar - me.

EN LOS ALTOS DE COLOMBIA

(Cueca)

En los altos de Colombia
hay un papel en el aire
con letras de oro que dice
con mi amor no ruego a nadie.

Dime niña bonita,
quién te mantiene
los altos de Colombia
que van y vienen.

Que van y vienen sí
cuerpo de alambre,
me voy p'a la Colombia
con un gendarme.

A Colombia me fuera
cierto, de veras.

EN SANTIAGO CANTO UN GALLO

(Cueca)

En Santiago cantó un gallo
en La Serena se oyó,
dijeron los copiapinos
qué gallo fue el que cantó.

Para Penco me fuera
de buena gana,
si encontrara un gallito
que me llevara.

Que me llevara sí,
se queja el hombre,

oye cantar el gallo,
no sabe donde.

Canta en Curacaví
quiquiriquí.

BERTA GAJARDO

(Cantora de Maule)

Alguien me había dado el dato de una cantora que vivía en la calle Eliodoro Yáñez nueve y tantos.

Un día de mucho sol, tomé mi guitarra y mi cuaderno de apuntes y salí en busca de la cantora. Di vueltas y revueltas una y otra vez, y nada. El número no existía.

Cansada y molesta, decidí preguntar a cualquier persona en cualquier casa por esta misteriosa dirección, claro que tuve cuidado de escoger una modesta casita.

Toqué la puerta sin esperar nada bueno; miré por la cerradura y vi que la casa estaba mucho más adentro, la puerta que yo había golpeado era una puerta en blanco. Al fondo había una casita de cuidadores, tal vez. No había señal de ser viviente alguno. Como estaba sin llave, entré.

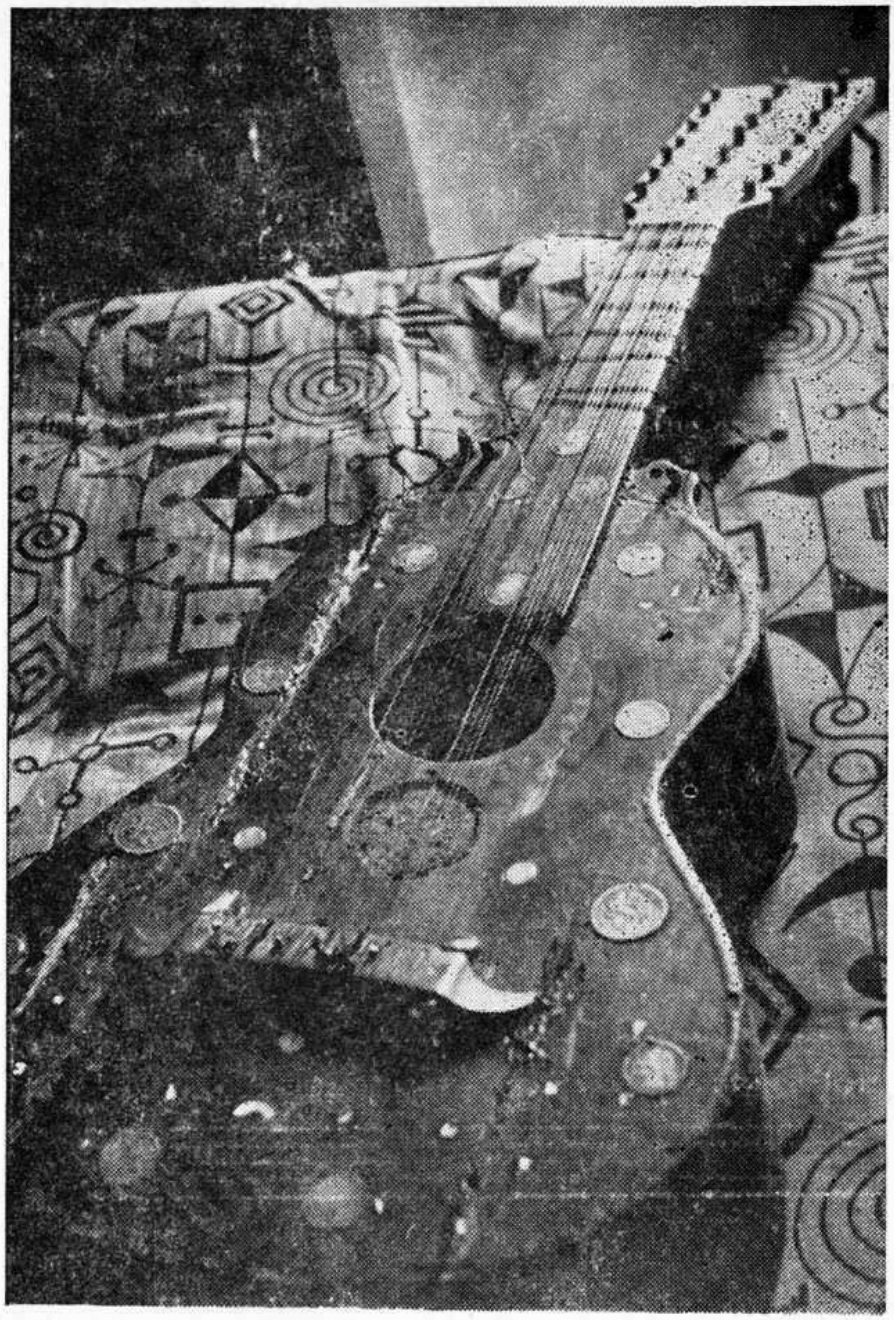
—¡Alóoo... hay genteeee... alóoo!...

A medida que iba llamando, me iba acercando. Volví a repetir el llamado un poco volada, porque ya me había olvidado que andaba recopilando cantos y que buscaba a una cantora. En ese momento, sólo quería ver a alguien, cualquier persona, hablar, descansar sentada.

—¿Hay gente? repetí, casi adentro de la casita, pero por la ventana sin vidrios y que sólo estaba defendida por unas enredaderas que colgaban de unos tarritos de conservas. Mi nariz percibió un olorcillo a hiedra.

—Alóoo... dije por tercera o cuarta vez.

—Alóoo... me respondió una voz que más bien parecía un lamento. La voz venía de la cama que orillaba un costado de la pieza. Había una señora acostada, con rostro cadavérico, y lamentándose.



Guitarrón. Instrumento típico chileno usado sólo por hombres entre las provincias de Maule y Valparaíso. Con 25 cuerdas

—¿Está enferma señora?, le pregunté lo más dulcemente que pude.

—No, ya estoy güena. Ayer me dieron de alta. Voy a descansar unos tres días y después, me voy p'al campo.

—Pero por Dios señora, si yo veo que está sumamente delicada como para viajar, espérese unos días más.

—Si hubiera visto... como... llegué... Ahora estoy reina... ay ay ay.

—¿Qué le duele señora?

—¿Que no le digo que estoy sana? Si es cansancio al corazón, no más. Y ¿quién es usted, y qué hace en la ventana?

—De veras, pues señora, disculpe que haya entrado sin permiso. Ando buscando a una señora, pero no le sé el nombre, ni tampoco sé el número de la casa, por eso entré aquí a preguntar; ando con una guitarra y he andado toda la mañana, buscando a esta señora.

—Así que anda al puro "tun-tun". ¿Para qué quiere a la señora? Pase p'a adentro, descanse un rato.

—Gracias, voy a entrar un momentito.

El cuarto de la enferma, no tenía más que la cama, una silla vieja y un velador en el que había un altarcito con Santos de yeso y flores artificiales. Me senté y puse la guitarra a mi lado y frente a la enferma, la que no dejaba de lamentarse, pero suavemente, como para no molestar, o bien, por falta de fuerzas. La pobre estaba más flaca...

—Dígame, pues, ¿p'a qué busca personas, que no les sabe ni el nombre?

—Para que me enseñen a cantar, señora, yo soy fulana de tal, y ando buscando el verdadero canto de Chile.

—Ah... entonces ya sé, usted anda buscando a la Carmelita. Ella canta, es de la misma tierra mía.

Yo no podía creerlo, había entrado justamente en la casa que tanto buscara.

—Y ¿dónde está la Carmelita?

—La Carmelita, también está enferma en el hospital.

—Cuánto lo siento, señora, y yo que tanto la busqué, me habían dicho que es una excelente cantora. Esos cantos se perderán, si ella se agrava, y yo tengo la obligación de salvar la música chilena, es una pena que se me enfermen mis cantoras.

—No se le de n'a Violetita, yo también se cantar, de aquí no se va a ir "con las tres velas ardiendo" después de haber andado tanto.

—Pero usted está muy débil señora. Yo no puedo permitir que en ese estado se ponga a cantar.

—Débil estaré, pero no como p'a no poder sacar la voz. A ver, saque la guitarra, afínela por "común" y toque el "charrangueo" del campo, yo voy a ir cantando y si le gusta, lo anota y lo aprende.

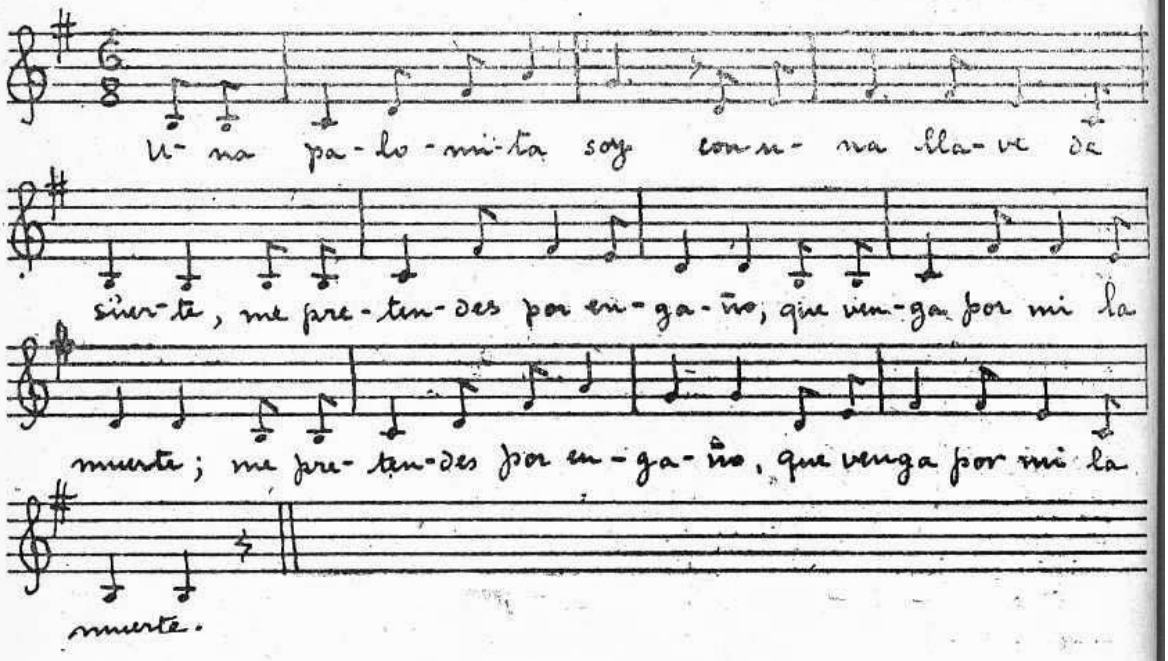
Obedecí a la enferma y me puse a acompañarla, ella sacó una dulce voz y no dejó irme hasta que hube tomado todos sus cantos.

Bertita Gajardo, de Maule, vive al otro lado del río. Dios quiera que se haya mejorado totalmente.

Cuando ocurrió esto, ella tenía 46 años y fue en el año 1952.

UNA PALOMITA SOY

(Tonada)



Una palomita soy
con una llave de suerte,
me pretendes por engaño
que venga por mí la muerte.

Antes que amanezca el día
te doy parte que me voy,
p'a que salgas a buscarme
que una palomita soy.

De qué te vale cerrar
tu ventana fuertemente,
cuando yo te la he de abrir
con una llave de suerte.

Castigo del alto cielo
para quien da desengaños,
alvierte lo que te digo,
me pretendes por engaño.

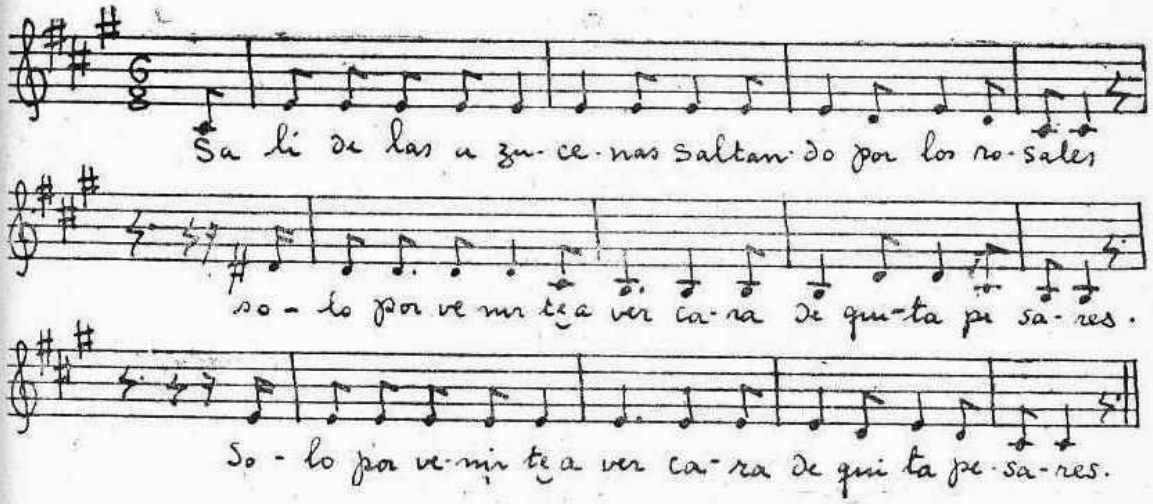
Una paloma que vuela
tan solo por ir a verte,
si habré de ser engañada,
que venga por mí la muerte.

COGOLLO:

PARA TODA LA COMPAÑA
PALOMA QUE DIOS CRIO
PARA NO VER MI TORMENTO
SALIO DEL NIDO Y VOLO.

SALI DE LAS AZUCENAS

(Tonada)



Salí de las azucenas
saltando por los rosales,
sólo por venirte a ver
cara de quita pesares.

Cara de quita pesares,
boca de almendro florido,
por qué le pagas tan mal
a quien tanto te ha querido.

A quien tanto te ha querido
ay, le pagas de esa suerte
con todo el pecho abrasado
casi he estado a la muerte.

Casi he estado a la muerte
tan solo al considerar
un amor de tanto tiempo,
en lo que vino a parar.

En lo que vino a parar
ese amor tan lisonjero,
estando el mío tan firme
tú me olvidaste primero.

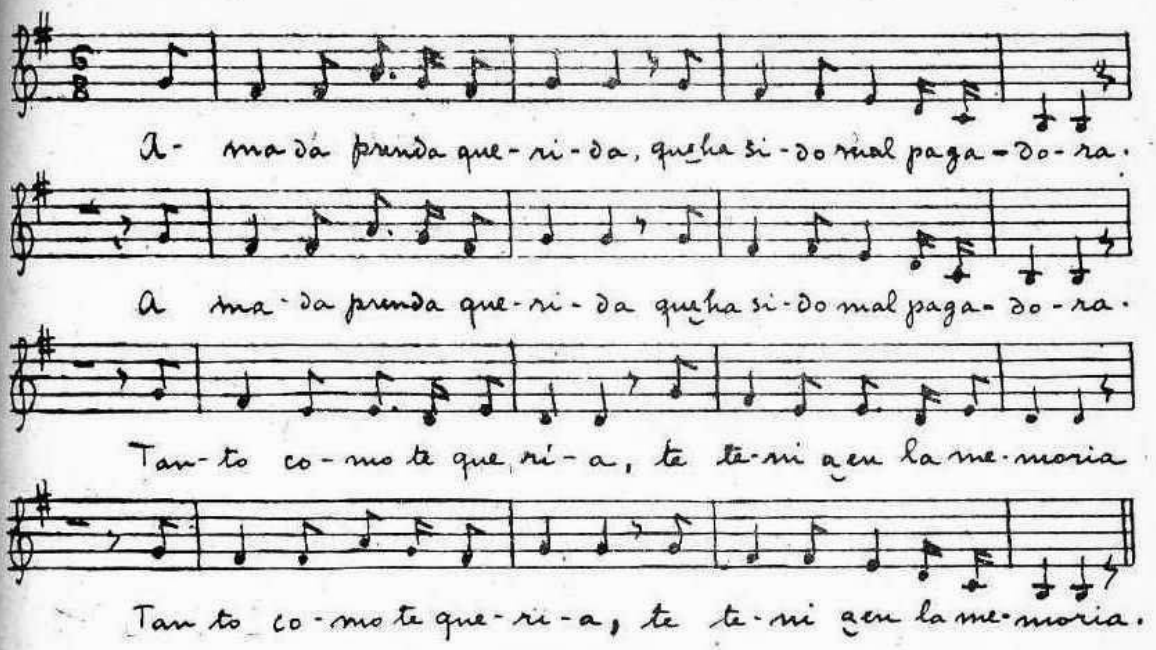
COGOLLO:

QUE VIVA LA FULANITA
DEL CIELO LLOVIERON GUINDAS
TRES QUEDARON EN EL AIRE
Y EN SU MANO LA MAS LINDA.

AMADA PRENDA QUERIDA

(Tonada)

Amada prenda querida
que has sido mal pagadora,



tanto como te quería
te tenía en la memoria.

Te tenía en la memoria
con el fin de no olvidarte,
más ahora yo he sabido
que tu amor está en otra parte.

Que tu amor está en otra parte
cansada estoy de saberlo,
de la hora en que lo supe
yo no he tenido consuelo.

Yo no he tenido consuelo
muy penosa lo he pasado,
del ver que en tan poco tiempo
de mí te hayas olvidado.

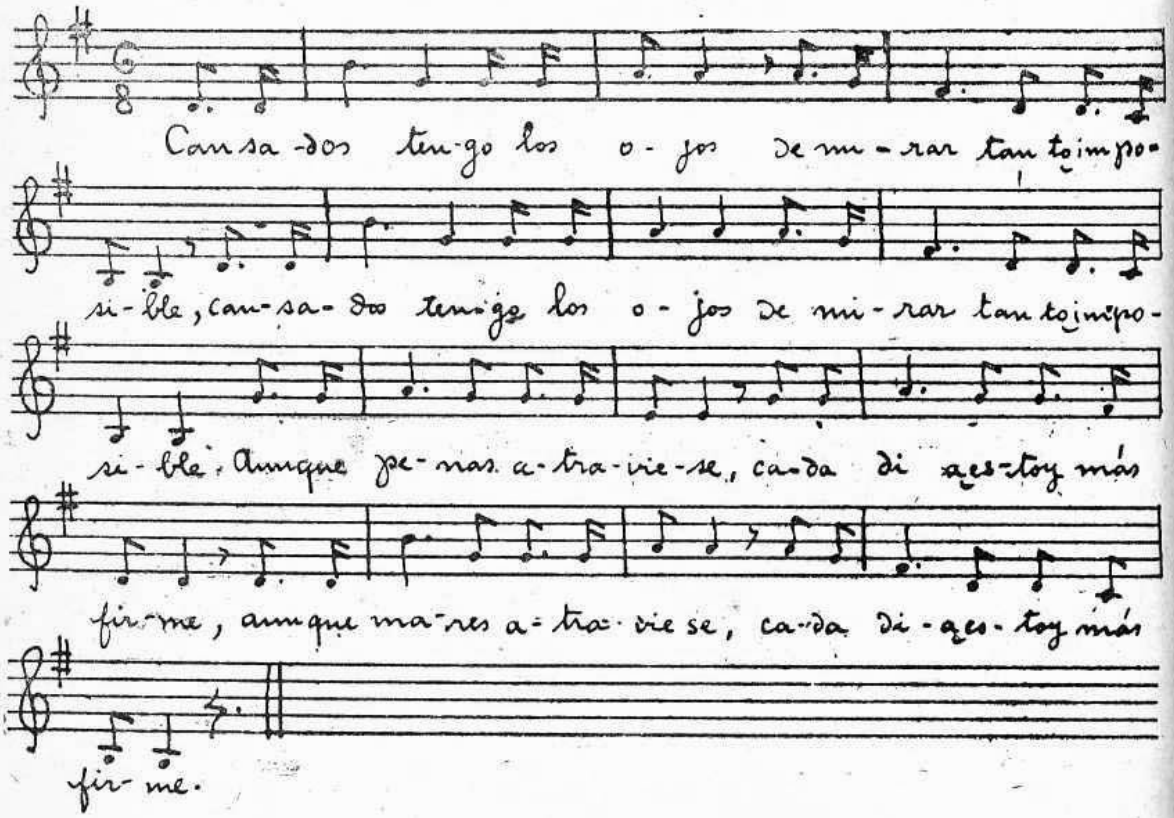
De mí te hayas olvidado
yo no te he dado motivo
y más como no te ruego
bien puedes buscar tu alivio.

COGOLLO:

QUE VIVA LA FULANITA
SIEMPRE LA QUISIERA VER
CON UNA ROSA EN LAS MANOS
Y UN CLAVEL EN CADA PIE.

CANSADOS TRAIGO LOS OJOS

(Tonada)



Cansados traigo los ojos
de mirar tanto imposible,
aunque mares se atraviesen
cada día estoy más firme.

Cada día estoy más firme
de una prenda que adoré,
si no la veo presente,
cómo me consolaré.

Cómo me consolaré
de un amor tan dividido,
me consolaré diciendo,
quién pudiera, dueño mío.

Quién pudiera dueño mío,
por ser larga la tardanza,
aunque mil años se pasen
en mí no has de hallar mudanza.

En mí no has de hallar mudanza
como la que veo en ti,
cuando te den desengaños,
habrás de venir a mí.

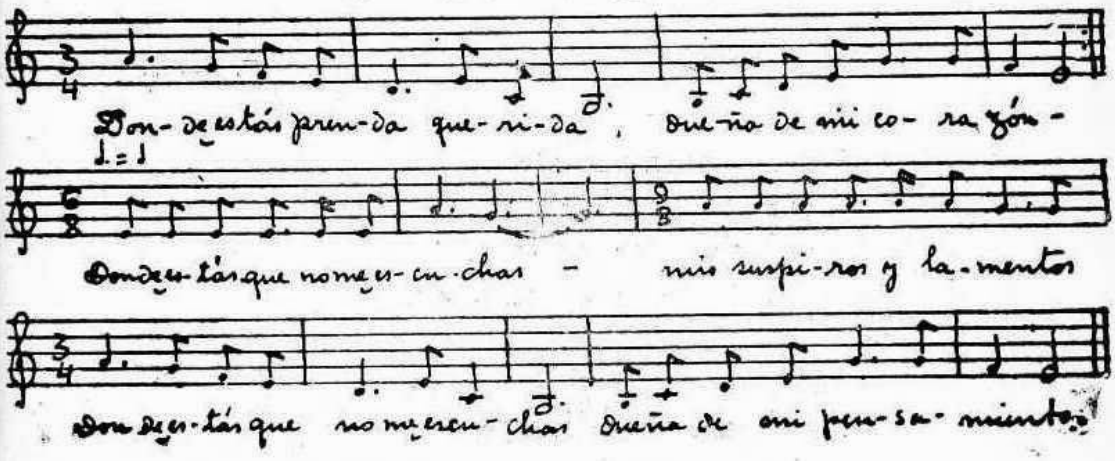
Habrás de venir a mí,
yo te sabré perdonar
si te ha dolido la espina
que te clavó ese rosal.

COGOLLO:

VIVA LA NOBLE COMPAÑA
VIVA LA COMPAÑA NOBLE
LAS VELEIDADES SE PAGAN
CON EL TIEMPO Y CON EL DOBLE

DONDE ESTAS PRENDA QUERIDA

(Tonada)



Dónde estás prenda querida,
dueña de mi pensamiento,
dónde está que no me escuchas
mis suspiros y lamentos.

Pregunto al cielo por qué
la suerte tan mal me trata
que sin tener yo la culpa
un sentimiento me mata.

Yo le pregunto a los vientos
por ti, mi cielo adorado,
responden los elementos,
ya de mí te has olvidado.

Yo le pregunto a mi madre,
por qué tan mala mi suerte,
responde que las mujeres
sufren así hasta la muerte.

COGOLLO:

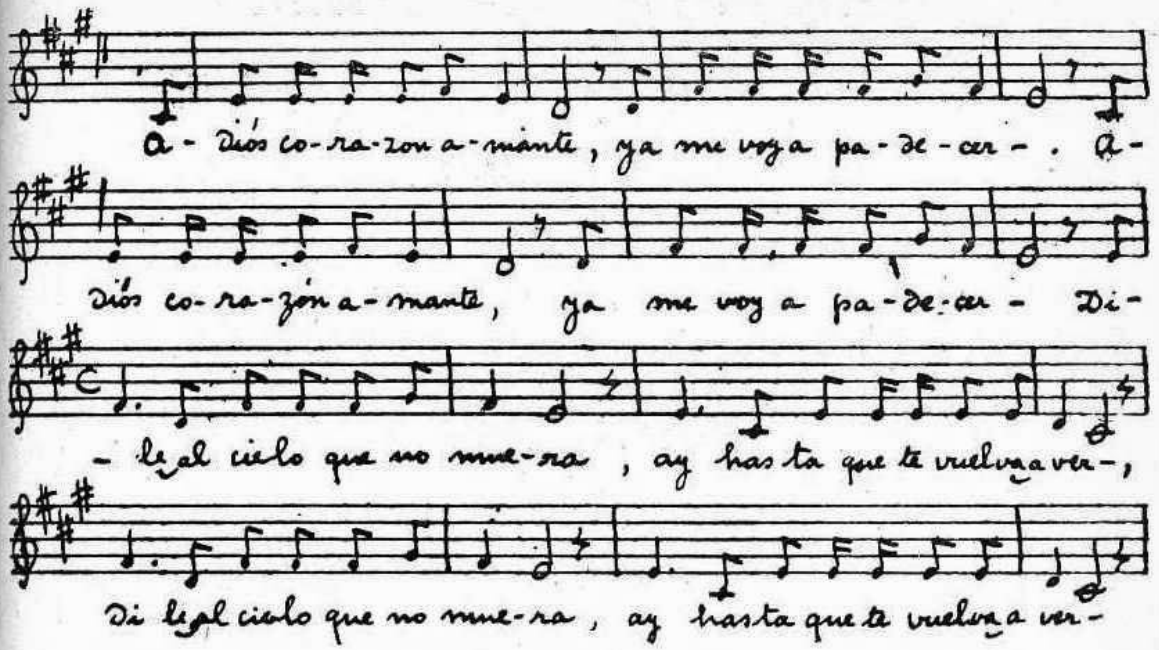
PARA TODA LA COMPAÑA
COGOLLITO DE CIZAÑA,
QUE TRISTE ESTA LA MUJER
CUANDO SU AMANTE LA ENGAÑA.

ADIOS CORAZON AMANTE

(Tonada)

Adiós corazón amante
ya me voy a padecer
dile al cielo que no muera
ay, hasta que te vuelva a ver.

Sólo una cosa te pido
cuando me vaya distante,



que no me eches en olvido
ay, adiós corazón amante.

Ya se me llegó el momento
ya no estoy en tu poder
con el corazón herido
ya me voy a padecer.

Adiós corazón amante
yo te lo digo de veras
que para volverte a ver,
dile al cielo que no muera.

No llores al despedirte
como suele suceder,
esto no tiene remedio
ay, hasta que te vuelva a ver.

COGOLLO:

FENECE MI AMOR Y DICE
ARRAUANCITO FLORIDO
PARA DOS QUE BIEN SE QUIEREN
TRISTE ES ESTAR DIVIDIDO.

YO HE VENIDO CIEGA AL MUNDO

(Tonada)

Yo he venido ciega al mundo,
pero con ojos nací,
para llorar mi desgracia,
pues no hay día para mí.

Soy la flor que en el desierto
en el invierno nació
soy la hoja desprendida
que del árbol se cayó.

Soy la nave que en las olas
agitada con violencia
tan mal me paga la suerte
que Dios me dé la paciencia.

Ya no tengo resistencia,
para poderla sufrir
si he venido ciega al mundo,
ciega quisiera morir.

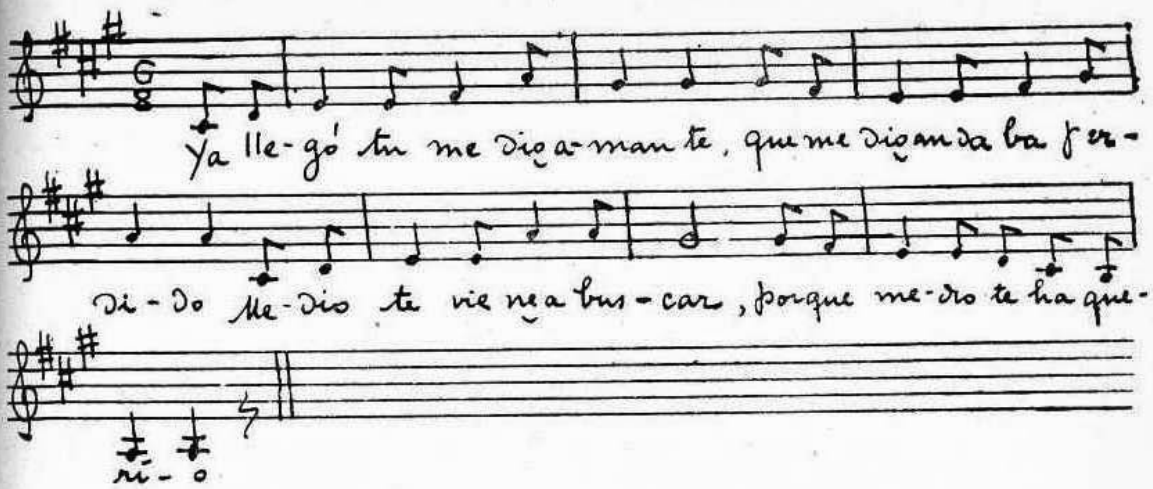
COGOLLO:

VIVA LA NOBLE COMPAÑA
COGOLLO DE VERDE HIEDRA
CIEGA ES MUY GRANDE DESGRACIA
TROPIEZO CON TODA PIEDRA.

YA LLEGO TU MEDIO AMANTE

(Tonada)

Ya llegó tu medio amante
que medio andaba perdido,
medio te viene a buscar,
porque medio te ha querido.



Medio arrepentido vengo
te vengo medio a decir,
que si medio tu me admites,
medio me verás morir.

Con una media razón
te digo media verdad
y con media voluntad
te entrego mi corazón.

Cuando medio te ausentaste
medio tiempo de mi lado
tu medio muerto te fuiste,
yo medio muerta he quedado.

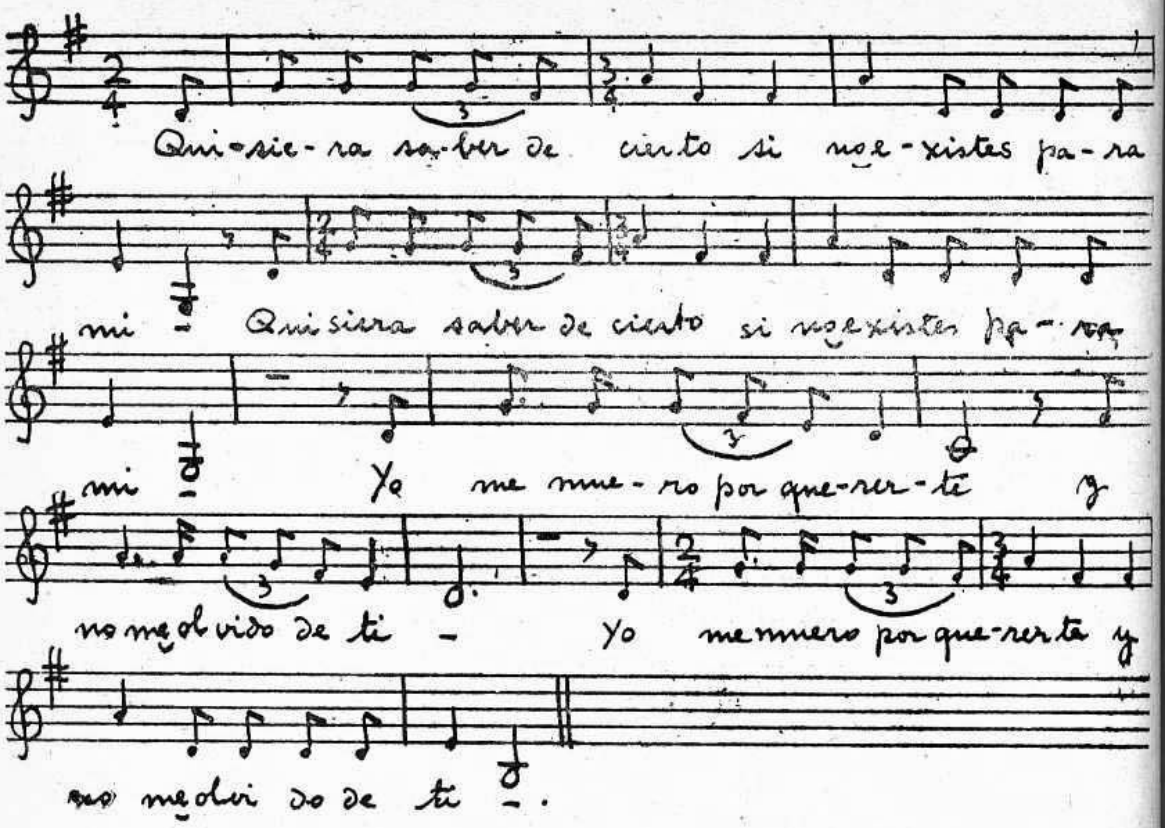
COGOLLO:

VIVA LA MEDIA COMPAÑA
MEDIO COGOLLO DE TRIGO
PENOSA MEDIO LO PASO
TENIENDO MEDIOS AMIGOS.

QUISIERA SABER DE CIERTO

(Tonada)

Quisiera saber de cierto
si no existe para mí,



yo me muero por quererte
y no me olvido de ti.

Los celos de vuestro amor
son los que me tienen muerto
si otro ha de ser el dichoso
quisiera saber de cierto.

Algunas pruebas de amor
yo quisiera ver en ti,
para no vivir dudando
si no existe para mí.

Una miradita tuya
me cambiaría la suerte
con esa, tu indiferencia
yo me muero por quererte.

En ti me llevo pensando,
suspiro y digo ay de mí,
a cambio de tus olvidos,
yo no me olvido de ti.

COGOLLO:

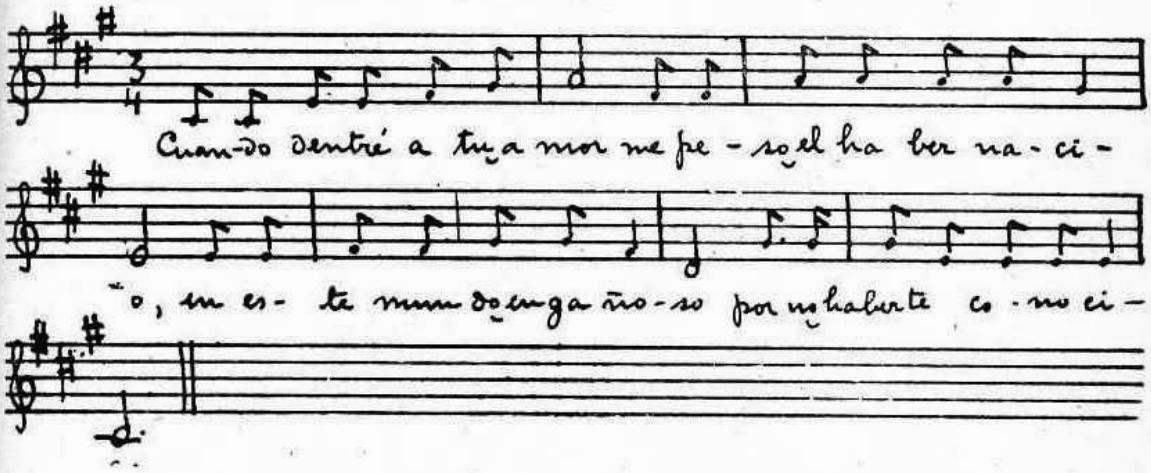
PARA TODA LA COMPAÑA
CLAVELITO REVENTANDO
NO HABRA TORMENTO MAYOR
QUE EL PASARSELO ESPERANDO.

CUANDO DENTRE A TU AMOR

(Tonada)

Cuando dentré a tu amor
me pesó el haber nacido
en este mundo engañoso,
por haberte conocido.

Por haberte conocido
fue mayor mi desventura
llegaste y yo me quedé
mirando tu preciosura.



Mirando tu preciosura
se me quitan los pesares
sólo del pensar en ti,
mis ojos se vuelven mares.

Mis ojos se vuelven mares
como arroyos cristalinos,
de la hora en que te vi
casi pierdo los sentidos.

Casi pierdo los sentidos
no puedo explicar mejor
y basta de sufrimientos,
dame un abrazo y adiós.

COGOLLO:

VIVA LA NOBLE COMPAÑA
UN GANCHITO LE DARE
DE LAS FLORES DEL OLVIDO
Y HOJITAS QUE NO SE VEN.

EDUVIGES CANDIA

En la provincia de Ñuble está San Carlos. Y en este pueblito, nació, creció y envejeció doña Eduviges Candia, famosa cantora apodada "La Prima", sobrenombre con el cual era tratada cariñosamente por todos los que la conocían. Ninguna fiesta se celebraba sin la presencia de "La Prima".

Cuando fui a solicitarle sus cantos, me recibió con mucho afecto e hizo todo lo que pudo por recordar letras y melodías que me entregó sin oponer resistencia. Graciosa doña Eduviges y alegre a pesar de sus años, tomó la guitarra, pero antes de comenzar el canto, me recitó una estrofa que doy a continuación:

Voy a cantar como pueda
ronquita y desenton'á
esto es p'a que no se diga
canta mal y tan rog'á.

Luego de esta estrofa, "La Prima" me enseñó dos cantos para novios, "parabienes" que valen por diez, ya que su calidad literaria y musical son de primerísimo orden. "Los Padres saben sentir", alude a la pena infinita que sienten los Padres cuando algún novio solicita la mano de su hija. El segundo tema, es para desearle felicidad a los recién casados, cosa que dejan en manos de Dios y la Virgen.

Cuando chica oí muchas veces la cueca de "Los ciento cincuenta pesos", sin embargo, no la aprendí nunca completa. Gran alegría fue para mí, cuando "La Prima' me dijo que sabía la estrofa que yo buscaba y sobre la marcha, me la entregó.

Ciento cincuenta pesos
daba una viuda

por la sotana vieja
del señor cura.

A "La Prima" le debo también, haber aprendido "La cueca del sastre" y la del zapatero, cuya primera estrofa tiene bastante gracia.

Un sastre y un zapatero
se van al infierno juntos
el uno a robar por varas
el otro a robar por puntos.

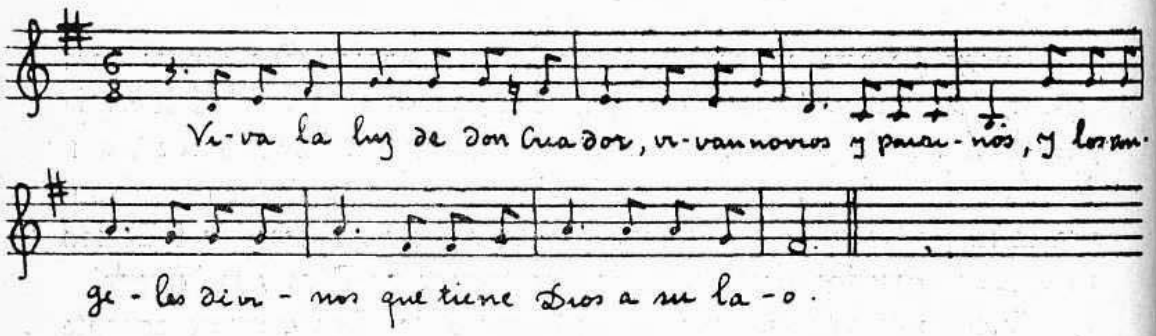
A continuación, los textos de los "parabienes de San Carlos".

VIVA LA LUZ DE DON CREADOR

Parabienes a los Novios
(décimas encuartetadas y con despedida)

CUARTETA:

VIVA DIOS VIVA LA VIRGEN
ASTROS, CIELOS Y ELEMENTOS
VIVAN LOS QUE RECIBIERON
EL SEPTIMO SACRAMENTO.



Viva la luz de don Creador
vivan novios y padrinos
y los angeles divinos
que tiene Dios a su lado,
el matrimonio es sagrado

como la iglesia lo exige
y los dos que se dirigen
a darnos tan buen ejemplo
en su magnífico tempo
VIVA DIOS VIVA LA VIRGEN.

Vivan virtudes y dones
de la esposa y del esposo
viva el santo religioso
que puso las bendiciones,
vivan de sus intenciones
fuego, tierra, mar y viento
los sonoros instrumentos
que el desposorio celebra
ellos serán los que alegran
ASTROS, CIELOS Y ELEMENTOS.

Vivan novios y padrinos
vivan suegros y cuñados
y los testigos honrados
que atestiguarlos vinieron
luego que en la iglesia vieron
de su luz el claro brillo
las santas arras y anillos
del juramento sagrado
también los acompañados
VIVAN LOS QUE RECIBIERON.

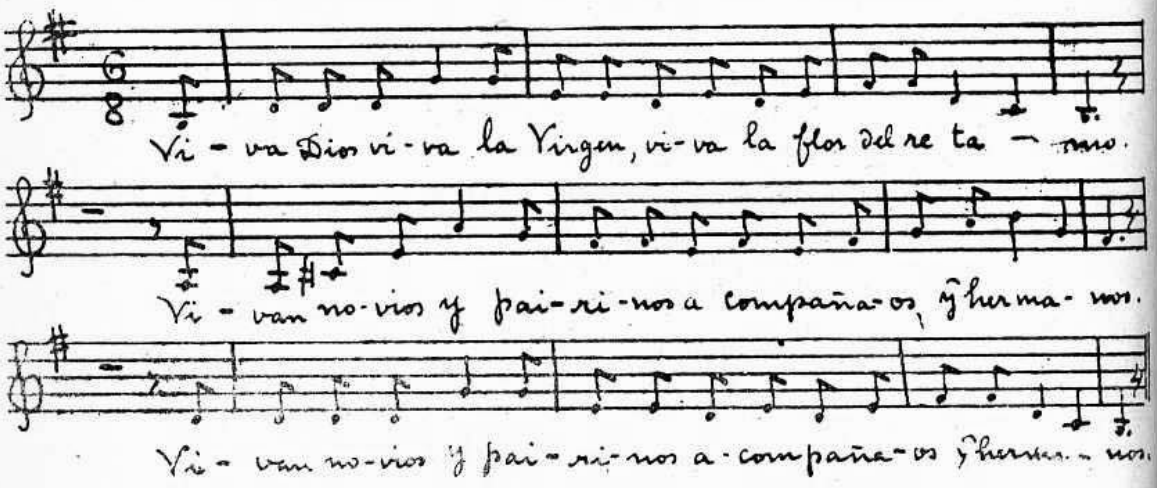
Vivan hermanos parientes
con placer y regocijo
el cura que los bendijo
y los que se hallan presentes
en términos evidentes
gocen de paz en aumento
en tan singular contento
el auditorio entendido
y los dos que han recibido
EL SEPTIMO SACRAMENTO.

DESPEDIDA:

Al fin novios y padrinos
oro molido en quilates
de quilates pasó a perlas
y de perlas a diamantes,
de diamantes a corales,
de los corales más finos
de lo blanco del platino
oro molido en azogue
mi fulano y mi fulana
se hallan deshojando flores.

VIVA DIOS VIVA LA VIRGEN

(Parabienes a Los Novios)



Viva Dios viva la Virgen,
viva la flor del retamo,
vivan novios y padrinos,
vivan testigos y hermanos.

Viva Dios viva la Virgen
viva la flor del romero
vivan novios y padrinos,
acompañados y suegros.

Viva Dios viva la Virgen
viva la flor del peral
vivan los novios que hoy día
ya se fueron a casar.

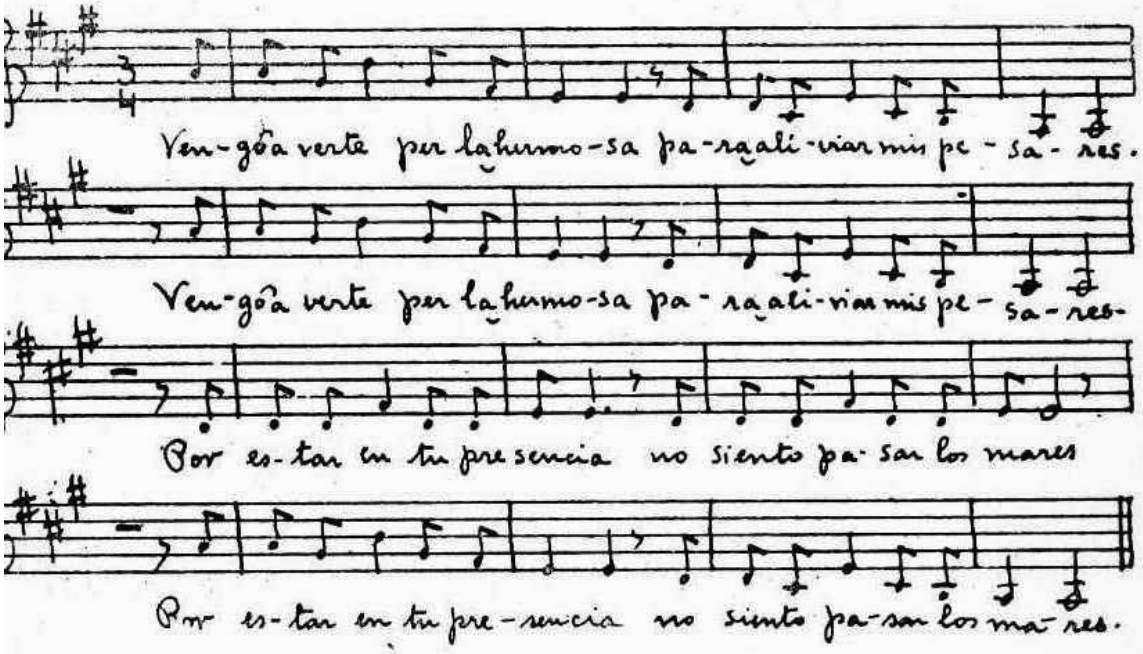
Viva Dios viva la Virgen
viva la flor del espino,
el cura que los casó,
vivan parientes y amigos.

COGOLLO:

VIVAN NOVIOS Y PADRINOS
CLAVELITO COLORADO
VIVA EL MOMENTO QUE FUE
EL MATRIMONIO FORMADO.

VENGO A VERTE PERLA HERMOSA

(Esquinazo)



Vengo a verte perla hermosa,
para aliviar mis pesares,

por estar en tu presencia
no siento cruzar los mares.

Despierta que viene el día
con su luz tan jubilosa,
por darte alguna alegría,
VENGO A VERTE PERLA HERMOSA.

La imaginación me invita
a impresionar tus hogares
vengo a hacerte una visita,
PARA ALIVIAR MIS PESARES.

Precioso jazmín dorado
necesito la sentencia,
no siento haber navegado
POR ESTAR EN TU PRESENCIA.

Cómo estaré por tu amor
cuántos serán mis pesares,
que por estar a tu lado
NO SIENTO PASAR LOS MARES.

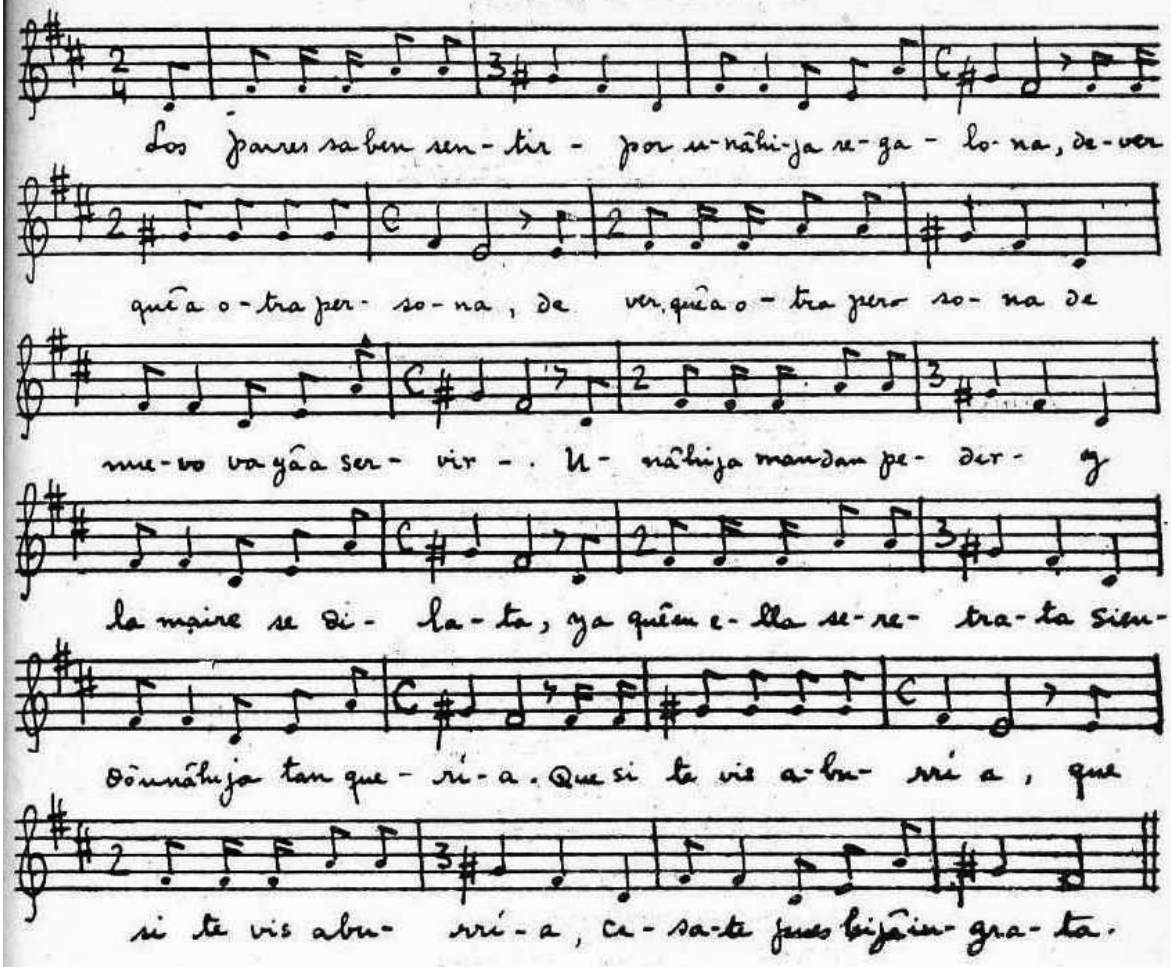
COGOLLO:

QUE VIVA LA FULANITA
BLANCA LUZ DE LA MAÑANA
YA CANTAN LOS PAJARITOS
VOLANDO DE RAMA EN RAMA.

LOS PADRES SABEN SENTIR

Parabienes
Verso "mochito"

Los padres saben sentir,
por una hija regalona
de ver que otra persona



de nuevo vaya a servir
una hija mandan pedir
y la madre se dilata
ya que en ella se retrata
siendo una hija tan querida
que si te ves aburrida
cásate pues, hija ingrata.

El hombre como prudente
le pregunta a su mujer
que si es de su parecer,
no le quitemos su suerte
al gusto de mis parientes
dijo la novia al casarse
como la estrella que nace

al padre se le previno,
para cumplir su destino
dejémosla que se case.

El joven ya está esperando
la contestación en susto
de que era todo su gusto
dijo la madre llorando
desde que estabas mamando
hicieron vuestra campaña
lágrimas de carabaña
tu madre derramará
por su hija que se le va
nacida de sus entrañas.

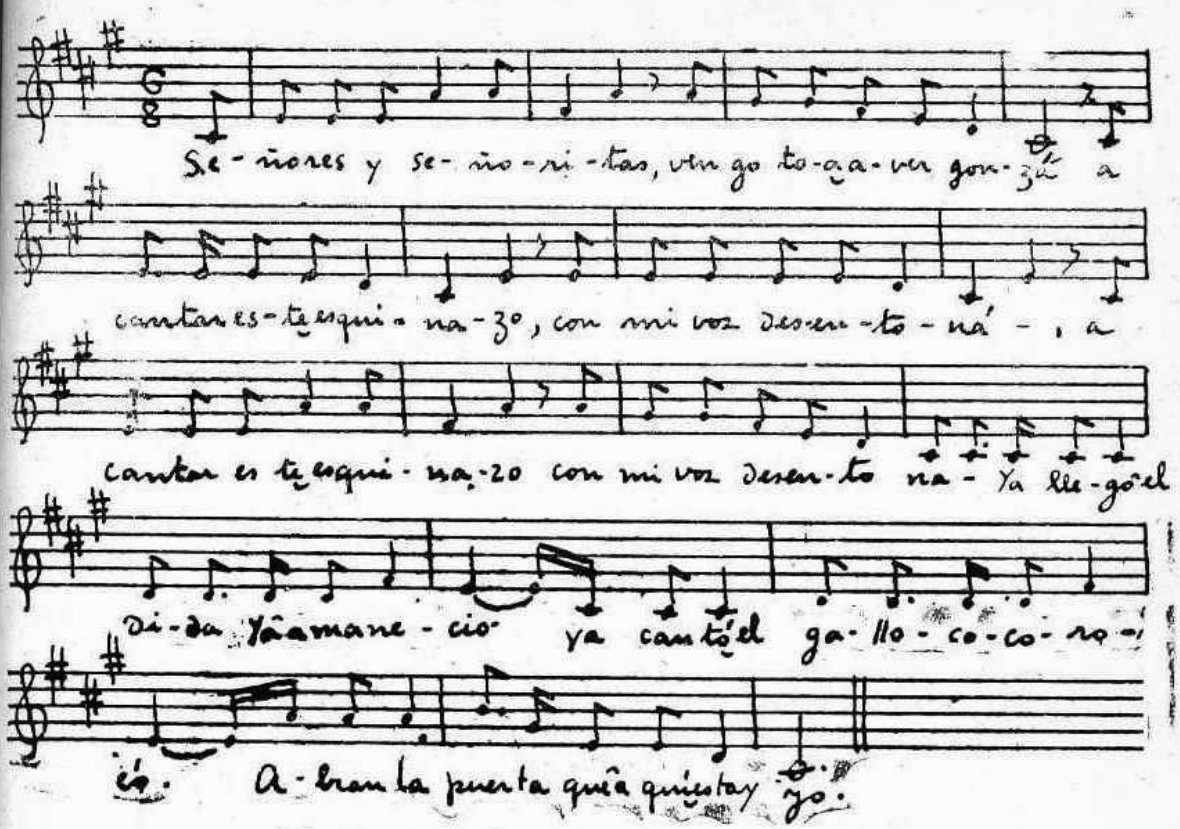
Hay niñas que hablan sin fe
y dicen en ciertos casos
yo, si algún día me caso
a mi padre llevaré
y con bien le serviré
por si me llego a casar
la novia con gran pesar
le da al padre su tristeza
que llora con gran fineza
si su hija lo va a olvidar.

SEÑORES Y SEÑORITAS

(Esquinazo)

Señores y señoritas
vengo toda avergonzada
a cantar este esquinazo
con mi voz desentonada.

Si desafino señores,
póngale pronto reparo,
que yo desafino siempre
cuando no me hacen un aro.



Mas procuraré entonarme
y hacer la garganta huincha
cantando de esas tonadas
que llaman de pat'en quincha.

Levántense los durmientes,
cogollito de totora
ya se me acabó la voz
ábrame la puerta ahora.

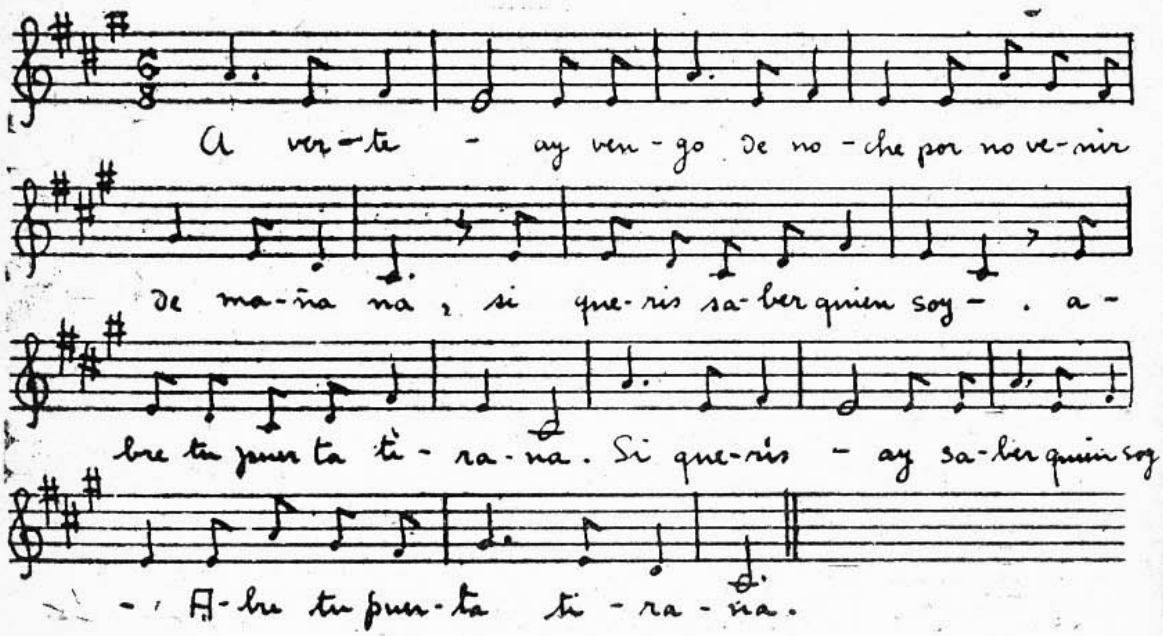
Repito y vuelvo a decir
blanca rosa reventando
levántese fulanita
que el día ya está llegando.

COGOLLO:

YA SE VEN LUCES PRENDIDAS
ADENTRO SE OYEN LOS PASOS
GENTE DE SU ESTIMACION
LE PRESENTO UN ESQUINAZO.

A VERTE VENGO DE NOCHE

(Esquinazo)



A verte vengo de noche,
por no venir de mañana,
si quieres saber quien soy,
abre tu puerta, tirana.

Abre tu puerta, tirana,
te diré mi sentimiento
cómo quieres que te diga
yo de afuera y tú de adentro.

Yo de afuera y tú adentro
no es para que te levantes
sólo yo vengo a decirte
despierta, hermoso diamante.

Despierta hermoso diamante,
despierta ya de tu sueño,
quien te viene a despertar
en prenda va a ser tu dueño.

En prenda va a ser tu dueño
date una vuelta en la cama,
atiende por un momento
prenda querida del alma.

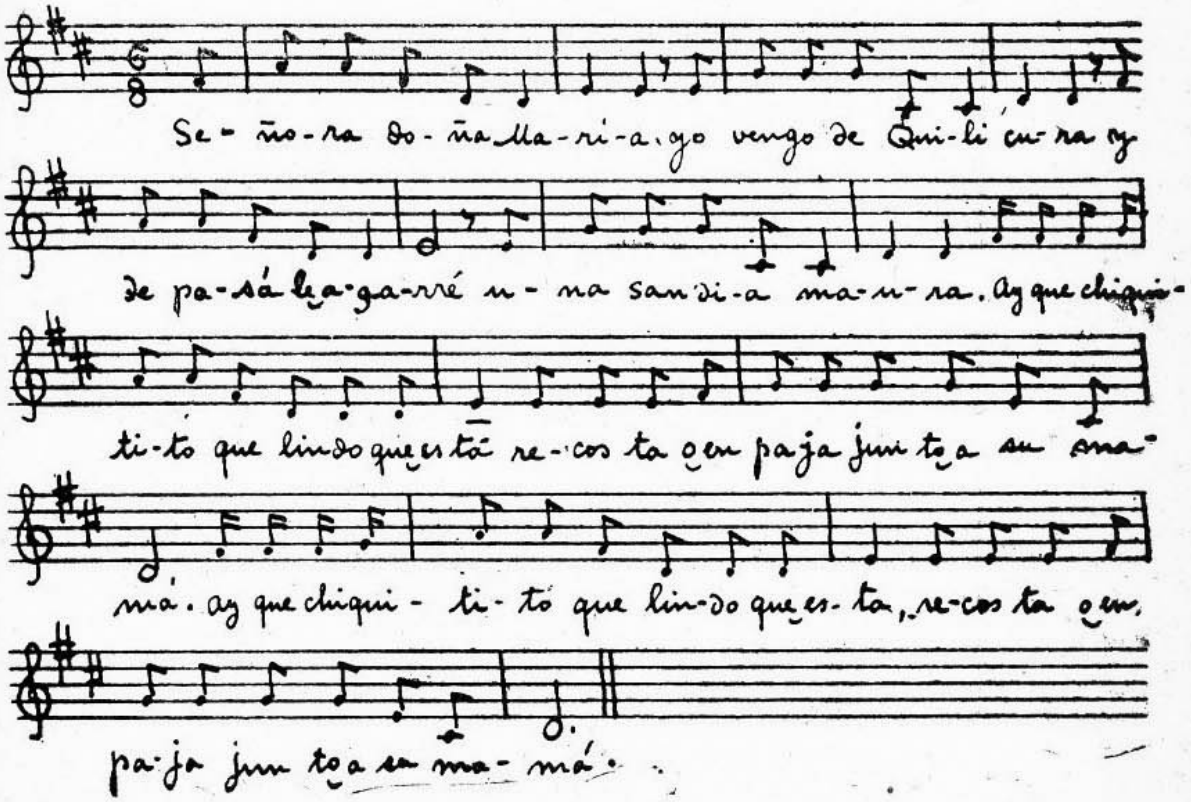
A verte vengo de noche
el día se me hace largo
te trae mi corazón
de sentimiento un encargo.

COGOLLO:

QUE VIVA LA FULANITA
PAPITA DE CALABAZO
PERSONA DE SU CARIÑO
LE HA CANTADO UN ESQUINAZO.

SEÑORA DOÑA MARIA

(Canto del Niñito Jesús)



Señora doña María
yo vengo de Quilicura
y de pas'á le agarré
una sandilla ma'ura.

Señora doña María
yo vengo de Casablanca
y a su niñito le traigo
una bonita potranca.

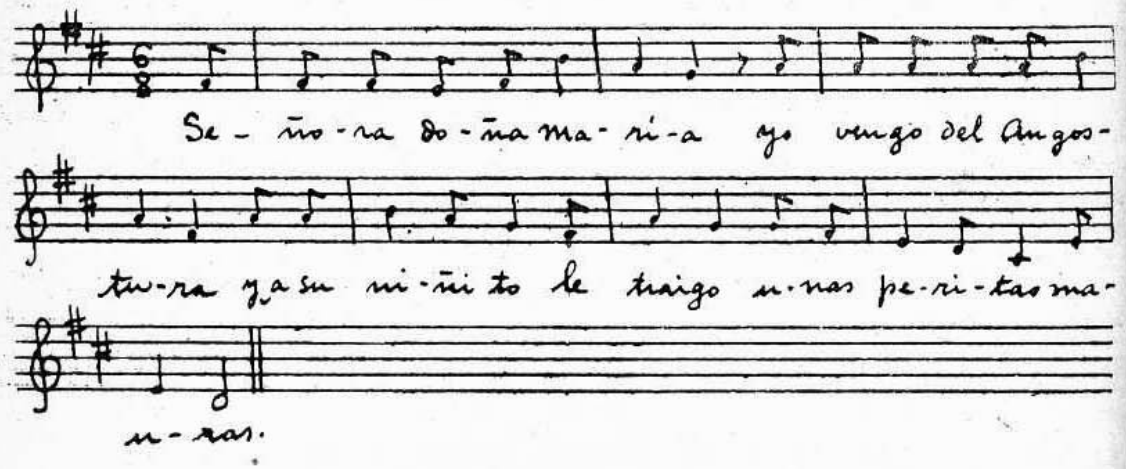
Señora doña María
yo vengo de Tutuquén
y a su niñito le traigo
una tagua y un pidén.

Señora doña María
venimos a festejarle
démosle gracias a Dios
poder de nuevo cantarle.

Buenas noches Mariquita
buenas noches don José
buenas noches al niñito
hasta el otro año, tal vez.

SEÑORA DOÑA MARIA

(Canto del Niñito Jesús)



Señora doña María
yo me vine de Coihueco
y a su niñito le traigo
este parcito de zuecos.

Señora doña María
de muy lejos vine aquí
y a su niñito le traigo
un huevito de perdiz.

Yo vengo doña María
saltando por los trigales
y a su niñito le traigo
agüita de manantiales.

Doña María, del cerro
bajé por ver a su niño
y le traje lo que pude
en prueba de mi cariño.

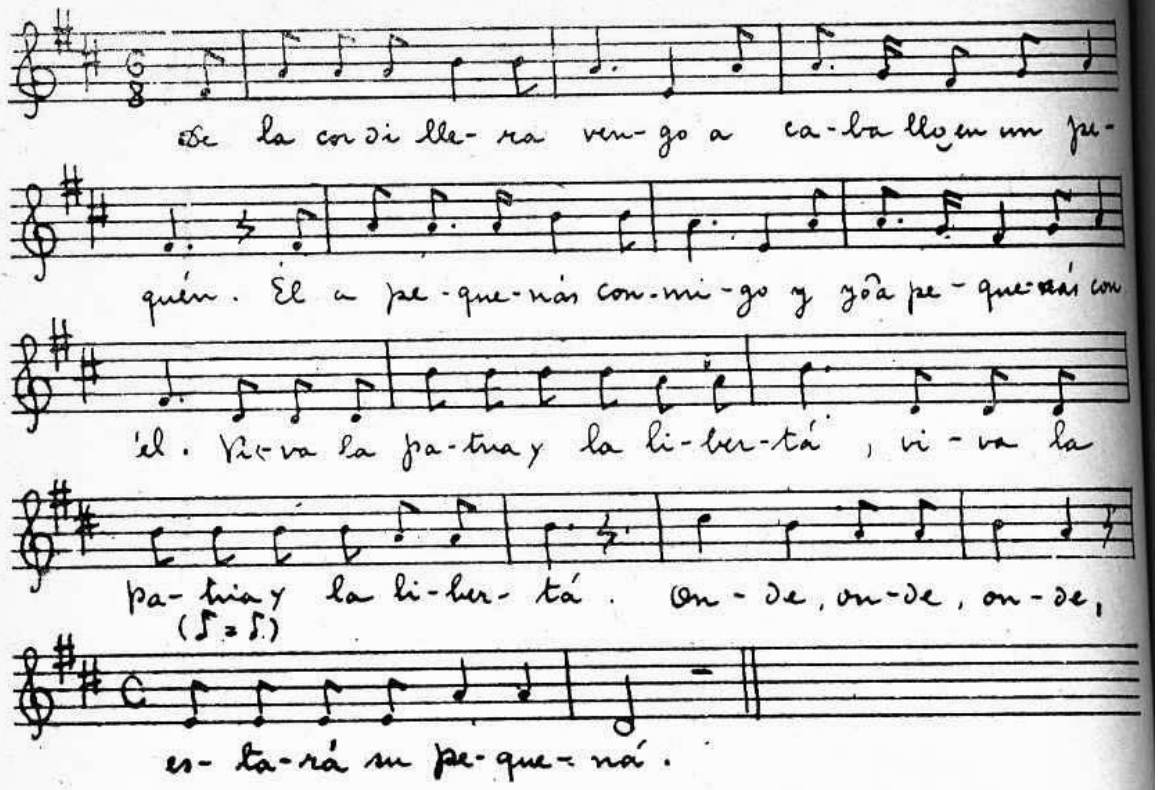
Señora doña María,
yo vengo de Talcahuano
y a su niñito le traigo
un jilguerillo en la mano.

DE LA CORDILLERA VENGO

(Pequén - baile campesino)

De la cordillera vengo
a caballo en un pequén
él a pequen'ás conmigo
y yo a pequen'ás con él.

La pequena estaba un día
debajo de una patagua,
pasó el pequén y le dijo,
pequena, vamos al agua.



La pequena estaba un día
a la sombra de un peral,
pasó el pequén y le dijo,
vamos pequena a pasear.

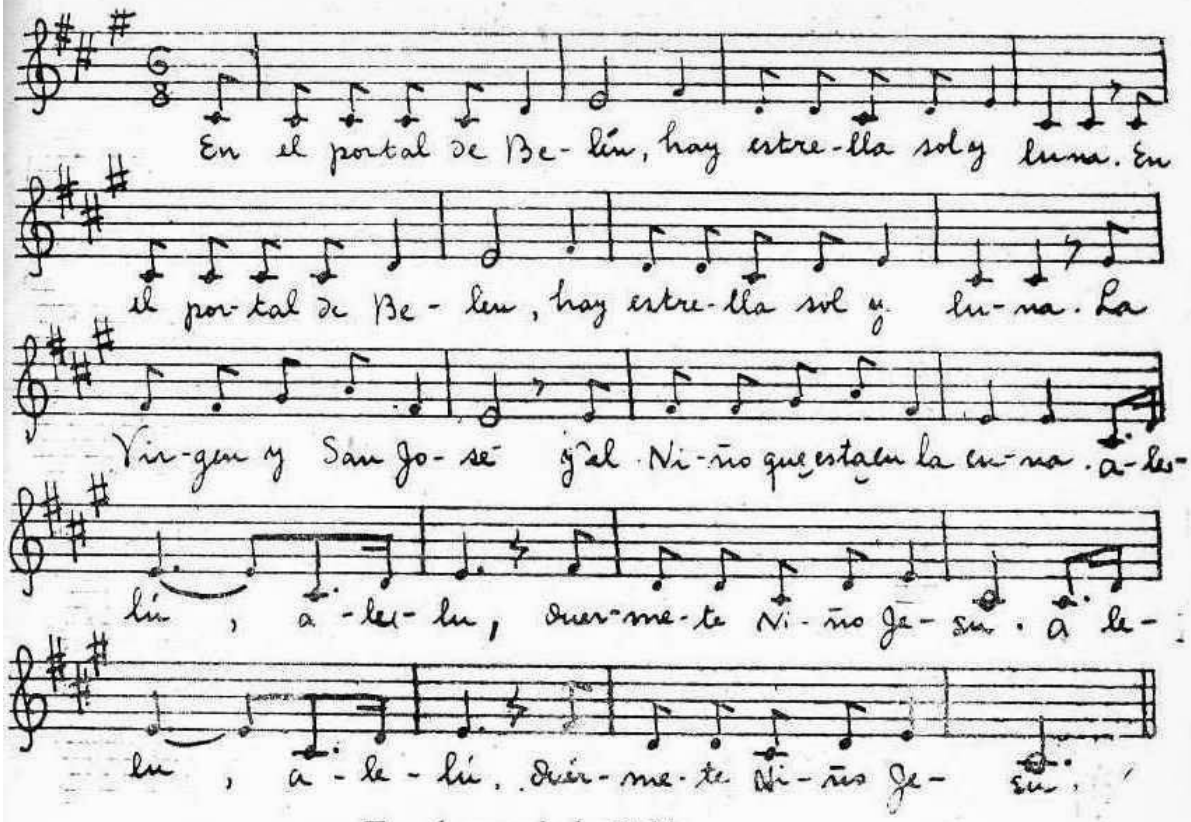
Estaba la pequenita
al medio de la ceniza,
pasó el pequén y le dijo,
pequena, vamos a misa.

Viva la Patria y la libertad
viva la Patria, la libertad
dónde, dónde, dónde
estará esa pequena.

EN EL PORTAL DE BELEN

(Canto del Niñito Jesús)

En el portal de Belén
hay estrellas, sol y luna,
la Virgen y San José
y el niño que está en la cuna.



En el portal de Belén
hay repiques de campanas,
doblando por Isabel
y por María Santa Ana.

En Belén tocan a fuego,
del portal sale la llama,
es una estrella del cielo
que ha caído entre la paja.

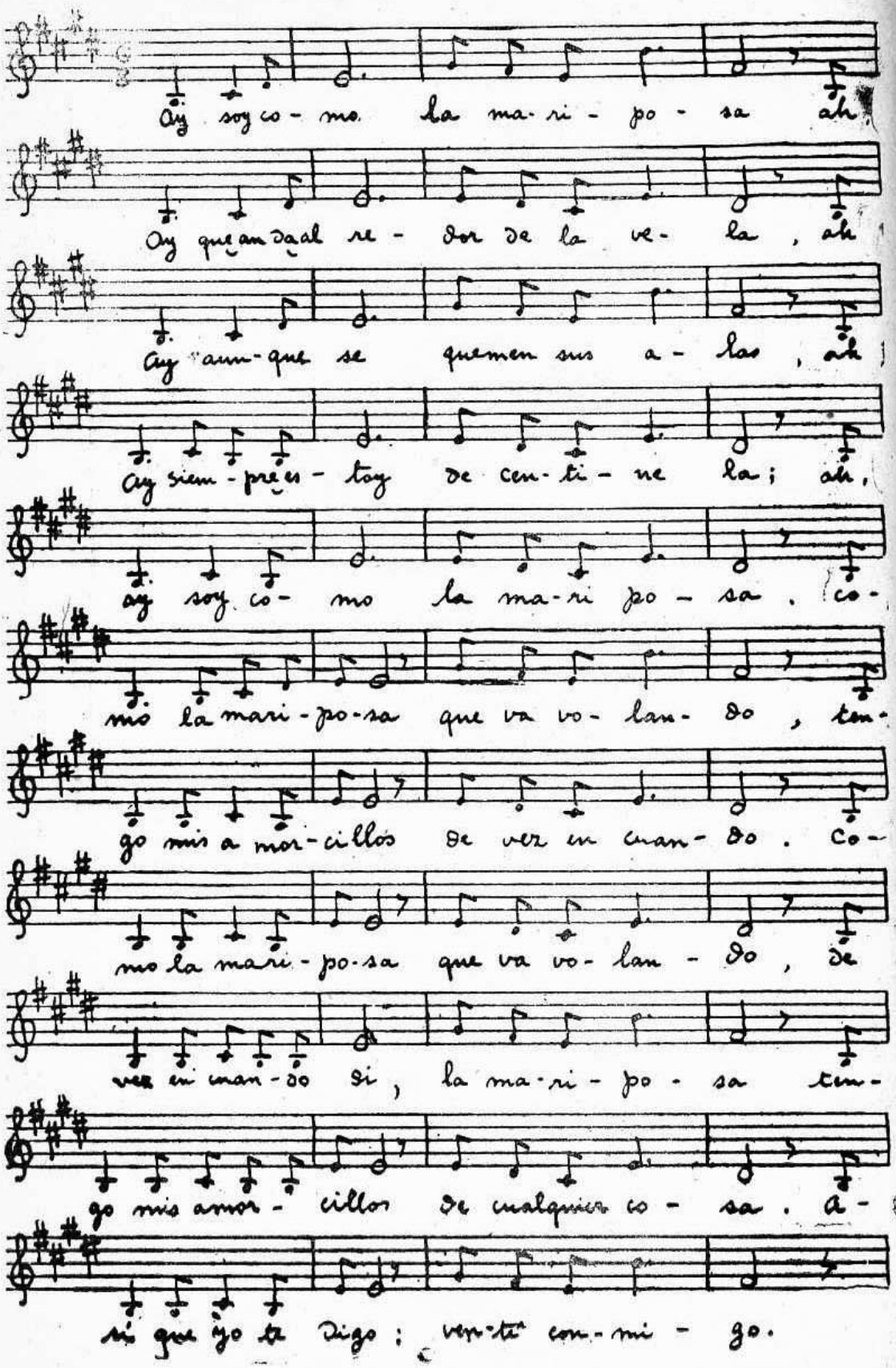
La Virgen lava la ropa,
San José le trae el agua,
los pajaritos le cantan
p'a que no llore la guagua.

Abrió las alas el gallo
cantando cocorocó
se bajaron las estrellas,
porque el niñito nació.

A lu lu a lu lu
duérmete niño Jesús.

SOY COMO LA MARIPOSA

(Cueca)



Soy como la mariposa
que anda "alredor" de la vela,
aunque me queme las alas
siempre estoy de centinela.

Como la mariposa
que va volando
tengo mis amorcillos
de vez en cuando.

De vez en cuando, sí,
la mariposa,
tengo mis amorcillos
de cualquier cosa.

Linda la mariposa
de rosa en rosa.

SI QUERIS QUE YO TE QUIERA

(Cueca)

Si querís que yo te quiera
vete a enladrillar el mar,
una vez enladrillado
seré tuya sin faltar.

Si quieres que te quiera
dame una fianza,
porque los hombres tienen
dos mil mudanzas.

Dos mil mudanzas sí,
la verdad pura,
muchos años que vive
don Juan Segura.

Aleluya, aleluya,
yo seré tuya.

Si que-ris, si que-ris que yo ti-quiera.

Si que-ris, si que-ris que yo te quiera, si

si, no no magno-lia, anda en la dri-llar el mar, si

si, no no, magno-lia, anda en la-dri-llar el mar

U-na vez, u-na vez en-la-dri-lla-o, si

si, no no, magno-lia se-ré-tu-ya sin faltar, si

si no no magno lia, si que ris que yo te quiera.

Si que-ris que te quiera, no re-no da-me-na fianza, si

si, no no magno lia, no-re no diez mil mudanzas, si

si, no no magnolia, nare-no da-me-na fianza

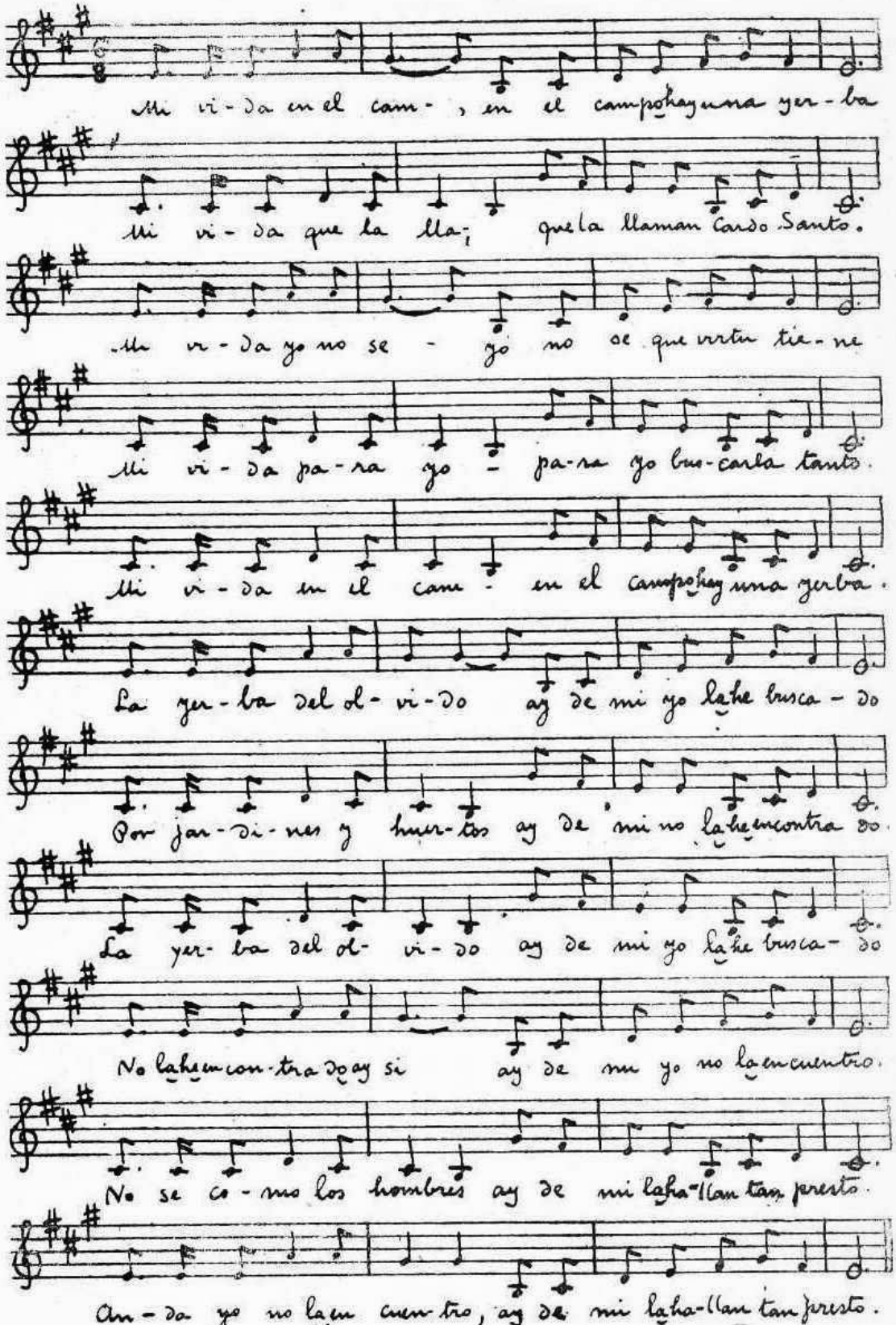
Diez mil mudanzas si, no-ri-no, no hay que admirarse, si

si, no no magno-lia, no-reno ni persig narse

Un da ni persig-narse no-re no hay que admirarse.

EN EL CAMPO HAY UNA YERBA

(Cueca)



En el campo hay una yerba
que es toda mi desventura,
si me dará algún consuelo
yo no tengo la segura.

La yerba del olvido
yo no la encuentro,
no sé cómo los hombres
la hallan tan presto.

La hallan tan presto sí,
eso yo quiero,
por eso es que la busco
con tanto esmero.

Tu amor sin la yerbita
no se me quita.

LASTENIA CORTEZ

(Curacaví)

—¿Usted toca la guitarra?

—No, yo me iba al puro golpecito del arpa, no más.

—¿Tañadora quiere decir?

—Claro.

—¿Y canta?

—Tampoco, yo era acompañante.

—¿En la primera voz?

—No, segundera.

—Ah, en la segunda voz, ¿verdad? Pero la segunda voz no se puede cantar sola, me parece.

—No pues, yo cantaba con "las dos Celindas". Una en la guitarra y la Celinda, mi prima, en el arpa. Si usted la hubiera visto, señora Violeta, podía dar vuelta los días tocando. No ve que se iba "a lo trotecito'e chancho".

—¿Cómo es eso, señora Lastenia?

—Descansa'ito pues, no por entonación, los puros, tiqui, tiqui, tin, tin.

—¿Y dónde cantaba?

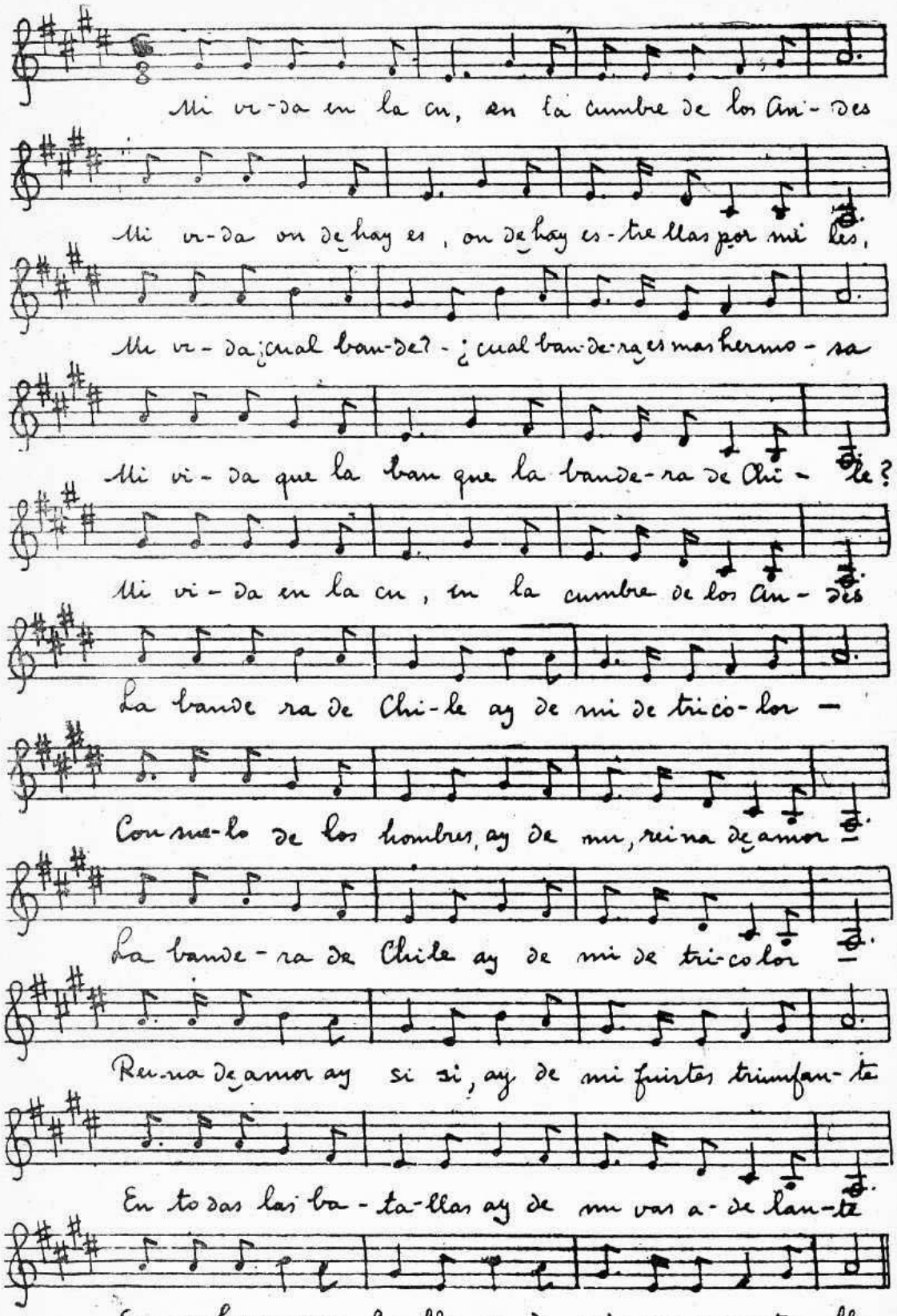
—Mis parientes, señora Violeta, no eran de los muy "arrastra'os", tenían su bonito "restaudan", y allí se trataba de puras cuecas. Si éramos las sin fin p'a cantar. Cuando se los terminaban las que sabíamos, entonces cantábamos las que teníamos "de entre nosotras". Cuando no las sacaba una de las dos Celindas, las sacaba yo, pues.

—¿De la cabeza de ustedes? Que raro señora Lastenia que usted no toque guitarra.

—Porque acompañar al golpe del arpa, es mucho más alivia'o.

—Tiene razón, y ¿en qué tiempo era eso?

En la cumbre de los Andes



—Cuando "regía" el ponche, yo me acuerdo que yo ganaba seis pesos de doce a doce.

—¿Seis pesos por 24 horas?

—Claro, y como en ese tiempo, había más abundancia, me lucía la plata.

Doña Lastenia está viejita, ahora no canta, pero conserva su memoria a pesar de sus 80 años. He aquí algunas de las treinta cuecas, que tomé de ella.

EN LA CUMBRE DE LOS ANDES

(Cueca)

En la cumbre de los Andes
donde hay estrellas por miles
¿cuál bandera es más hermosa
que la bandera de Chile?

La bandera de Chile,
de tricolor,
consuelo de los hombres
reina de amor.

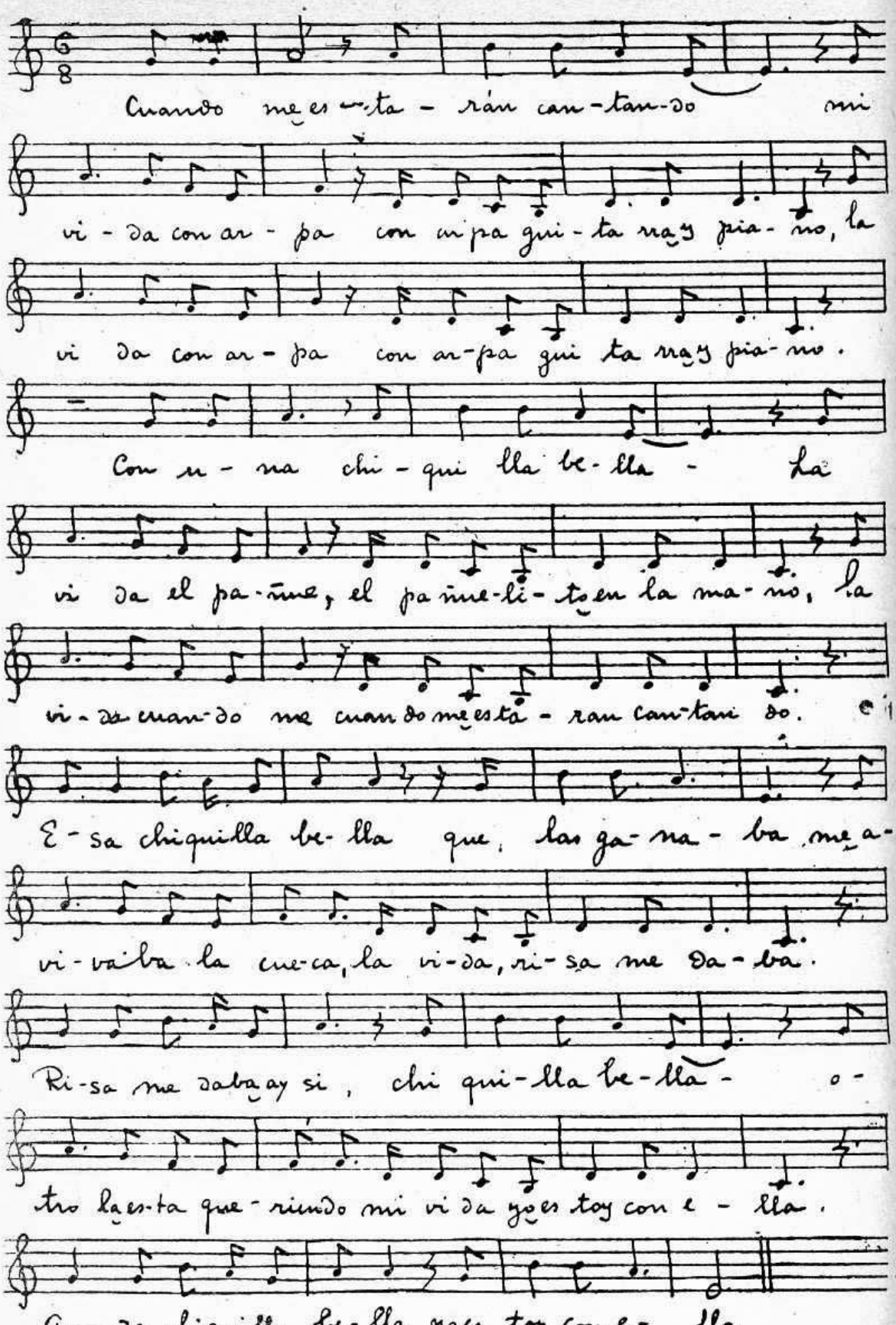
Reina de amor, ay sí,
vienes triunfante,
en todas las batallas
vas adelante.

CUANDO ME ESTARAN CANTANDO

(Cueca)

Cuándo me estarán cantando
con arpa, guitarra y piano,
alguna chiquilla bella
y el pañuelito en la mano.

Cuándo me estarán cantando



Esa chiquilla linda
que las ganaba,
zapateaba la cueca
risa me daba.

Risa me daba, ay sí,
chiquilla bella,
otro la está queriendo
yo estoy con ella.

Anda yo estoy con ella
chiquilla bella.

EL GALLO DE MI VECINA

(Cueca)

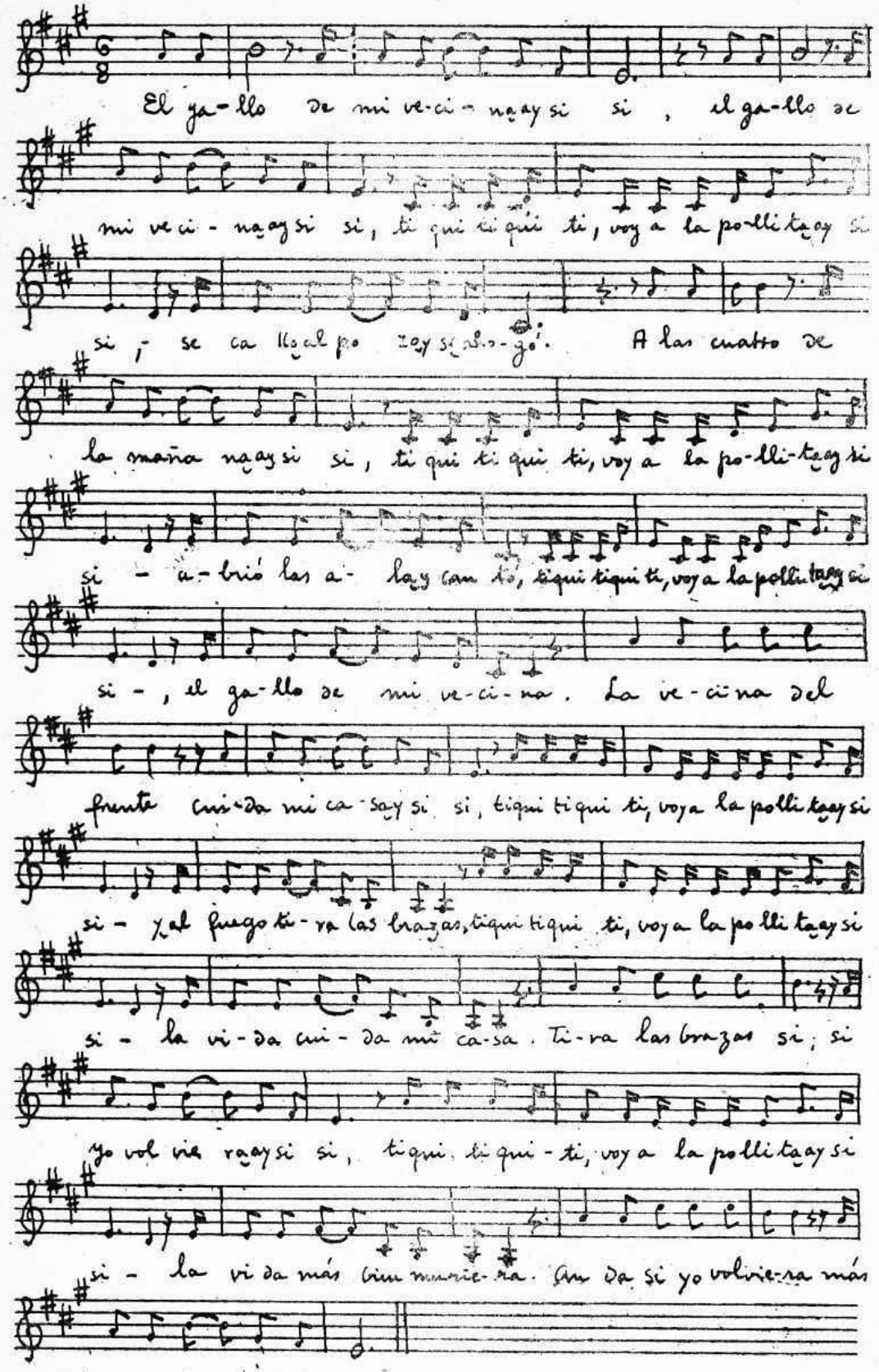
El gallo de mi vecina
se cayó al pozo y se ahogó
a las cuatro de la tarde
abrió las alas y cantó.

La vecina del frente
cuida mi casa,
le echó el ojo a mi gallo
picaronaza.

Picaronaza, ay sí,
pierde su trigo,
mi gallo se lo come
vuelve conmigo.

Como la carabina
son las vecinas.

El gallo de mi vecina



AL BONITO SE QUERERLO

(Cueca)

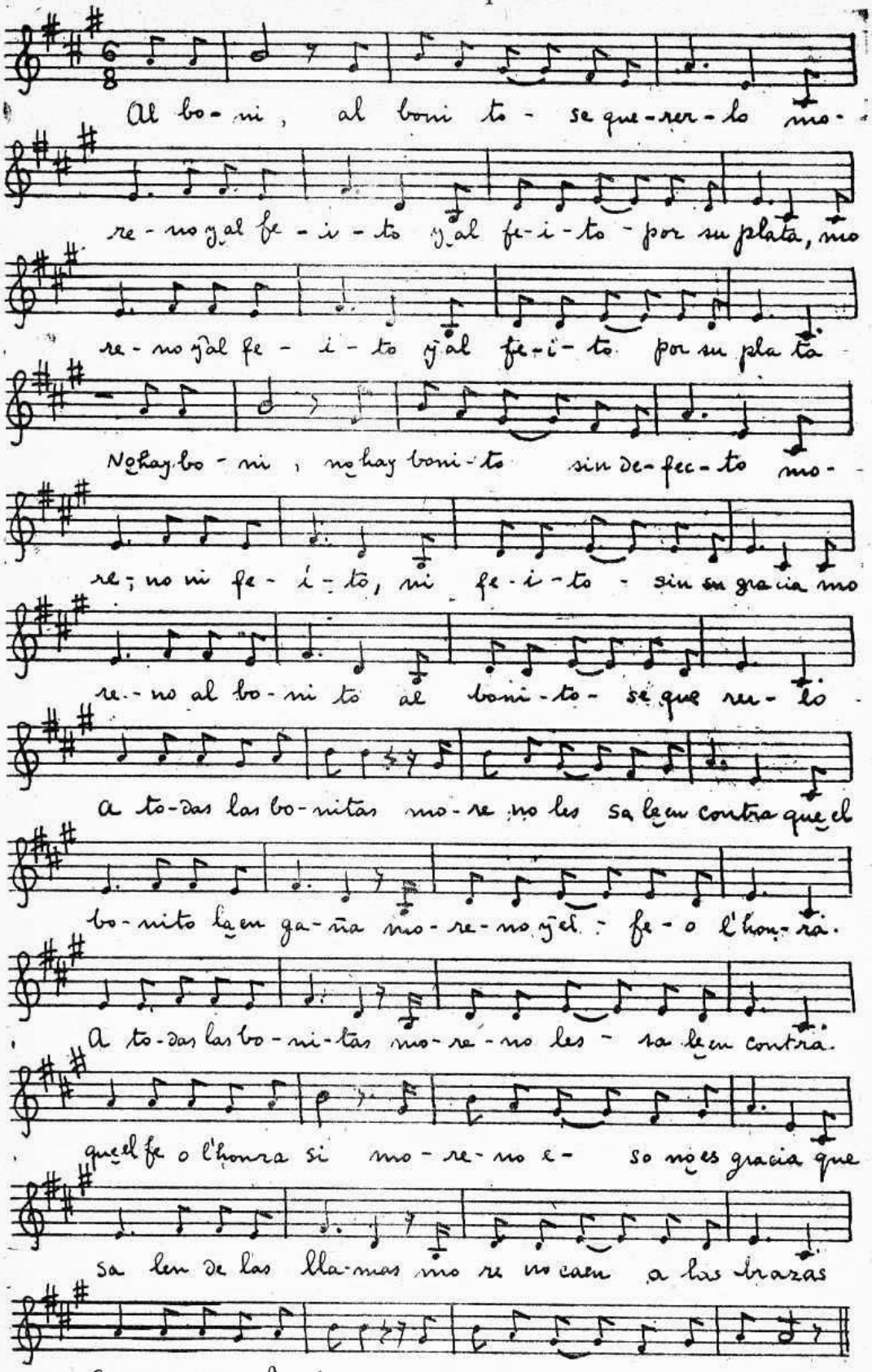
Al bonito sé quererlo
y al feíto por su plata,
no hay bonito sin "defeuto"
ni feíto sin su gracia.

A todos los bonitos
les sale en contra,
la bonita lo engaña
la fea lo honra.

La fea lo honra sí,
esa no es gracia
que se van de las llamas
para las brasas.

Me gustan los bonitos
y los feítos.

Al bonito sé quererlo



ELENA SAAVEDRA

(Lautaro)

—¿Cómo me dijo que se llamaban sus cuecas, señora Elena?

—"Amartelás", porque son bien alarmantes, y se cantan a dos o tres gritos. Por ejemplo, usted saca el principio de la cueca, el otro agarra en la segunda vuelta, el otro en la tercera, y terminan todos juntos.

—¿Y las letras, señora Elena?

—Alarmantes, ¿no le dije?

—Sí, perdóneme, podría decirme ¿a quién le aprendió a tocar?

—A mi abuelita, ella tocaba refalosa, sacudianas, y unas décimas tan bien concert'ás, que daba gusto oírla.

—¿A quién le aprendió las cuecas alarmantes?

—A mi marío, que era viajante cordillerano.

—¿Por qué son alarmantes?

—No ve que en las letras se van diciendo cosas, que pueden ocasionar disgusto.

—¿Y cómo son las décimas bien concert'as?

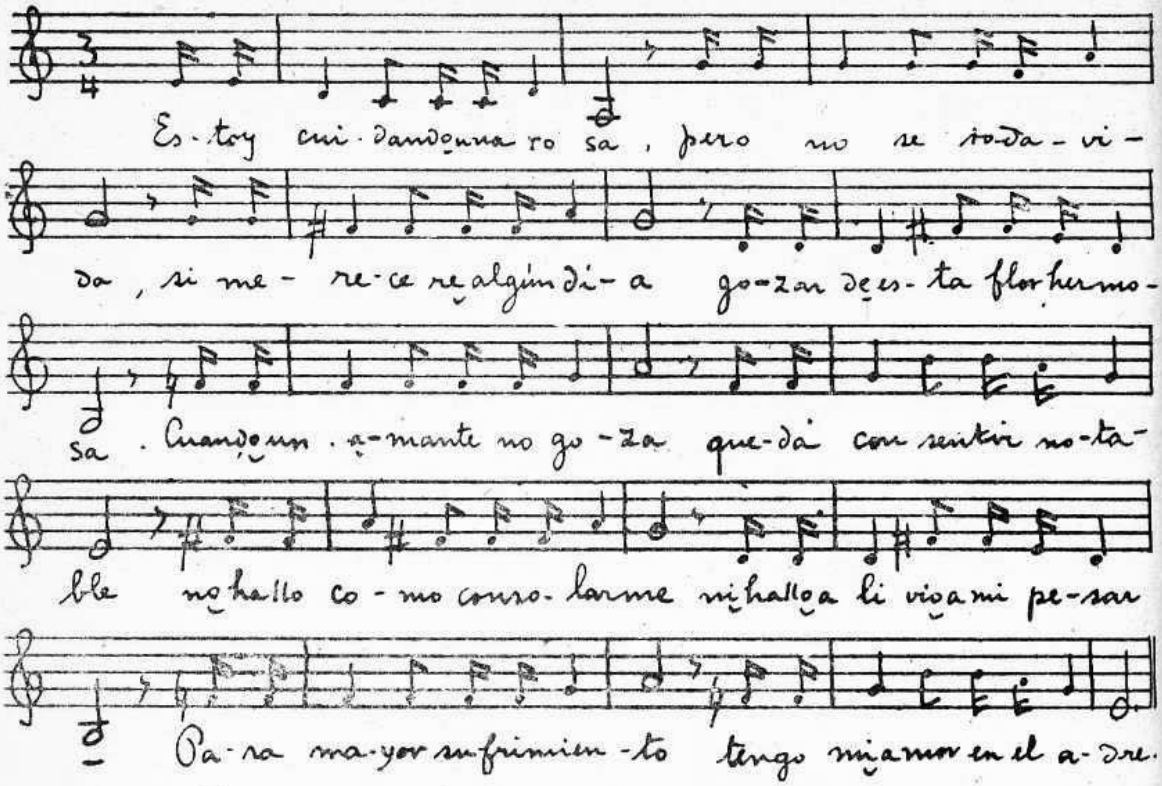
—No tienen que ser de pie quebra'os, o sea deben llevar su cuartonario, sus cuatro pie, completitos, y su desped'ía, como esta que le voy a cantar.

ESTOY CUIDANDO UNA ROSA

(Verso "por el amor" encuartetado y con despedida).

CUARTETA:

TENGO MI AMOR EN EL AIRE
Y MI ESPERANZA EN EL CIELO



ALLI TENGO MI CONSUELO
PERO NO LO SABE NADIE.

Estoy cuidando una rosa,
pero no sé todavía
si mereceré algún día
gozar de esta flor hermosa;
cuando un amante no goza
queda con sentir notable,
no hallo como consolarme
ni hay alivio a mi tormento,
para mayor sufrimiento
TENGO MI AMOR EN EL AIRE.

Entré al jardín y miré
del amor todas las flores,
de ver tan lindos colores
elevada me quedé,
al instante me fijé

con afición y esmero,
con cariño verdadero
me enamoré del color,
tengo perdido mi amor
Y MI ESPERANZA EN EL CIELO.

Me dijeron, para ti
es el jardín de cupido
y me quedo con delirio
perdido en ese jardín,
yo que un tiempo merecí
en prueba de mi desvelo
recompensa de mi anhelo
una flor pura y hermosa
es una fragante rosa
DONDE TENGO MI CONSUELO.

El hortaliza de amor
me pusieron de hortelano
y allí con mi propia mano
escogí la mejor flor
me he prendado del color
de una flor muy agradable
cuanto pude apasionarme
que le di mi corazón
dueña de esa flor soy yo,
PERO NO LO SABE NADIE.

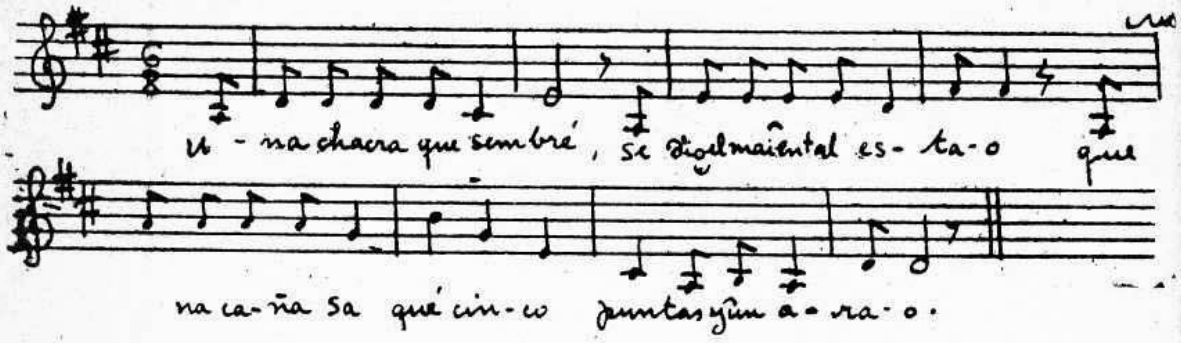
DESPEDIDA:

Viva lo noble compaña,
verde rosa enternecida,
con el sereno nocturno
más linda está al otro día;
el sol le da una alegría
y una hermosura elegante,
siendo bella y perfumante
cándidamente frondosa

por la tarde se deshoja
y se ve triste como antes.

UNA CHACRA QUE SEMBRE

(Tonada "por ponderación")



Una chacra que sembré
se dio el maíz en tal estado
que de una caña saqué
cinco punta y un arado.

Dirán que es ponderación
al fin no pondero nada
que una mata de porotos
me sirvió para ramada.

Una vaca que tenía
ya cansada de buscarla
al cabo la vine a hallar
debajo la mata echada.

Quiso salir varias veces
la mata no la dejaba
y los cape de porotos
la tenían aplastada.

Dirán que es ponderación
si todos no podrán creer
que un zapallo que se dio
nunca lo pude mover.

Pedí tres yuntas de bueyes
me los fueron a traer
por levantar el zapallo
cien barretas mandé a hacer.

Esto no es ponderación
lo que yo tuve que hacer
con el hacha le sacaba
astillas para comer.

Una sandía se dio
nunca le tomé medida
saqué treinta tiradores
solamente de la guía.

La partí por la mitad
me sirvió para cocina
donde recibía el agua
si cada vez que llovía.

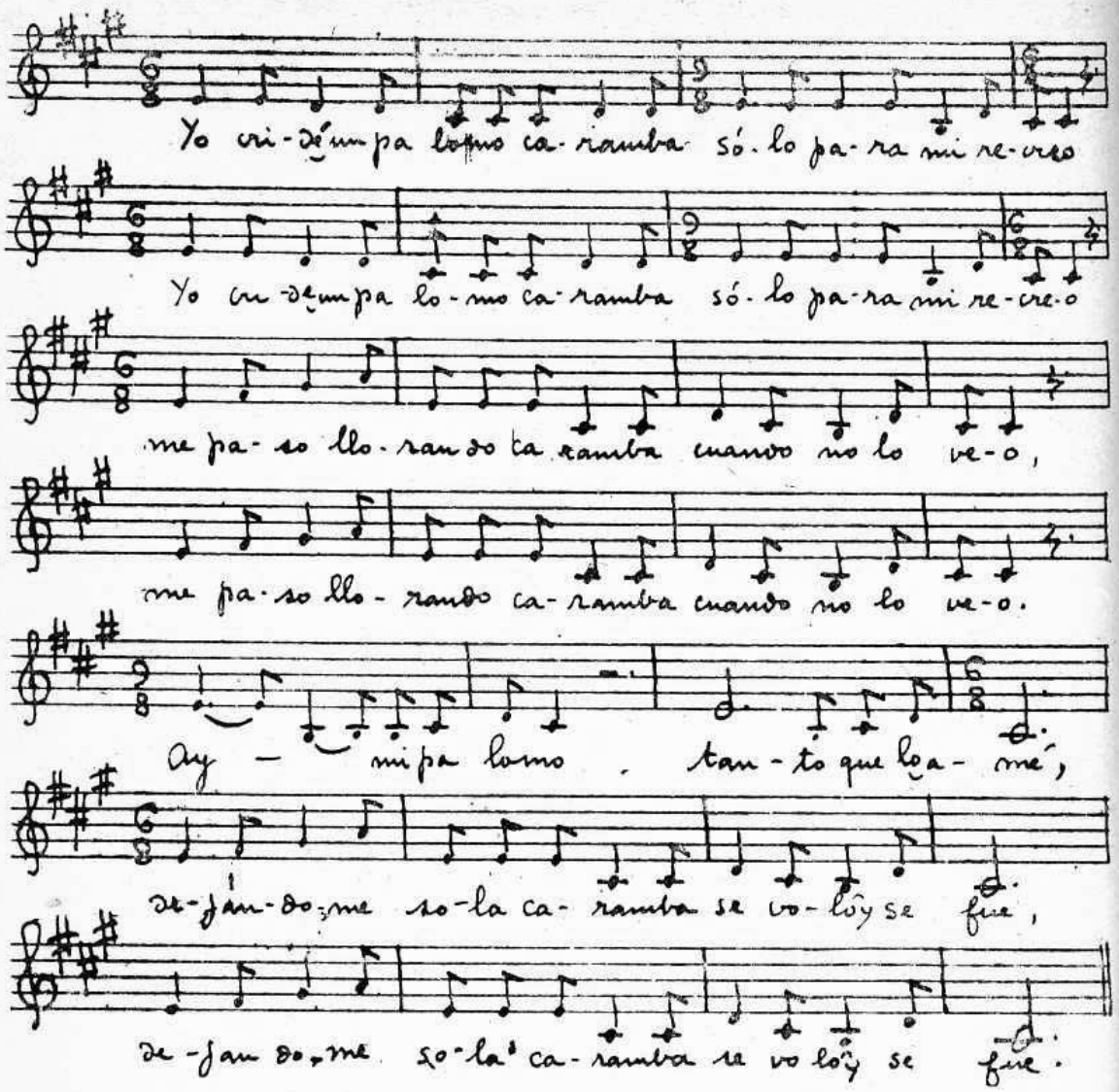
Viva la noble compaña
cascarita de quillay
esta sí que es tierra fértil
no como otras tierras que hay.

Y así cuéntenlo por hay
de un melón que se dio
que parió una vaca dentro
siempre un rincón le sobró.

YO CRIE UN PALOMO

*(Chapeca'o - **baile campesino**)*

Yo crié un palomo, caramba,
para mi recreo,
me paso llorando, caramba,
cuando no lo veo.



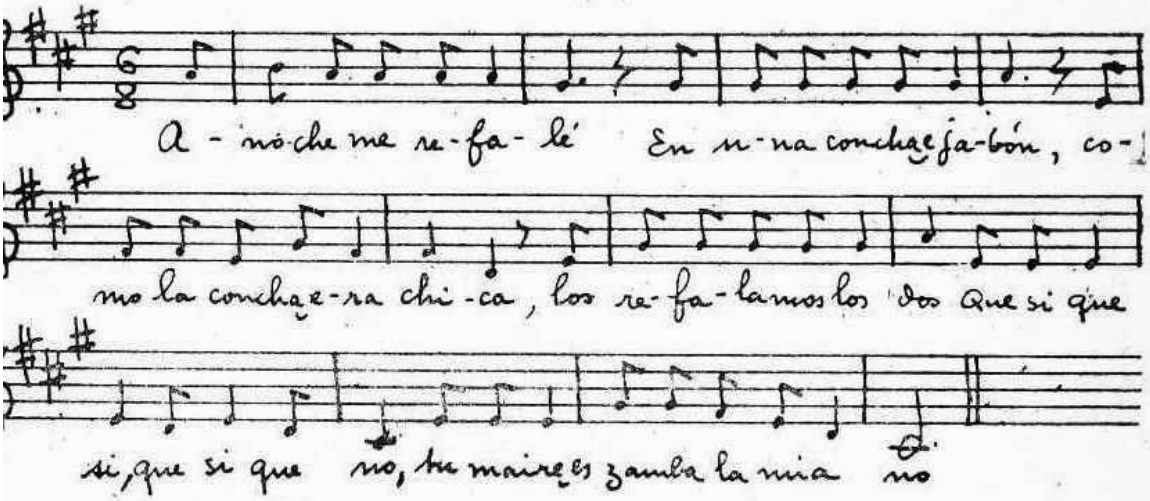
El no come trigo, caramba,
ni tampoco arroz,
sólo se mantiene, caramba,
con mi fino amor.

Me subo a un cerrito, caramba,
por verlo pasar,
lo tapa una nube, caramba,
me pongo a llorar.

Ay, mi palomo,
tanto que lo amé
dejándome sola, caramba,
se voló y se fue.

ANOCHE ME REFALE

(Refalosa - baile campesino)



Anoche me refalé
en una conch'e jabón,
como la concha era chica
nos refalamos los dos.

Dicen que no caben
dos en un alambre,
hagamos la prueba
con el Carampangue.

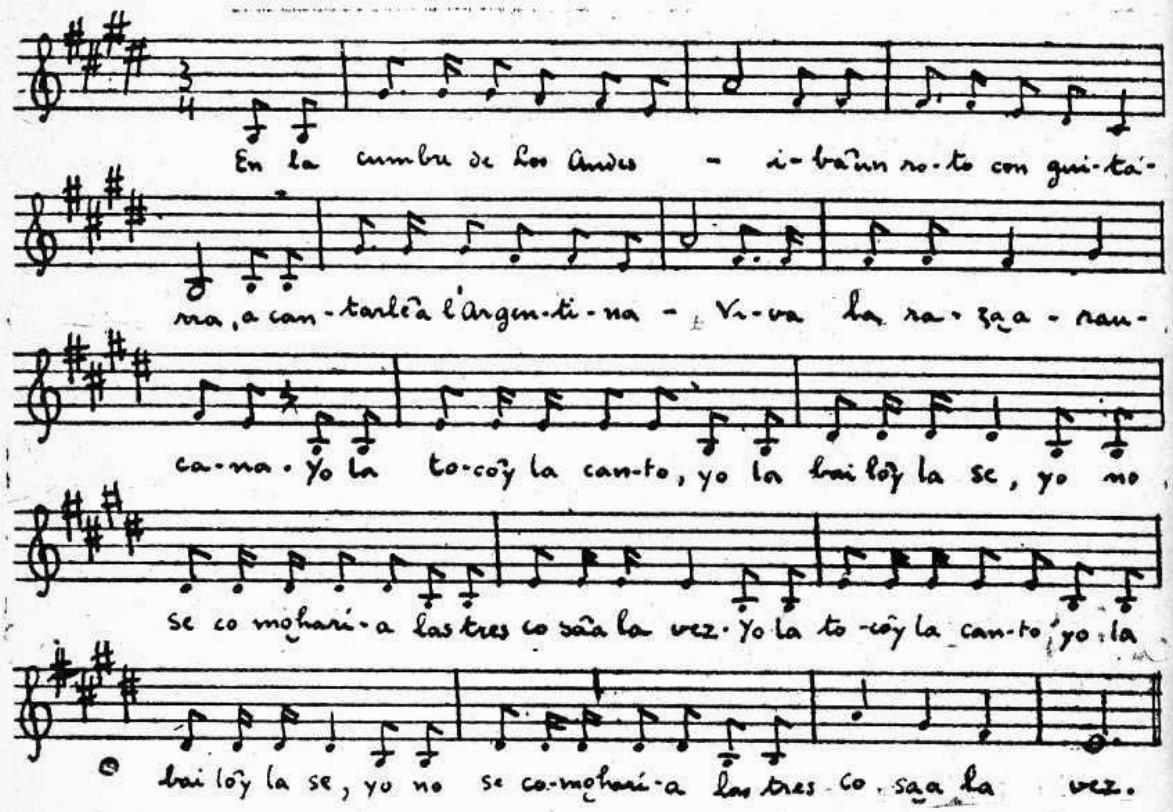
Dicen que no caben
dos en un colchón,
hagamos la prueba
con un batallón.

Dicen que no caben
dos en un asiento,
hagamos la prueba
con un regimiento.

Que sí que sí que sí que no,
tu madre es zamba, la mía no.

EN LA CUMBRE DE LOS ANDES

(Tonada)



En la cumbre de los Andes
iba un roto con guitarra
a cantarle a la Argentina
viva la raza araucana.

En la cumbre de los Andes,
está escrito con la nieve,

no dejar pasar a nadie
antes que el chileno llegue.

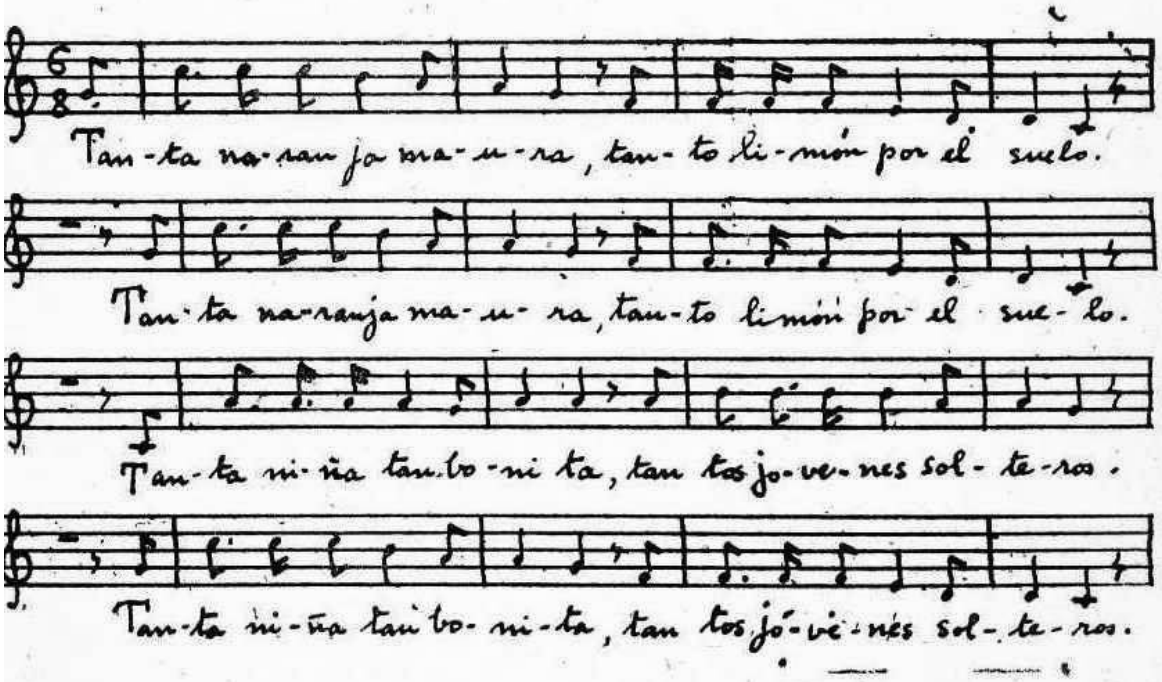
En la cumbre de los Andes
está escrito con laureles,
que valiente su bandera,
que bonitas sus mujeres.

En la cumbre de los Andes
me puse a llamar mi madre,
como no me respondía
llamé a la Virgen del Carmen.

Yo la toco y la canto,
yo la bailo y la sé,
yo no sé cómo haría
las tres cosas a la vez.

TANTA NARANJA MA'URA

(Tonada)



Tanta naranja ma'úra
tantos limones tan verdes,
cuando el hombre se enamora
hasta la vergüenza pierde.

Tanta naranja ma'úra
tanto limón por el suelo,
tanta niña tan bonita
tantos jóvenes solteros.

A la mar fui por naranjas,
cosa que la mar no tiene,
metí la mano en el agua:
las esperanzas mantienen.

La naranja es colorada
el limón es amarillo,
cómo quieres que te quiera
si te andas haciendo el pillo.

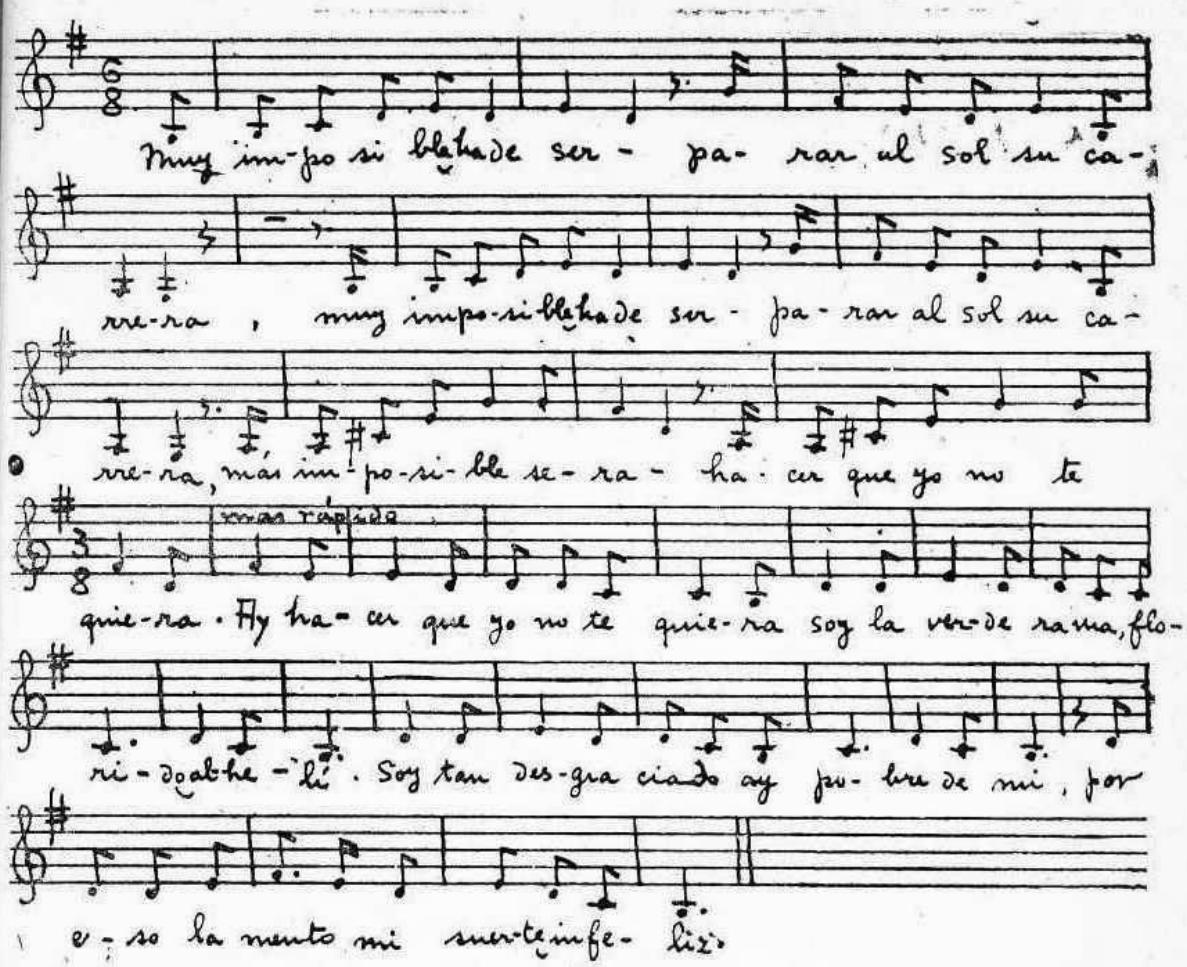
COGOLLO:

PARA LA PRIMA CLARISA
CASCARITA DE NARANJA,
UN AMOR ME TIENE LOCA
PERDIDA Y SIN ESPERANZAS.

MUY IMPOSIBLE HA DE SER

(Tonada)

Muy imposible ha de ser
para el sol su carrera,
más imposible será
hacer que yo no te quiera.



Muy imposible será
quitar al agua su brillo,
más imposible será
que vaya a echarte al olvido.

Muy imposible ha de ser
quitar a la flor su aroma,
más imposible será
que no arrulle tu paloma.

Muy imposible ha de ser
atajar el ventarrón,
más imposible será
que vaya a hacerte traición.

COGOLLO:

IMPOSIBLE LA COMPAÑA
QUE NO ME DE LA RAZON,
QUE PENE POR UN INGRATO
Y LLORE MI CORAZON.

QUISIERA SER PALOMITA

(Cueca)

Quisiera ser palomita
para volar por los aires,
llorar mi pena solita
no darle que hacer a nadie.

Quisiera ser moneda
de la corriente,
que hayan chauchas y dieces
y pesos fuertes.

Y pesos fuertes sí,
quisiera entonces,
que haya plata de cobre
plata de bronce.

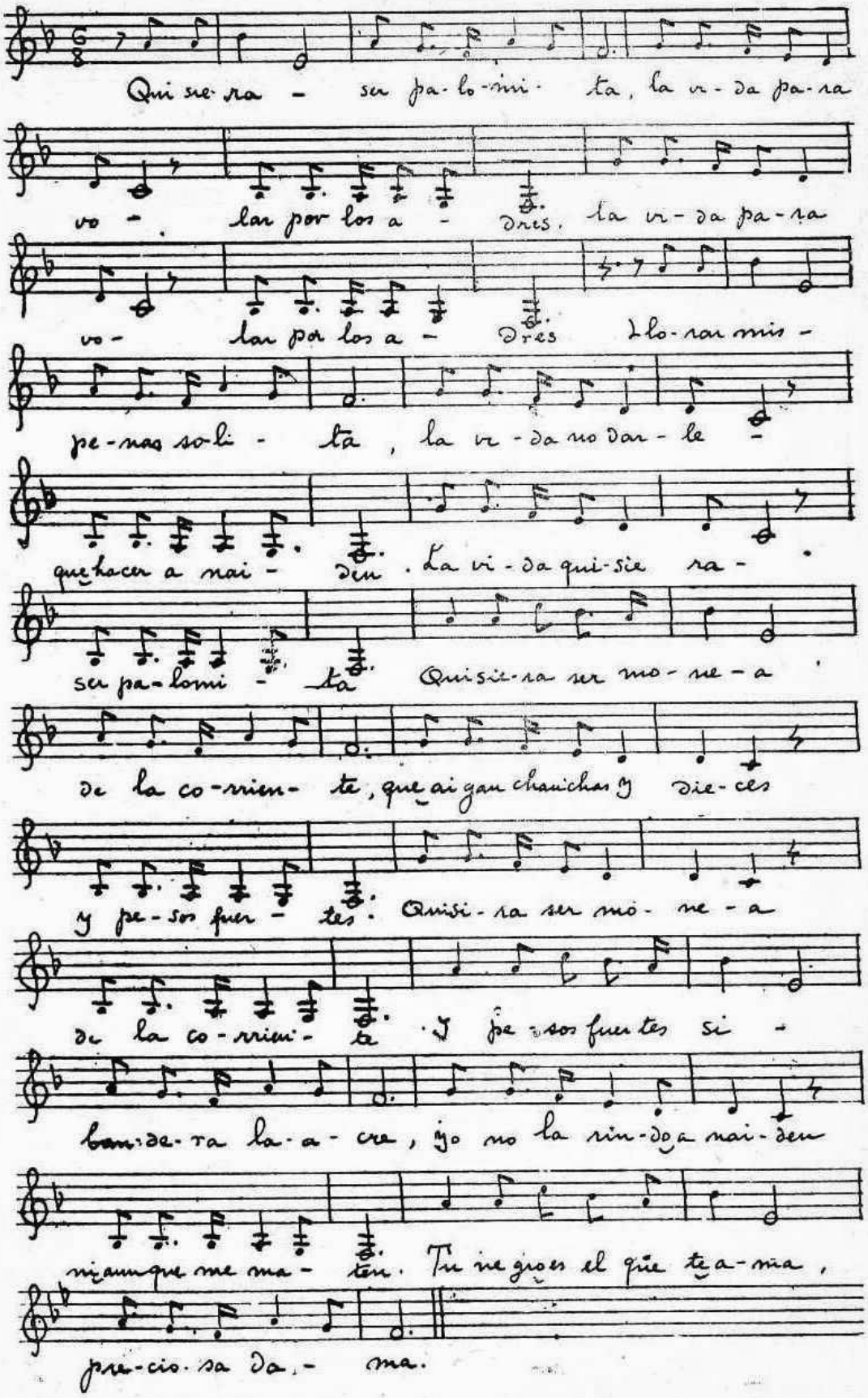
Quisiera ser paloma
de cola ploma.

EN ARAUCO UNA MUCHACHA

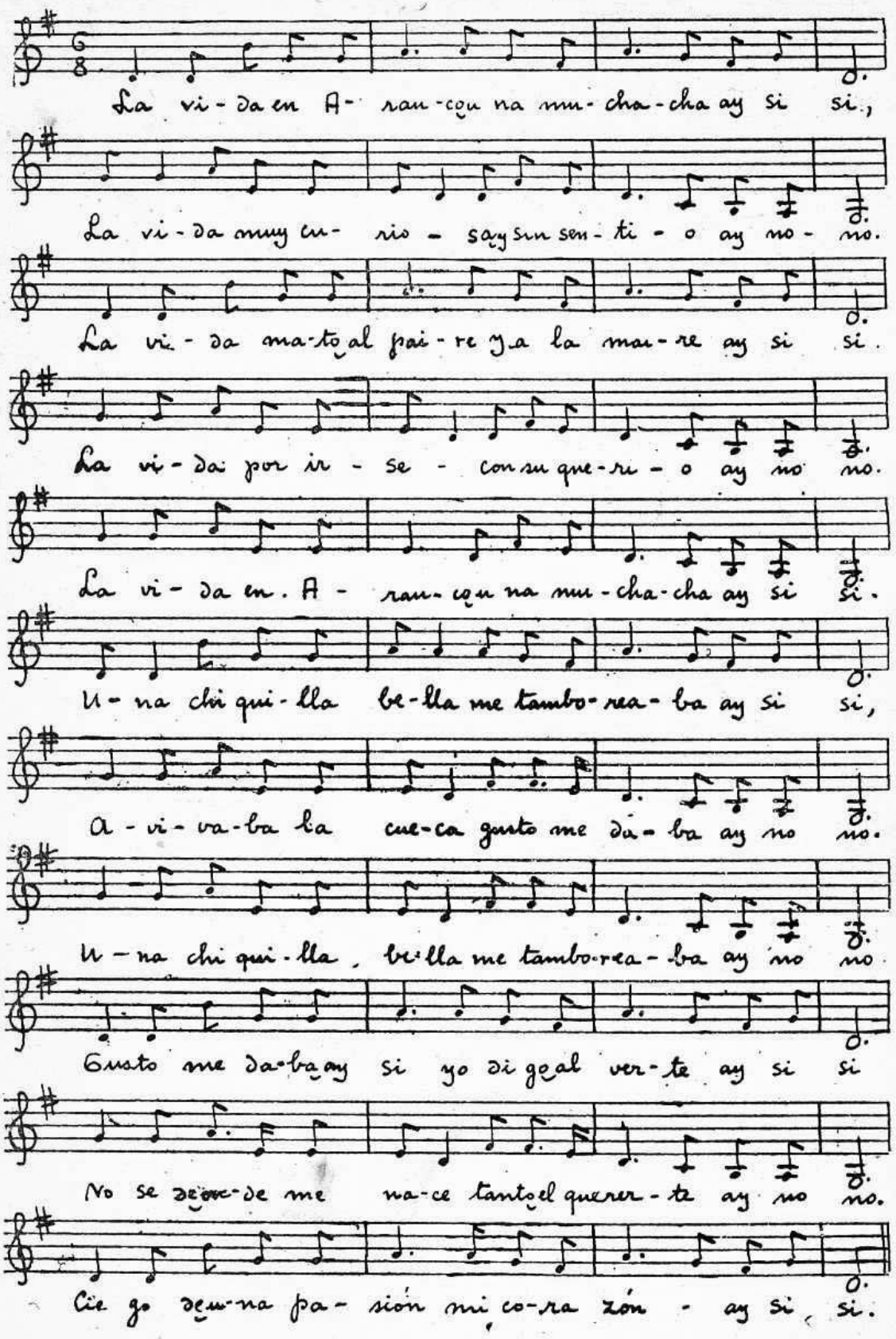
(Cueca)

En Arauco una muchacha
muy curiosa y sin sentido
mató al padre y a la madre,
por irse con su querido.

La Palomita


Qui se ra - se pa lo mi ta, la vi da pa ra
vo - lar por los a - dres. la vi da pa ra
vo - lar por los a - dres llo ran mis -
pe nas so li - ta, la vi da no dar le -
que hacer a nai - den. La vi da qui sie ra -
se pa lomi - ta Quisie ra ser mo ne a
de la co rrien te, que ai gan chanichas y die ces
y pe sos fuer - tes. Quisi ra ser mo ne a
de la co rrien - te. y pe sos fuertes si -
ban de ra la a cre, yo no la rin doa nai den
ni aunque me ma - ten. Tu ne groes el que te a ma,
pre cio sa da - ma.

En Arauco una muchacha



Esta chiquilla diabla
se fue al infierno,
y a Lucifer le jura
cariño eterno.

Cariño eterno, sí,
quién lo creyera,
que salió de las brasas
cayó a la hoguera.

Que se la lleve el diablo
dijo San Pablo.

I N D I C E

	Págs.
Violeta Parra	7
Guillermo Reyes ("On Guille")	9
El primer día el Señor	10
En el fundo Tocornal con Antonio Suárez	13
Don Isaías Angulo	16
Hay una ciudad muy lejos	18
Gabriel Soto ("On Grabia")	21
Emilio Lobos	23
El día que Asuero estaba	25
Agustín Rebolledo	29
De Génesis "Prencipiaron"	31
Doña Rosa Lorca	37
Dios se entregó a padecer	38
Un hortelano de amor	40
En San Pedro nace el sol	41
Francisca Martínez	43
La vista dice yo veo	48
La ausencia no causa olvido	50
Tú eres la estrella más linda	51
A la re'i de una Patagua	52
Escucha vidita mía	53
Mercedes Guzmán vda. de Sánchez	55
Cuando yo salí a rodar	56
Doña Mercedes Rosas	57
Aquí me pongo a cantar	58
Al pie de una sepultura	59
Es aquí o no es aquí	60
Clarisa Sandoval	63
Cuando te vais a casar	64
A dónde vas jilguerillo	66
Miren como corre el agua	68
Quisiera ser como el gato	69

Págs.

En los Altos de Colombia 71
En Santiago cantó un gallo 71
Berta Gajardo 73
Una palomita soy 76
Salí de las azucenas 77
Amada prenda querida 78
Cansados traigo los ojos 80
Dónde estás prenda querida 81
Adiós corazón amante 82
Yo he venido ciega al mundo 84
Ya llegó tu medio amante 84
Quisiera saber de cierto 85
Cuando dentré a tu amor 87
Eduviges Candia 89
Viva la luz de Don Creador 90
Viva Dios viva la Virgen 92
Vengo a verte perla hermosa 93
Los padres saben sentir 94
Señores y señoritas 96
A verte vengo de noche 98
Señora Doña María 99
Señora Doña María 100
De la cordillera vengo 101
En el portal de Belén 102
Soy como la mariposa 104
Si queris que yo te quiera 105
En el campo hay una yerba 107
Lastenia Cortez 109
En la cumbre de los Andes 111
Cuándo me estarán cantando 111
El gallo de mi vecina 113
Al bonito sé quererlo 115
Elena Saavedra 117
Estoy cuidando una rosa 117
Una chacra que sembré 120
Yo crié un palomo 121
Anoche me refalé 123
En la cumbre de los Andes 124
Tanta naranja madura 125
Muy imposible ha de ser 126
Quisiera ser palomita 128
En Arauco una muchacha 128